
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 迪尔斯通巷，第四部分。(dialstone Lane, Part 4.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第四部分。(dialstone Lane, Part 4.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第四部分。(Dialstone Lane, Part 4.)
第1/2页

- [leɪn]
DIALSTONE LANE
- 车道

迪尔斯通巷

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [hiː; hi] [eɪmd] ['heɪstɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] . "
" He Aimed Hastily at a Face Which Appeared There . "
" 他 旨在 草草 在 一个 脸 哪个 出现 那里 . "

“他匆忙地瞄准了那里出现的一张脸。”

" - [ɪts] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [meit] . "
" ' It's Pointing Towards Me , ' Said the Mate . "
" - 它是 指向 向 我 , - 说 这 伴侣 . "

“它指向我，”大副说道。

" [hiː; hi] [felt] [les] [hə'rəʊɪk][nekst] ['mɔːnɪŋ] . "
" **He** **Felt** **Less** **Heroic** **Next** **Morning** . "
" 他 毛毡 较少的 英勇 下一个 早晨 . "

"第二天早上他感觉自己没那么英雄了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [dɪ'skʌst] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
" **The** **Captain** **and** **Mr** . **Duckett** **Discussed** **With** **Great** **Earnestness** **the** **Nature**
" 这 队长 和 先生 . 达克特 讨论 和 伟大的 认真 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] . "
of **The** **Secret** . "
的 这 秘密 . "

"船长和达克特先生非常认真地讨论了这个秘密的本质。"

" - [ai] [faʊnd] - [ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] , - [hiː; hi] [sed] . "
" ' **I** **Found** ' **im** **Inside** **the** **Horse** **and** **Groom** , ' **he** **Said** . "
" - 我 成立 - 我是 里面 这 马 和 新郎 , - 他 说 . "

"我在马夫和马夫的房间里找到了他，"他说。

" ['sɛˌliːnə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tæskər][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
" **Selina** **Was** **Standing** **in** **Front** **of** **Mr** . **Tasker** **In** **the** **Manner** **Of** **a** **Small**
" 塞琳娜 曾是 常设 在 正面 的 先生 . 塔斯克 在 这 方式 的 一个 小的
[hen] [dɪ'fendɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['tʃɪkɪn] . "
Hen **Defending** **an** **Overgrown** **Chicken** . "
母鸡 防守 一个 长得太茂盛了 鸡 . "

"塞琳娜站在塔斯克先生面前，就像一只小母鸡在保护一只大母鸡一样。"

" - [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **I** **Was** **Going** **to** **Ask** **Him** **To** **Give** **Me** **a** **Cup** **of** **Tea** , ' **He** **Said** .
" - 我 曾是 去 到 问 他 到 给 我 一个 杯子 的 茶 , - 他 说 .

"我本来想请他给我泡杯茶，"他说。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER** **XIV**
" 章 十四

第十四章

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [waɪt] [spek] [ɒn][ðə; ði]
Mrs . **Chalk** **watched** **the** **schooner** **until** **it** **was** **a** **mere** **white** **speck** **on** **the**
太太 . 粉笔 观看 这 大篷车 直到 它 曾是 一个 仅仅 白色的 斑点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

查克太太一直注视着那艘帆船，直到它变成地平线上一个微不足道的白色小点。

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [jet] [siː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
a **faint** **idea** **that** **it** **might** **yet** **see** **the** **error** **of** **its** **ways** **and** **return** **for**
一个 头晕的 主意 那 它 可能 然而 看 这 错误 的 它是 方式 和 返回 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
her **chaining** **her** **to** **the** **spot** .
她 连锁 她 到 这 点 .

它隐隐觉得它或许会幡然醒悟，回来把她锁在原地。

[kəm'peld] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Compelled **at** **last** **to** **recognise** **the** **inevitable** ,
被迫 在 最后的 到 认出 这 不可避免的 ,

最终不得不承认不可避免的事实，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɜːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [rɒθ] ,
she rose from the turf on which she had been sitting and , her face crimson with wrath ,
她 玫瑰 从 这 草皮 在 哪个 她 有 到过 坐着 和 , 她 脸 赤红 和 愤怒 ,

她从坐着的草地上站起来，脸涨得通红，怒火中烧。

[dɪ'naʊnst] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
denounced husbands in general and her own in particular .
谴责 丈夫们 在 一般的 和 她 自己的 在 特别的 .

她谴责了所有丈夫，尤其谴责了自己的丈夫。

" [ɪts] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['duːɪŋ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" It's my husband's doing , I'm sure , " said Mrs . Stobell ,
" 它是 我的 丈夫的 正在做 , 我是 当然 , " 说 太太 . - ,

“我敢肯定这是我丈夫干的，”斯托贝尔太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ə'taɪə(r)] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .
with a side glance at her friend's attire , not entirely devoid of self - congratulation .
和 一个 边 瞥一眼 在 她 朋友们 服装 , 不是 完全 缺乏 的 自己 - 恭喜 .

她侧目瞥了一眼朋友的穿着，语气中不乏自我祝贺。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] ['kɒstjuːm] .
" That's why he wouldn't let me have a yachting costume .
" 那就是 为什么 他 不会 让 我 有 一个 游艇 戏服 .

“这就是他不让我穿游艇服的原因。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I can see it now .
我 能 看 它 现在 .

我现在明白了。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋgri] [dɪs'deɪn] .
" Mrs . Chalk turned and eyed her with angry disdain .
" 太太 . 粉笔 转向 和 眼睛 她 和 生气的 蔑视 .

查克太太转过身，带着愤怒和轻蔑的目光瞪着她。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɒks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - ,
" And that's why he wouldn't let me bring more than one box , " continued Mrs . Stobell ,
" 和 那就是 为什么 他 不会 让 我 带来 更多的 比 一 盒子 , " 持续 太太 . - ,

“所以他才不让我带超过一个箱子来，”斯托贝尔太太继续说道。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] ;
with the air of one to whom all things had been suddenly revealed ;
和 这 空气 的 一 到 谁 全部 事物 有 到过 突然 揭晓 ;

一副豁然开朗的样子；

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .
" and why he wouldn't shut the house up .
" 和 为什么 他 不会 关闭 这 房子 向上 .

“以及他为什么不把房子关上。”

[əʊ] , [dʒʌst] ['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] !
Oh , just fancy what a pickle I should have been in if I had !
哦 , 只是 想要 什么 一个 泡菜 我 应该 有 到过 在 如果 我 有 !

哦，想想如果我那样做，我会陷入多大的麻烦啊！

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪm] . "
I must say it was thoughtful of him . "
我 必须 说 它 曾是 周到 的 他 . "

我必须说，他真是体贴周到。

" ['θɔːtf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" Thoughtful ! " exclaimed Mrs . Chalk , in a choking voice .
" 周到 ! " 惊呼 太太 . 粉笔 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“真贴心！”查克太太哽咽着说道。

" [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - , "
" And I ought to have suspected something , " continued Mrs . Stobell , "
" 和 我 应该 到 有 怀疑 某物 , " 持续 太太 . - , "
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
because he kissed me this morning .
因为 他 亲吻 我 这 早晨 .

“我早该有所察觉，”斯托贝尔太太继续说道，“因为他今天早上吻了我。”

[ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɡʊd'baɪ] !
I can see now that he meant it for goodbye !
我 能 看 现在 那 他 意思是 它 为了 再见 !

我现在明白了，他是想说再见！

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [aɪm] [sə'praɪzd] .
Well , I can't say I'm surprised .
出色地 , 我 不能 说 我是 惊讶 .

嗯，我并不感到惊讶。

['rɒbət] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɡet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] . "
Robert always does get his own way . "
罗伯特 总是 做 得到 他的 自己的 方式 . "

罗伯特总是能如愿以偿。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['retʃɪd] ['lʌntʃən] , "
" If you hadn't persuaded me to come ashore for that wretched luncheon , "
" 如果 你 之前没有 被说服 我 到 来 岸上 为了 那 可怜 午餐 , "
[sed] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
said Mrs . Chalk ,
说 太太 . 粉笔 ,

“如果不是你劝我上岸参加那场糟糕的午餐，”查克太太说，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] . "
in a deep voice , " we should have been all right . "
在 一个 深的 嗓音 , " 我们 应该 有 到过 全部 正确的 . "

他用低沉的声音说：“我们本应该没事的。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" I'm sure I wasn't to know , " said her friend ,
" 我是 当然 我 不是 到 知道 , " 说 她 朋友 ,

“我肯定我不应该知道，”她的朋友说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [wen] ['rɒbət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː]
" although I certainly thought it odd when Robert said that he had got it
" 虽然 我 当然 想法 它 奇怪的 什么时候 罗伯特 说 那 他 有 得到 它
['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
principally for you .
主要 为了 你 .

“虽然罗伯特说他买这东西主要是为了你，我当时确实觉得很奇怪。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['flætəd] .
I could see you were a little bit flattered .
我 可以 看 你 是 一个 小的 少量 受宠若惊 .

我看得出来你有点受宠若惊。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] .
" Mrs . Chalk , trembling with anger , sought in vain for a retort .
" 太太 . 粉笔 , 发抖 和 愤怒 , 寻求 在 徒劳 为了 一个 反驳 .

"查克太太气得浑身发抖，徒劳地寻找反驳的话。"

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" Well , it's no good staying here , " said Mrs . Stobell , philosophically .
" 出色地 , 它是 不 好的 入住 这里 , " 说 太太 . - , 从哲学角度来看 .

"唉，待在这里也没什么好处，"斯托贝尔太太若有所思地说。

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [həʊm] . "
" We had better get home . "
" 我们 有 更好的 得到 家 . "

我们最好回家。

" [həʊm] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ,
" Home ! " cried Mrs . Chalk ,
" 家 ! " 哭 太太 . 粉笔 ,

"回家了！"查克太太喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [beə(r)] [flɔ:z] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [wɔ:lz] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
as a vision of her bare floors and dismantled walls rose before her :
作为 一个 想象 的 她 裸 楼层 和 拆卸 墙壁 玫瑰 前 她 .

她眼前浮现出一片景象：光秃秃的地板和被拆毁的墙壁。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
" When I think of the deceitfulness of those men ,
" 什么时候 我 思考 的 这 欺骗 的 那些 男人 ,

"每当我想起那些人的欺骗行径，

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['i:vnɪŋz] [ɒn] [bɔ:d] ,
giving us champagne and talking about the long evenings on board ,
给予 我们 香槟酒 和 说 关于 这 长的 晚上 在 木板 ,

他们给我们倒香槟，还跟我们聊起了船上漫长的夜晚。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ'self] .
I don't know what to do with myself .
我 不 知道 什么 到 做 和 我 .

我不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['edwəd] .
And your father was one of them , " she added , turning suddenly upon Edward .
和 你的 父亲 曾是 一 的 他们 , " 她 额外 , 转弯 突然 之上 爱德华 .

"你的父亲也是其中之一，"她说着，突然转向爱德华。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [dis'əun] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] ['peərənt] [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] , [ænd; ənd] ,
Mr . Tredgold disowned his erring parent with some haste , and ,
先生 . 特雷德戈尔德 被断绝关系 他的 犯错 父母 和 一些 匆忙 , 和 ,

特雷德戈尔德先生很快就与犯错的父亲断绝了关系，并且

['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑ:ðə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
being by this time rather tired of the proceedings ,
存在 经过 这 时间 相当 疲劳的 的 这 诉讼程序 ,

此时他已对诉讼程序感到相当厌倦，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [treɪnz] — [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]
suggested that they should return to the inn and look up trains — a proposal
建议 那 他们 应该 返回 到 这 客栈 和 看 向上 火车 — 一个 提议
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
to which Mrs . Chalk ,
到 哪个 太太 . 粉笔 ,

建议他们返回旅馆查询火车信息——查克太太对这个提议表示赞同。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːns] ['siːwədz] , ['saɪləntli] [ə'sent] .
after a final glance seawards , silently assented .
后 一个 最终的 瞥一眼 向海 , 默默 同意 .

最后望向大海，默默地表示同意。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ,
With head erect she led the way down to the town again ,
和 头 直立 她 引领 这 方式 向下 到 这 镇 再次 ,

她昂着头，再次带头下山前往镇上。

[hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
her bearing being so impressive that George the waiter , who had been
她 轴承 存在 所以 感人的 那 乔治 这 服务员 , WHO 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
watching for them ,
观看 为了 他们 ,

她的举止如此令人印象深刻，以至于一直留意着他们的侍者乔治，

['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] , [biːt] [ə; eɪ]
after handing her a letter which had been entrusted to him , beat a
后 处理 她 一个 信 哪个 有 到过 受托 到 他 , 打 一个
[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .
precipitate retreat .
沉淀 撤退 .

把受托人托付的信件交给她后，便匆匆逃走了。

[ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
The letter , which was from Mr . Stobell , was short and to the
这 信 , 哪个 曾是 从 先生 . - , 曾是 短的 和 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

斯托贝尔先生的来信简短明了。

[ˌaɪ 'tiː] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] [ə'weɪ] ,
It narrated the artifice by which Mr . Chalk had been lured away ,
它 旁白 这 技巧 经过 哪个 先生 . 粉笔 有 到过 诱饵 离开 ,

它叙述了查克先生被诱骗离开的诡计，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn]
and concluded with a general statement that women were out of place on
和 结束 和 一个 一般的 陈述 那 女性 是 出去 的 地方 在
['ʃɪpbɔːd] .
shipboard .
船上 .

最后他笼统地表示，女性不适合待在船上。

[ðɪs] , ['mɪsɪz] . - [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
This , Mrs . Stobell declared , after perusing the letter , was intended for
这 , 太太 . - 声明 , 后 仔细阅读 这 信 , 曾是 故意的 为了
[æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
an apology .
一个 道歉 .

斯托贝尔夫人仔细阅读了这封信后断言，这是一封道歉信。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['stəʊni] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tiː] ,

Mrs . Chalk received the information in stony silence , and , declining tea ,

太太 . 粉笔 已收到 这 信息 在 石质的 沉默 , 和 , 下降 茶 ,

查克太太默默地接受了这个消息，并婉拒了茶水。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒksɪz]

made her way to the station and mounted guard over her boxes

制成 她 方式 到 这 车站 和 安装 警卫 超过 她 盒子

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] .

until the train was due .

直到 这 火车 曾是 到期的 .

她来到车站，守在自己的箱子旁，直到火车到站。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ɪn'diːd] !

With the exception of saying " Indeed !

和 这 例外 的 说 " 的确 !

除了说“确实如此！”之外！

" [ɒn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

" on three or four occasions she kept silent all the way to Binchester ,

" 在 三 或者 四 场合 她 保留 沉默的 全部 这 方式 到 - ,

“有三四次，她一路沉默到宾切斯特。”

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] ,

and , arrived there , departed for home in a cab ,

和 , 到达的 那里 , 已离开 为了 家 在 一个 出租车 ,

到达目的地后，乘出租车回家了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

in spite of a most pressing invitation from Mrs . Stobell to stay with

在 尽管如此 的 一个 最多 紧迫 邀请 从 太太 . - 到 停留 和

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hæbɪtəb(ə)l] .

her until her own house was habitable .

她 直到 她 自己的 房子 曾是 适宜居住 .

尽管斯托贝尔太太热情邀请她暂住在她家，直到她自己的房子可以居住为止。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Mr . Tredgold parted from them both with relief .

先生 . 特雷德戈尔德 分手了 从 他们 两个都 和 宽慰 .

特雷德戈尔德先生如释重负地与他们告别。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɜːst] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

The voyage had been a source of wonder to him from its first inception ,

这 航程 有 到过 一个 来源 的 想知道 到 他 从 它是第一的 盗梦空间 ,

从一开始，这次航行就让他感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

and the day's proceedings had only served to increase the mystery .

和 这 天 诉讼程序 有 仅有的 服务 到 增加 这 神秘 .

而当天的种种举动反而加深了人们的疑惑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [tuː] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

He made a light supper and , the house being too quiet for his taste ,

他 制成 一个 光 晚餐 和 , 这 房子 存在 也 安静的 为了 他的 品尝 ,

他做了顿简单的晚餐，觉得屋里太安静了，

[went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [strəʊl] .

went for a meditative stroll .

去 为了 一个 冥想 漫步 .

进行了一次冥想散步。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

The shops were closed and the small thoroughfares almost deserted .

这 商店 是 关闭 和 这 小的 干道 几乎 荒凉的 .

商店都关门了，小街小巷几乎空无一人。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['baʊəz] ,

He wondered whether it was too late to call and talk over the affair with Captain Bowers ,

他 想知道 无论 它 曾是 也 晚的 到 称呼 和 讲话 超过 这 事务 和 队长 鲍尔斯 ，

他想知道现在打电话给鲍尔斯上尉，和他谈谈这件事是否为时已晚。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] - [leɪn] .

and , still wondering , found himself in Dialstone Lane .

和 ， 仍然 好奇 ， 成立 他自己 在 - 车道 .

他一边疑惑，一边发现自己身处迪亚尔斯通巷。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

Two or three of the houses were in darkness ,

二 或者 三 的 这 房屋 是 在 黑暗 ，

两三间房子里一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

but there was a cheerful light behind the drawn blind of the captain's sitting - room .

但 那里 曾是 一个 快乐 光 在后面 这 绘制 瞎的 的 这 船长的 坐着 - 房间 .

但船长起居室拉上的窗帘后面透出一丝明媚的灯光。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He hesitated a moment and then rapped lightly on the door ,

他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 说唱 轻轻 在 这 门 ，

他犹豫了一下，然后轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['biːɪŋ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ræpt] [ə'gen] .

and no answer being forthcoming rapped again .

和 不 回答 存在 即将推出 说唱 再次 .

由于没有得到答复，他又继续说唱。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] .

The door opened and revealed the amiable features of Mr . Tasker .

这 门 打开 和 揭晓 这 可亲 特征 的 先生 . 塔斯克 .

门开了，露出了塔斯克先生和蔼可亲的面容。

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Captain Bowers has gone to London , sir , " he said .

" 队长 鲍尔斯 有 已消失 到 伦敦 ， 先生 ， " 他 说 .

“鲍尔斯上尉去了伦敦，先生，”他说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [bæk] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,

Mr . Tredgold drew his right foot back three inches ,

先生 . 特雷德戈尔德 画 他的 正确的 脚 后退 三 英寸 ，

特雷德戈尔德先生将右脚向后缩了三英寸，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and at the same time tried to peer into the room .

和 在 这 相同的 时间 尝试 到 同伴 进入 这 房间 .

同时，他还试图向房间里窥视。

" [wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [bæk] ['evri] ['məʊmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" We're expecting him back every moment , " said Mr . Tasker , encouragingly .
" 是 期待 他 后退 每一个 片刻 , " 说 先生 . 塔斯克 , 令人鼓舞的是 .

“我们每时每刻都在盼着他回来,”塔斯克先生鼓励地说。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔndə] .
Mr . Tredgold moved his foot forward again and pondered .
先生 . 特雷德戈尔德 已搬 他的 脚 向前 再次 和 沉思 .

特雷德戈尔德先生再次向前迈了一步，陷入沉思。

" [ɪts] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələli] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
" It's very late , but I wanted to see him rather particularly , " he murmured ,
" 它是 非常 晚的 , 但 我 通缉 到 看 他 相当 特别 , " 他 低声说道 ,

“时间很晚了，但我特别想见他,”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
as he stepped into the room .
作为 他 步 进入 这 房间 .

他走进房间的那一刻。

" [mɪs] - [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" Miss Drewitt's in the garden , " said Joseph .
" 错过 - 在 这 花园 , " 说 约瑟夫 .

“德鲁伊特小姐在花园里,”约瑟夫说。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Mr . Tredgold started and eyed him suspiciously .
先生 . 特雷德戈尔德 开始 和 眼睛 他 可疑地 .

特雷德戈尔德先生吓了一跳，狐疑地打量着他。

['mɪstə(r)] . ['tæskərz] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stɒlɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
Mr . Tasker's face , however , preserving its usual appearance of stolid simplicity ,
先生 . Tasker 的 脸 , 然而 , 保存 它是 通常 外貌 的 沉稳 简单 ,

然而，塔斯克先生的脸上依然保持着他一贯的沉稳朴素的表情。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ə'gen] .
his features relaxed and he became thoughtful again .
他的 特征 轻松 和 他 成为 周到 再次 .

他的表情放松下来，又陷入了沉思。

" [pə'hæps] [ai] [mait] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Perhaps I might go into the garden , " he suggested .
" 也许 我 可能 去 进入 这 花园 , " 他 建议 .

“或许我可以去花园里走走,”他提议道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" I should if I was you , sir , " said Joseph ,
" 我 应该 如果 我 曾是 你 , 先生 , " 说 约瑟夫 ,

“如果我是你，我就会这么做，先生,”约瑟夫说。

[prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
preceding him and throwing open the back door .
前 他 和 投掷 打开 这 后退 门 .

他走在他前面，猛地推开了后门。

" [ɪts] ['freʃə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .
" It's fresher out there .
" 它是 更清新 出去 那里 .

外面的空气更清新。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
" Mr . Tredgold stepped into the garden and stood blinking in the sudden
" 先生 . 特雷德戈尔德 步 进入 这 花园 和 站立 眨眼 在 这 突然
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

特雷德戈尔德先生走进花园，在突如其来的黑暗中眨着眼睛站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] ,
There was no moon and the night was cloudy ,
那里 曾是 不 月亮 和 这 夜晚 曾是 多云 ,

没有月亮，夜色阴沉。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [ɒv; əv]
a fact which accounted for his unusual politeness towards a cypress of
一个 事实 哪个 已记录 为了 他的 异常 礼貌 向 一个 柏 的
['sʌmwɒt] ['steɪtli] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːn] .
somewhat stately bearing which stood at one corner of the small lawn .
有些 庄严 轴承 哪个 站立 在 一 角落 的 这 小的 草地 .

正是因为如此，他才对矗立在小草坪一角的那棵姿态挺拔的柏树表现出异乎寻常的礼貌。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][hæt] ['heɪstɪli] ,
He replaced his hat hastily ,
他 替换 他的 帽子 草草 ,

他匆忙地把帽子戴好。

[ænd; ənd][æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk] [rɪ'mɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz]['nevə(r)]
and an apologetic remark concerning the lateness of his visit was never
和 一个 道歉的 评论 有关 这 迟到 的 他的 访问 曾是 绝不
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

他对于来访迟到表示歉意，但这句话始终没有说完。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['pɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz]
A trifle confused , he walked down the garden , peering right and left as
一个 琐事 使困惑 , 他 步行 向下 这 花园 , 窥视 正确的 和 左边 作为
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他有些困惑，沿着花园走下去，边走边左右张望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
but without finding the object of his search .
但 没有 寻找 这 目的 的 他的 搜索 .

但他并没有找到他要找的东西。

[twaɪs] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
Twice he paced the garden from end to end ,
两次 他 踱步 这 花园 从 结尾 到 结尾 ,

他两次从花园的一端走到另一端，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tæskər][hæd; həd]
and he had just arrived at the conclusion that Mr . Tasker had
和 他 有 只是 到达的 在 这 结论 那 先生 . 塔斯克 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
made a mistake when a faint sound high above his head apprised him of the
制成 一个 错误 什么时候 一个 头晕的 声音 高的 多于 他的 头 已获知 他 的 这
[truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
true state of affairs .
真的 状态 的 事务 .

正当他得出结论认为塔斯克先生犯了错误时，头顶上方传来一阵微弱的声音，让他明白了事情的真相。

[hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] .
He stood listening in amazement , but the sound was not repeated .
他 站立 聆听 在 惊愕 , 但 这 声音 曾是 不是 重复 .

他站在那里，惊奇地倾听着，但那声音没有再次出现。

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi]
Ordinary prudence and a sense of the fitness of things suggested that he
普通的 谨慎 和 一个 感觉 的 这 健康 的 事物 建议 那 他
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] ;
should go home ;
应该 去 家 ;

出于常识和对形势的判断，他决定回家；

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
inclination suggested that he should seat himself in the deck - chair at the foot
倾角 建议 那 他 应该 座位 他自己 在 这 甲板 - 椅子 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] [ænd; ənd][ə'weɪt] [ɪ'vents] .
of the crow's - nest and await events .
的 这 乌鸦的 - 巢 和 等待 活动 .

他本能地想坐在瞭望台脚下的躺椅上，静待事态发展。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
He sat down to consider the matter .
他 卫星 向下 到 考虑 这 事情 .

他坐下来思考这件事。

['sprɔːlɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Sprawling comfortably in the chair he lit his pipe ,
蔓延 舒适地 在 这 椅子 他 点燃 他的 管道 ,

他舒适地斜倚在椅子上，点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][kɑːsk]
his ear on the alert to catch the slightest sound of the captive in the cask
他的 耳朵 在 这 警报 到 抓住 这 丝毫 声音 的 这 俘虏 在 这 酒桶
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

他侧耳倾听，随时准备捕捉上方木桶中俘虏的任何细微动静。

[ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The warm air was laden with the scent of flowers ,
这 温暖的 空气 曾是 满载 和 这 香味 的 花朵 ,

温暖的空气中弥漫着花香。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tæskərz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd]
and nothing stirred with the exception of Mr . Tasker's shadow on the blind
和 没有什么 搅拌 和 这 例外 的 先生 . Tasker 的 阴影 在 这 瞎的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
of the kitchen window .
的 这 厨房 窗户 .

除了塔斯克先生的影子投射在厨房窗户的百叶窗上之外，周围一片寂静。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] ,
The clock in the neighbouring church chimed the three - quarters ,
这 钟 在 这 邻接 教会 齐声说道 这 三 - 四分之一 ,

邻近教堂的钟敲响了四十五分，

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [buːm] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ten] .
and in due time boomed out the hour of ten .
和 在 到期的 时间 蓬勃发展 出去 这 小时 的 十 .

不久，十点整响了起来。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]
Mr . Tredgold knocked the ashes from his pipe and began seriously to
先生 . 特雷德戈尔德 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 开始 严重地 到
[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
consider his position .
考虑 他的 位置 .

特雷德戈尔德先生抖落烟斗里的灰烬，开始认真考虑自己的处境。

[laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
Lights went out in the next house .
灯 去 出去 在 这 下一个 房子 .

隔壁家停电了。

[hjuːdʒ] ['ʃædəʊz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['grædʒuəli]['feɪdɪd] ,
Huge shadows appeared on the kitchen blind and the light gradually faded ,
巨大的 阴影 出现 在 这 厨房 瞎的 和 这 光 逐步地 褪色 ,

厨房百叶窗上出现了巨大的阴影，光线逐渐暗了下来。

[tuː; tə] [,riːə'pɪə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .
to reappear triumphantly in the room above .
到 再现 凯旋而归 在 这 房间 多于 .

凯旋般地出现在楼上的房间里。

[ə'nɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tæskərz] [hed] [wɒz; wəz] [siːn] ['reslɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] [ɪts] [bæk]
Anon the shadow of Mr . Tasker's head was seen wrestling fiercely with its back
匿名 这 阴影 的 先生 . Tasker 的 头 曾是 已见 摔角 激烈地 和 它是 后退
['kɒlə(r)] - [stʌd] .
collar - stud .
衣领 - 钉子 .

不一会儿，人们看到塔斯克先生的头影正与他背后的衣领扣激烈地搏斗着。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ! " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" Mr . Tredgold ! " said a sharp voice from above .
" 先生 . 特雷德戈尔德 ! " 说 一个 锋利的 嗓音 从 多于 .

“特雷德戈尔德先生！”上方传来一个尖锐的声音。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [,oʊvər'tɜːrnɪŋ][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd]
Mr . Tredgold sprang to his feet , overturning the chair in his haste , and
先生 . 特雷德戈尔德 弹簧 到 他的 脚 , 推翻 这 椅子 在 他的 匆忙 , 和
[geɪzd] [ə'lɒft] .
gazed aloft .
凝视 高空 .

特雷德戈尔德先生猛地站起身，慌乱中碰翻了椅子，抬头望向天空。

" [mɪs] ['druːɪt] !
" Miss Drewitt !
" 错过 德鲁维特 !

“德鲁伊特小姐！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ɪn'tens] [sə'praɪz] .
" he cried , in accents of intense surprise .
" 他 哭 , 在 口音 的 激烈的 惊喜 .

“他惊呼道，语气中充满了强烈的惊讶。”

" [ai][,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I am coming down , " said the voice .
" 我 是 未来 向下 , " 说 这 嗓音 .

“我这就下来，”那个声音说道。

" [preɪ] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['æŋkʃəsli] ; " [,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] .
" Pray be careful , " said Mr . Tredgold , anxiously ; " it is very dark .
" 祈祷 是 小心 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 焦虑地 ; " 它 是 非常 黑暗的 .

“请小心，”特雷德戈尔德先生焦急地说，“天很黑。”

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗？”

" [jes] — [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .
" Yes — you can go indoors , " said Miss Drewitt .
" 是的 — 你 能 去 室内 , " 说 错过 德鲁维特 .

“是的，你可以进屋了，”德鲁伊特小姐说。

[hɜː(r); hə(r)][təʊn][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][səʊ]['bɪtə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
Her tone was so decided and so bitter that Mr . Tredgold ,
她 语气 曾是 所以 决定 和 所以 苦的 那 先生 . 特雷德戈尔德 ,

她的语气如此坚决，如此苦涩，以至于特雷德戈尔德先生

['mɪəli] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪk'striːm] ['keəflnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi]
merely staying long enough to urge extreme carefulness in the descent , did as he
仅仅 入住 长的 足够的 到 敦促 极端 谨慎 在 这 下降 , 做过 作为 他

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .
was desired .
曾是 想要的 .

他只是停留了足够长的时间，以提醒人们在下山时要格外小心，然后就照做了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
He went into the sitting - room and , standing uneasily by the fireplace ,
他 去 进入 这 坐着 - 房间 和 , 常设 不安地 经过 这 壁炉 ,

他走进客厅，不安地站在壁炉旁，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
tried to think out his line of action .
尝试 到 思考 出去 他的 线 的 行动 .

他努力思考自己的行动方案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['flaʊndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [swɪft] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
He was still floundering when he heard swift footsteps coming up the garden ,
他 曾是 仍然 挣扎 什么时候 他 听到 迅速 脚步声 未来 向上 这 花园 ,

他还在茫然不知所措时，就听到花园里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['druːɪt] , ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [flʌʃt] [ɒv; əv] [feɪs] , [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
and Miss Drewitt , very upright and somewhat flushed of face , confronted him .
和 错过 德鲁维特 , 非常 直立 和 有些 酡 的 脸 , 面对 他 .

德鲁伊特小姐神态端庄，脸色有些红润，与他对峙起来。

" [aɪ] — [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ,
" I — I called to see the captain , " he said , hastily ,
" 我 — 我 称为 到 看 这 队长 , " 他 说 , 草草 ,

“我……我打电话是想见船长，”他急忙说道。

" [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" and Joseph told me you were in the garden .
" 和 约瑟夫 讲述 我 你 是 在 这 花园 .

“约瑟告诉我，你当时在花园里。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] ,
I couldn't see you anywhere ,
我 不能 看 你 任何地方 ,

我到处都找不到你。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] .
so I took the liberty of sitting out there to wait for the captain's return .
所以 我 采取 这 自由 的 坐着 出去 那里 到 等待 为了 这 船长的 返回 .

于是我擅自坐在那里等船长回来。

" [mɪs] ['dru:ɪt] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Miss Drewitt listened impatiently .
" 错过 德鲁维特 听着 不耐烦地 .

德鲁伊特小姐不耐烦地听着。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] ?
" Did you know that I was up in the crow's - nest ?
" 做过 你 知道 那 我 曾是 向上 在 这 乌鸦的 - 巢 ?

你知道我当时在瞭望台上吗?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['fræŋknəs] .
" Joseph never said a word about it , " said Mr . Tredgold , with an air of great frankness .
" 约瑟夫 绝不 说 一个 单词 关于 它 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 一个 空气 的 伟大的 坦率 .

"约瑟夫对此只字未提,"特雷德戈尔德先生坦率地说。

" [hi:; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪnd][ju:; jʊ] ,
" He merely said that you were in the garden , and , not being able to find you ,
" 他 仅仅 说 那 你 是 在 这 花园 , 和 , 不是 存在 有能力的 到 寻找 你 ,

"他只是说你在花园里，但是找不到你,

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] . "
I thought that he was mistaken . "
我 想法 那 他 曾是 错误 . "

我认为他弄错了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] ? " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['dru:ɪt] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] [pə'sɪstənsi] .
" Did you know that I was up in the crow's - nest ? " repeated Miss Drewitt , with ominous persistency .
" 做过 你 知道 那 我 曾是 向上 在 这 乌鸦的 - 巢 ? " 重复 错过 德鲁维特 , 和 不祥的 持久性 .

"你知道我当时在瞭望台上吗? "德鲁伊特小姐带着不祥的执拗语气重复道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][ðeə(r)][dɪd][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" A — a sort of idea that you might be there did occur to me after a time ,
" 一个 — 一个 种类 的 主意 那 你 可能 是 那里 做过 发生 到 我 后 一个 时间 ,

"过了一段时间，我的确想到你可能在那里。"

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" admitted the other .
" 承认 这 其他 .

对方承认道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" Did you know that I was there ?
" 做过 你 知道 那 我 曾是 那里 ?

你知道我当时在那里吗?

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːsləsnəs]
" Mr . Tredgold gazed at her in feeble indignation , but the uselessness
" 先生 . 特雷德戈尔德 凝视 在 她 在 微弱 愤慨 , 但 这 无用性
[ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] [meɪd] [truːθ] ['iːzɪə] .
of denial made truth easier .
的 拒绝 制成 真相 更轻松 .

特雷德戈尔德先生带着微弱的愤慨凝视着她，但否认的无用反而让真相更容易被接受。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Yes , " he said , slowly .
" 是的 , " 他 说 , 缓慢地 .

"是的,"他缓缓说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['skɔːnfəli] .
" Thank you , " said the girl , scornfully .
" 感谢 你 , " 说 这 女孩 , 轻蔑地 .

"谢谢,"女孩轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" You thought that I shouldn't like to be caught up there ,
" 你 想法 那 我 不应该 喜欢 到 是 捕捉 向上 那里 ,

"你觉得我不应该被困在那里,"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə]
and that it would be an amusing and gentlemanly thing to do to
和 那 它 会 是 一个 有趣 和 绅士风度 事物 到 做 到
[kiːp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
keep me a prisoner .
保持 我 一个 囚犯 .

把我囚禁起来，会是一件既有趣又绅士的事情。

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I quite understand .
我 相当 理解 .

我完全明白。

[maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] . "
My estimate of you has turned out to be correct . "
我的 估计 的 你 有 转向 出去 到 是 正确的 . "

我对你的判断果然没错。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['hʌmbli] .
" It was quite an accident , " urged Mr . Tredgold , humbly .
" 它 曾是 相当 一个 事故 , " 敦促 先生 . 特雷德戈尔德 , 谦卑地 .

"这纯属意外,"特雷德戈尔德先生谦逊地说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌriɪŋ] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] ['bɪdəlˌkoʊm] ,
" I've had a very worrying day seeing them off at Biddlecombe ,
" 我已经 有 一个 非常 令人担忧 天 看到 他们 离开 在 比德尔科姆 ,

"今天在比德尔科姆送他们离开，我过得非常担心。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ai] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and when I heard you up in the nest I succumbed to sudden temptation .
和 什么时候 我 听到 你 向上 在 这 巢 我 屈服了 到 突然 诱惑 .

当我听到你在巢穴里的声音时，我突然屈服于诱惑。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ]
If I had stopped to think — if I had had the faintest idea that you
如果 我 有 停止 到 思考 — 如果 我 有 有 这 最微弱 主意 那 你
[wʊd] ['kætɪˌkaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv]
would catechise me in the way you have done — I shouldn't have dreamt of
会 教理问答 我 在 这 方式 你 有 完毕 — 我 不应该 有 梦见 的
['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
doing such a thing .
正在做 这样的 一个 事物 .

如果我停下来想一想——如果我哪怕有一丝一毫的迹象表明你会以这种方式训诫我——我就不会做这样的梦了。

" [mɪs] ['druːɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
" Miss Drewitt , who was standing with her hand on the latch of the door
" 错过 德鲁维特 , WHO 曾是 常设 和 她 手 在 这 闩锁 的 这 门
['liːdɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,
leading upstairs ,
领导 楼上 ,

"德鲁伊特小姐当时正站在通往楼上的门闩上，

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)]
as a hint that the interview was at an end , could not restrain her
作为 一个 暗示 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 , 可以 不是 抑制 她
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

听到这话，她意识到采访即将结束，顿时怒不可遏。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['treʒə(r)] ,
" Your father and his friends have gone off to secure my uncle's treasure ,
" 你的 父亲 和 他的 朋友们 有 已消失 离开 到 安全的 我的 叔叔的 宝藏 ,

"你父亲和他的朋友们已经出发去夺取我叔叔的宝藏了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ɒn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['hɒtli] .
and you come straight on here , " she cried , hotly .
和 你 来 直的 在 这里 , " 她 哭 , 热 .

"你就直接过来，"她激动地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ? "
" Do you think that there is no end to his good - nature ? "
" 做 你 思考 那 那里 是 不 结尾 到 他的 好的 - 自然 ? "

你认为他的善良没有尽头吗?

" ['treʒə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Treasure ? " said the other , with a laugh .
" 宝藏 ? " 说 这 其他 , 和 一个 笑 .

"宝藏？"另一个人笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [bɜːnt] .
" Why , that idea was knocked on the head when the map was burnt .
" 为什么 , 那 主意 曾是 敲门 在 这 头 什么时候 这 地图 曾是 烧焦的 .

"为什么呢？地图被烧毁的时候，这个想法就彻底破灭了。"

['iːv(ə)n] [tʃɔːk] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn]
Even Chalk wouldn't go on a roving commission to dig over all the islands in
甚至 粉笔 不会 去 在 一个 漫游 委员会 到 挖 超过 全部 这 岛屿 在
[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] . "
the South Pacific . "
这 南 太平洋 . "

就连查克也不会接受一项巡回任务，去挖掘南太平洋的所有岛屿。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ;
" I don't see anything to laugh at , " said the girl ;
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , " 说 这 女孩 ;

"我看不出有什么好笑的,"女孩说;

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" my uncle fully intended to burn it .
" 我的 叔叔 完全 故意的 到 烧伤 它 .

"我叔叔原本打算把它烧掉。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . "
He was terribly upset when he found that it had disappeared . "
他 曾是 可怕 沮丧的 什么时候 他 成立 那 它 有 消失 . "

当他发现东西不见了时，他非常沮丧。

" [dɪsə'pɪəd] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'meɪzmənt] .
" Disappeared ? " cried Mr . Tredgold , in accents of unmistakable amazement .
" 消失 ? " 哭 先生 . 特雷德戈尔德 , 在 口音 的 毋庸置疑 惊愕 .

"失踪了？"特雷德戈尔德先生惊呼道，语气中充满了明显的惊讶。

" [waɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
" Why , wasn't it burnt after all ?
" 为什么 , 不是 它 烧焦的 后 全部 ?

"为什么它最终没有被烧毁呢？"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
The captain said it was . "
这 队长 说 它 曾是 . "

船长说确实如此。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ;
" He was going to burn it , " repeated the girl , watching him ;
" 他 曾是 去 到 烧伤 它 , " 重复 这 女孩 , 观看 他 ;

"他要把它烧掉,"女孩一边看着他一边重复道；

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] . "
" but somebody took it from the bureau . "
" 但 某人 采取 它 从 这 局 . "

"但有人从局里把它拿走了。"

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Took it ?
" 拿 它 ?

"拿走了吗？"

[wen] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
When ? " inquired the other ,
什么时候 ? " 询问 这 其他 ,

"什么时候？"另一个人问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɒtɪŋ] [kruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ɪts] [truː] ['kʌləs] .
as the business of the yachting cruise began to appear before him in its true colours .
作为 这 商业 的 这 游艇 巡航 开始 到 出现 前 他 在 它是 真的 颜色 .

游艇巡游业务的真面目开始在他面前显露出来。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .
" The afternoon you were here waiting for him , " said Miss Drewitt .
" 这 下午 你 是 这里 等待 为了 他 , " 说 错过 德鲁维特 .

"那天下午你在这里等他,"德鲁伊特小姐说。

" [ˌɑːftə'nuːn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['blæŋkli] .
" Afternoon ? " repeated Mr . Tredgold , blankly .
" 下午 ? " 重复 先生 . 特雷德戈尔德 , 茫然地 .

"下午好吗?"特雷德戈尔德先生茫然地重复道。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] — — " [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] .
" The afternoon I was — — " He drew himself up and eyed her angrily .
" 这 下午 我 曾是 — — " 他 画 他自己 向上 和 眼睛 她 愤怒地 .

"那天下午——"他挺直身子,怒视着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "
" Do you mean to say that you think I took the thing ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 你 思考 我 采取 这 事物 ? "

"你是说你认为我拿了那东西?"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" It doesn't matter what I think , " said the girl .
" 它 不 事情 什么 我 思考 , " 说 这 女孩 .

"我的想法并不重要,"女孩说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I suppose you won't deny that your friends have got it ? "
" 我 认为 你 惯于 否定 那 你的 朋友们 有 得到 它 ? "

我想你不会否认你的朋友们都感染了吧?

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [pə'sistid]
" Yes ; but you said that it was the afternoon I was here , " persisted
" 是的 ; 但 你 说 那 它 曾是 这 下午 我 曾是 这里 , " 持续
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

"是的;但你说过我来这里的那天下午,"另一个人坚持道。

[mɪs] ['druːɪt] [aɪd] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
Miss Drewitt eyed him indignantly .
错过 德鲁维特 眼睛 他 愤慨地 .

德鲁伊特小姐愤愤不平地瞪了他一眼。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['kʌlprɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
The conscience - stricken culprit of a few minutes before had disappeared ,
这 良心 - 受打击的 罪魁祸首 的 一个 很少 分钟 前 有 消失 ,

几分钟前那个良心发现的罪犯已经消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [æn; ən] ['ærəgənt] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
leaving in his stead an arrogant young man , demanding explanations in a voice
离开 在 他的 坚定 一个 傲慢的 年轻的 男人 , 要求 解释 在 一个 嗓音
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdnəs] .
of almost unbecoming loudness .
的 几乎 不体面 响度 .

留下的是一个傲慢的年轻人,用近乎不雅的大声要求解释。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli] .
" You are shouting at me , " she said , stiffly .
" 你 是 喊叫 在 我 , " 她 说 , 僵硬地 .

"你在对我大喊大叫,"她僵硬地说。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [ə'pɔlədʒaiz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
Mr . Tredgold apologised , but returned to the charge .
先生 . 特雷德戈尔德 道歉 , 但 返回 到 这 收费 .

特雷德戈尔德先生道了歉，但又恢复了之前的指控。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [təʊnz] ;
" I answered your question a little while ago , " he said , in more moderate tones ;
" 我 回答 你的 问题 一个 小的 尽管 前 , " 他 说 , 在 更多的 缓和 音调 ;

"我刚才已经回答过你的问题了,"他用较为温和的语气说道;

" [naʊ] , [pliːz] , ['ɑːnsə(r)] [maɪn] .
" now , please , answer mine .
" 现在 , 请 , 回答 矿 .

"现在，请回答我的问题。"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [mæp] ? "
Do you think that I took the map ? "
做 你 思考 那 我 采取 这 地图 ? "

你觉得是我拿走了地图吗?

" [ai] [,eɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['stændɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] .
" I am not to be commanded to speak by you , " said Miss Drewitt , standing very erect .
" 我 是 不是 到 是 命令 到 说话 经过 你 , " 说 错过 德鲁维特 , 常设 非常 直立 .

"我不会听从你的命令说话,"德鲁伊特小姐挺直身子说道。

" [feə(r)] - [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Fair - play is a jewel , " said the other .
" 公平的 - 玩 是 一个 宝石 , " 说 这 其他 .

"公平竞争是一颗宝石,"另一个人说道。

" ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃən] .
" Question for question .
" 问题 为了 问题 .

"一问一答。"

[duː; də] [juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" Miss Drewitt looked at him and hesitated .
" 错过 德鲁维特 看起来 在 他 和 犹豫了一下 .

德鲁伊特小姐看了他一眼，犹豫了一下。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] .
" No , " she said , at last , with obvious reluctance .
" 不 , " 她 说 , 在 最后的 , 和 明显的 不情愿 .

"不,"她最终说道，语气明显很不情愿。

['mɪstə(r)] . - ['kaʊntənəns] [klɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] .
Mr . Tredgold's countenance cleared and his eyes softened .
先生 . - 面容 已清除 和 他的 眼睛 软化 .

特雷德戈尔德先生的脸色变得明亮起来，眼神也柔和了下来。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" I suppose you admit that your father has got it ? " said the girl ,
" 我 认为 你 承认 那 你的 父亲 有 得到 它 ? " 说 这 女孩 ,

"我想你承认你父亲得了这种病吧?"女孩说。

['nəʊtɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [wɪð] [sʌm; səm][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
noting these signs with some disapproval .
注意到 这些 标志 和 一些 不赞成 .

注意到这些迹象，他有些不赞同。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did he get it ?
" 如何 做过 他 得到 它 ?

他是怎么得到的?

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Tredgold shook his head .
" 先生 . 特雷德戈尔德 摇晃 他的 头 .

特雷德戈尔德先生摇了摇头。

" [ɪf] [ðəʊz] [θriː] [ˌəʊvə'grəʊn] ['beib] [faɪnd] [ðæt] ['treʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] ,
" If those three overgrown babes find that treasure , " he said , impressively ,
" 如果 那些 三 长得太茂盛了 宝贝们 寻找 那 宝藏 , " 他 说 , 令人印象深刻 ,

"如果那三个长不大的孩子找到了那件宝物,"他语气令人印象深刻地说。

" [aɪl] [duːm] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bætʃələhʊd] . "
" I'll doom myself to perpetual bachelorhood . "
" 患病的 厄运 我 到 永久 独身 . "

"我注定要终身单身。"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
" I answered your question just now , " said the girl , very quietly ,
" 我 回答 你的 问题 只是 现在 , " 说 这 女孩 , 非常 悄悄 ,

"我刚才已经回答了你的问题,"女孩轻声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] .
" because I wanted to ask you one .
" 因为 我 通缉 到 问 你 一 .

因为我想问你一个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] ?
Do you believe my uncle's story about the buried treasure ?
做 你 相信 我的 叔叔的 故事 关于 这 埋葬 宝藏 ?

你相信我叔叔讲的关于埋藏宝藏的故事吗?

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
" Mr . Tredgold eyed her uneasily .
" 先生 . 特雷德戈尔德 眼睛 她 不安地 .

特雷德戈尔德先生不安地打量着她。

" [ai]['nevə(r)] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I never attached much importance to it , " he replied .
" 我 绝不 随附的 很多 重要性 到 它 , " 他 回复 .

"我从来没有太重视过它,"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk] . "
" It seemed rather romantic . "
" 它 似乎 相当 浪漫的 . "

"这看起来挺浪漫的。"

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you believe it ? "
" 做 你 相信 它 ? "

你相信吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['dɒgɪdli] .
" No , " said the other , doggedly .
" 不 , " 说 这 其他 , 顽强地 .

“不,”另一个人固执地说。

[ðə; ði][gɜːl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['traɪʌmf]
The girl drew a long breath and favoured him with a look in which triumph
这 女孩 画 一个 长的 气息 和 受青睐 他 和 一个 看 在 哪个 胜利
[ænd; ənd]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] .
and anger were strangely mingled .
和 愤怒 是 奇怪的 混合 .

女孩长长地吸了一口气，给了他一个眼神，眼神中既有胜利的喜悦，又有愤怒的怒火，两者奇特地交织在一起。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪm]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
" I wonder you can visit him after thinking him capable of such a falsehood ,
" 我 想知道 你 能 访问 他 后 思维 他 有能力的 的 这样的 一个 谬误 ,

“我很好奇，既然你认为他会说出这样的谎，你还能去拜访他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" she said , at last .
" 她 说 , 在 最后的 .

她最后说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] . "
" You certainly won't be able to after I have told him . "
" 你 当然 惯于 是 有能力的 到 后 我 有 讲述 他 . "

“我告诉他之后，你肯定就做不到了。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I told you in confidence , " was the reply .
" 我 讲述 你 在 信心 , " 曾是 这 回复 .

“我是私下告诉你的,”对方回答道。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][tuː; tə][ə'mjuːz] [tʃɔːk] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" I have regarded it all along as a story told to amuse Chalk ; that is all .
" 我 有 认为 它 全部 沿着 作为 一个 故事 讲述 到 娱乐 粉笔 ; 那 是 全部 .

“我一直认为这只是一个为了逗查克开心而讲的故事；仅此而已。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [kɔːz] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn]
I shall be very sorry if you say anything that might cause unpleasantness between
我 将 是 非常 对不起 如果 你 说 任何事物 那 可能 原因 不愉快 之间
[maɪ'self][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊəz] . "
myself and Captain Bowers . "
我 和 队长 鲍尔斯 . "

如果你说了任何可能导致我和鲍尔斯船长之间不愉快的话，我将深表歉意。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .
" I shall tell him as soon as he comes in , " said Miss Drewitt .
" 我 将 告诉 他 作为 很快 作为 他 来 在 , " 说 错过 德鲁维特 .

“他一进来我就告诉他,”德鲁伊特小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] .
" It is only right that he should know your opinion of him .
" 它 是 仅有的 正确的 那 他 应该 知道 你的 观点 的 他 .

“他理应知道你对他的看法。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [sed] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [stʊd]
" Mr . Tredgold said " good - night , " and , walking to the door , stood
" 先生 . 特雷德戈尔德 说 " 好的 - 夜晚 , " 和 , 步行 到 这 门 , 站立
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
for a moment regarding her thoughtfully .
为了 一个 片刻 关于 她 深思熟虑 .

特雷德戈尔德先生道了声"晚安"，然后走向门口，若有所思地站了一会儿，凝视着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə]
It was quite clear that in her present state of mind any appeal to
它 曾是 相当 清除 那 在 她 展示 状态 的 头脑 任何 上诉 到
[hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
her better nature would be worse than useless .
她 更好的 自然 会 是 更糟 比 无用 .

很显然，以她目前的心理状态，任何唤起她善良本性的做法都只会徒劳无功，甚至更糟。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hjuː'mɪləti] .
He resolved to try the effect of a little humility .
他 已解决 到 尝试 这 影响 的 一个 小的 谦逊 .

他决心尝试一下谦逊的效果。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒrəʊfəli] .
" I am very sorry for my behaviour in the garden , " he said , sorrowfully .
" 我 是 非常 对不起 为了 我的 行为 在 这 花园 , " 他 说 , 悲伤地 .

"我对我在花园里的行为深感抱歉，"他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [ai] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] .
" It doesn't matter , " said the girl ; " I wasn't at all surprised .
" 它 不 事情 , " 说 这 女孩 ; " 我 不是 在 全部 惊讶 .

"没关系，"女孩说，"我一点也不感到惊讶。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['triːtmənt] [æt; ət] [wʌns] .
" Mr . Tredgold recognised the failure of the new treatment at once .
" 先生 . 特雷德戈尔德 已确认 这 失败 的 这 新的 治疗 在 一次 .

特雷德戈尔德先生立刻意识到新疗法的失败。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

"当然，

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ai] ['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
when I went into the garden I hadn't any idea that you would be in such an
什么时候 我 去 进入 这 花园 我 之前没有 任何 主意 那 你 会 是 在 这样的 一个
[ʌn'laɪkli] [pleɪs] ,
unlikely place ,
不太可能 地方 ,

当我走进花园时，我完全没想到你会出现在这样一个意想不到的地方。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] .
" he said , with a kindly smile .
" 他 说 , 和 一个 亲切地 微笑 .

他面带和蔼的微笑说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] .
" Let us hope that you won't go there again .
" 让 我们 希望 那 你 惯于 去 那里 再次 .

"但愿你以后不要再去那里了。"

" [mɪs] ['druːɪt] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Miss Drewitt , hardly able to believe her ears , let him go without a word ,
" 错过 德鲁维特 , 几乎 有能力的 到 相信 她 耳朵 , 让 他 去 没有 一个 单词 ,

德鲁伊特小姐简直不敢相信自己的耳朵，一句话也没说就放他走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
and in a dazed fashion stood at the door and watched him up the lane .
和 在 一个 茫然 时尚 站立 在 这 门 和 观看 他 向上 这 车道 .

她茫然地站在门口，望着他沿着小巷走去。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd]
When the captain came in a little later she was sitting in a stiff and
什么时候 这 队长 来了 在 一个 小的 之后 她 曾是 坐着 在 一个 僵硬的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
uncomfortable attitude by the window ,
不舒服 态度 经过 这 窗户 ,

船长稍后进来时，她正僵硬而局促地坐在窗边。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
still thinking .
仍然 思维 .

还在思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]
He was so tired after a long day in town that the girl , at considerable
他 曾是 所以 疲劳的 后 一个 长的 天 在 镇 那 这 女孩 , 在 大量
['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
personal inconvenience ,
个人的 不便 ,

他在城里忙了一整天，累得筋疲力尽，以至于女孩不顾自身安危，

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði]['mænɪfəʊld][,mis'diːd, 'mis-][ɒv; əv]
allowed him to finish his supper before recounting the manifold misdeeds of
允许 他 到 结束 他的 晚餐 前 重新计算 这 歧管 不当行为 的
['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
Mr . Tredgold .
先生 . 特雷德戈尔德 .

让他吃完晚饭后，再讲述特雷德戈尔德先生的种种恶行。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,
She waited until he had pushed his chair back and lit a pipe ,
她 等待 直到 他 有 推动 他的 椅子 后退 和 点燃 一个 管道 ,

她等到他把椅子往后推，点燃烟斗后，才起身离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ]
and then without any preface plunged into the subject with an enthusiasm which
和 然后 没有 任何 前言 暴跌 进入 这 主题 和 一个 热情 哪个
[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [kən'teɪdʒəs] .
she endeavoured in vain to make contagious .
她 努力 在 徒劳 到 制作 传染性 .

然后，她没有任何铺垫，就以极大的热情投入到这个话题中，她试图让这种热情感染其他人，但徒劳无功。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The captain listened in silence and turned a somewhat worried face in her
这 队长 听着 在 沉默 和 转向 一个 有些 担心 脸 在 她
[də'rekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
direction when she had finished .
方向 什么时候 她 有 完成的 .

船长静静地听着，等她说完后，脸上带着一丝担忧的神色看向她。

" [wiː; wi][kænt] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] ,
" We can't all think alike , " he said , feebly ,
" 我们 不能 全部 思考 同样 , " 他 说 , 虚弱地 ,

“我们不可能都想法一致，”他虚弱地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
as she waited with flushed cheeks and sparkling eyes for the verdict .
作为 她 等待 和 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 为了 这 判决 .

她面颊绯红，双眼闪亮，等待着判决结果。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði][mæp] .
" I told you he hadn't taken the map .
" 我 讲述 你 他 之前没有 已采取 这 地图 .

“我告诉过你他没拿地图。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] ['idiəts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['heəbreɪnd] ['vɔɪɪdʒ] — "
As for those three idiots and their harebrained voyage — "
作为 为了 那些 三 白痴 和 他们的 异想天开 航程 — "

至于那三个白痴和他们异想天开的航行——

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒθfl] ['pruːd(ə)ns] .
" But Mr . Tredgold said that he didn't believe in the treasure , " said the wrathful Prudence .
" 但 先生 . 特雷德戈尔德 说 那 他 没有 相信 在 这 宝藏 , " 说 这 愤怒的 谨慎 .

“但是特雷德戈尔德先生说他不相信有宝藏，”愤怒的普鲁登斯说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" One thing is , he can never come here again ; I think that I made him understand that .
" 一 事物 是 , 他 能 绝不 来 这里 再次 ; 我 思考 那 我 制成 他 理解 那 .

“有一件事，他永远不能再来这里了；我想我已经让他明白了这一点。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] !
The idea of thinking that you could tell a falsehood !
这 主意 的 思维 那 你 可以 告诉 一个 谬误 !

竟然有人会认为自己能识破谎言！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [juːst] [mætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ,
" The captain bent down and , picking a used match from the hearthrug ,
" 这 队长 弯曲 向下 和 , 挑选 一个 用过的 匹配 从 这 壁炉架 ,

船长弯下腰，从壁炉地毯上捡起一根用过的火柴，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
threw it carefully under the grate .
扔 它 小心 在下面 这 格特 .

小心翼翼地把它扔到格栅下面。

[mɪs] ['druːɪt] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪk'spektəntli] .
Miss Drewitt watched him expectantly .
错过 德鲁维特 观看 他 满怀期待地 .

德鲁伊特小姐满怀期待地看着他。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" We mustn't quarrel with people's opinions , " he said , at last .
" 我们 不得 争吵 和 人们的 意见 , " 他 说 , 在 最后的 .

“我们不应该和别人的意见争论，”他最后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
" It's a free country , and people can believe what they like .
" 它是 一个 自由的 国家 , 和 人们 能 相信 什么 他们 喜欢 .

这是一个自由的国家，人们可以自由地相信自己喜欢的东西。

[lʊk] [æt; ət] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ðeə(r)] [bɪ'liːf] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm]
Look at Protestants and Catholics , for instance ; their belief isn't the same
看 在 新教徒 和 天主教徒 , 为了 实例 ; 他们的 信仰 不是 这 相同的
,
,
,
例如，看看新教徒和天主教徒；他们的信仰并不相同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] [frendz] .
and yet I've known ' em to be staunch friends .
和 然而 我已经 已知 - 呃 到 是 坚定 朋友们 .
但我认识的他们一直是我的挚友。

" [mɪs] ['druːɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Miss Drewitt shook her head .
" 错过 德鲁维特 摇晃 她 头 .
德鲁伊特小姐摇了摇头。

" [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" He can never come here again , " she said , with great determination .
" 他 能 绝不 来 这里 再次 , " 她 说 , 和 伟大的 决心 .
“他再也不能来这里了，”她坚定地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [in'sʌlt] [juː; jʊ] ,
" He has insulted you ,
" 他 有 受辱 你 ,
他侮辱了你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][best] - [neɪˌtʃəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
and if you were not the best - natured man in the world you would be
和 如果 你 是 不是 这 最好的 - 自然 男人 在 这 世界 你 会 是
[æz; əz]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
as angry about it as I am .
作为 生气的 关于 它 作为 我 是 .
如果你不是世界上最善良的人，你也会像我一样对此感到愤怒。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns] .
" The captain smoked in silence .
" 这 队长 熏制 在 沉默 .
船长默默地抽着烟。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)]
" And his father and those other two men will come back with your treasure
" 和 他的 父亲 和 那些 其他 二 男人 将要 来 后退 和 你的 宝藏
,
,
,
“他的父亲和另外两个人会带着你的宝藏回来。”

" [kən'tɪnjuːd] ['pruːd(ə)ns] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" continued Prudence , after waiting for some time for him to speak .
" 持续 谨慎 , 后 等待 为了 一些 时间 为了 他 到 说话 .
“普鲁登斯等了一会儿，等他开口后，继续说道。”

" [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt]
" And , so far as I can see , you won't even be able to prosecute
" 和 , 所以 远的 作为 我 能 看 , 你 惯于 甚至 是 有能力的 到 起诉
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
them for it . "
他们 为了 它 . "
“而且，就我目前所见，你甚至都无法就此事起诉他们。”

" [ai] ['ʃɑːnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" I sha'n't do anything , " said Captain Bowers , impatiently ,
" 我 不会 做 任何事物 , " 说 队长 鲍尔斯 , 不耐烦地 ,

“我什么也不做,”鲍尔斯上尉不耐烦地说。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt][hɪz; ɪz][hɑːf] - [sməʊkt] [paɪp] ,
as he rose and knocked out his half - smoked pipe ,
作为 他 玫瑰 和 敲门 出去 他的 一半 - 熏制 管道 ,

他起身，打灭了抽了一半的烟斗。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['treʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
[lɪv; laɪv] .
" and I never want to hear another word about that treasure as long as I live .
" 和 我 绝不 想 到 听到 其他 单词 关于 那 宝藏 作为 长的 作为 我 居住 .

“我这辈子都不想再听到关于那笔宝藏的一句话。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm tired of it .
我是 疲劳的 的 它 .

我受够了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
[wɜːθ] .
It has caused more mischief and unpleasantness than — than it is worth .
它 有 导致 更多的 恶作剧 和 不愉快 比 — 比 它 是 值得 .

它造成的麻烦和不快远远超过了它的价值。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They are welcome to it for me .
他们 是 欢迎 到 它 为了 我 .

欢迎他们替我这么做。

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['mɪstə(r)] . [-] [fʊt] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wen] ['mɪstə(r)]
. ['trɛdˌgoʊld] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ,
Mr . Chalk's foot had scarcely touched the deck of the schooner when Mr . Tredgold seized him by the arm and ,
先生 . 粉笔 脚 有 几乎 感动 这 甲板 的 这 大篷车 什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 查获 他 经过 这 手臂 和 ,

查克先生的脚刚一踏上帆船甲板，特雷德戈尔德先生就抓住了他的胳膊，

['wɪspərɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['hʌrid] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .
whispering indistinctly in his ear , hurried him below .
耳语 模糊不清 在 他的 耳朵 , 慌忙 他 以下 .

他耳边传来含糊不清的低语声，催促他赶紧下去。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ,
['ʃɑːpli] .
" Get your arms out of the cabin as quick as you can , " he said , sharply .
" 得到 你的 武器 出去 的 这 舱 作为 快的 作为 你 能 , " 他 说 , 尖锐地 .

“尽快把胳膊伸出船舱,”他厉声说道。

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [dek] .
" Then follow me up on deck .
" 然后 跟随 我 向上 在 甲板 .

“然后跟我到甲板上去。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
" Mr . Chalk , trembling violently , tried to speak , but in vain .
" 先生 . 粉笔 , 发抖 暴力 , 尝试 到 说话 , 但 在 徒劳 .

“查克先生浑身颤抖，试图说话，但徒劳无功。”

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] ,
A horrid clanking noise sounded overhead ,
一个 可怕的 叮当作响 噪音 听起来 开销 ,

头顶传来一阵可怕的金属撞击声，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ,
and with the desperation of terror he turned into the new cabin and ,
和 和 这 绝望 的 恐怖 他 转向 进入 这 新的 舱 和 ,

他带着恐惧和绝望，转身走进了新的小屋，

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [bɪ'gæn] [wɪð] ['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ləʊd] [ðem; ðəm] .
collecting his weapons , began with frantic haste to load them .
收集 他的 武器 , 开始 和 疯狂的 匆忙 到 加载 他们 .

他收拾好武器，开始慌慌张张地装弹。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
Then he dropped his rifle and sprang forward with a loud cry as he
然后 他 掉落 他的 步枪 和 弹簧 向前 和 一个 大声 哭 作为 他
[hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .
heard the door close smartly and the key turn in the lock .
听到 这 门 关闭 聪明地 和 这 钥匙 转动 在 这 锁 .

然后，他扔下步枪，大声喊叫着向前跃去，因为他听到门砰的一声关上了，钥匙在锁里转动了。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['stjuːpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] .
He stood gazing stupidly at the door and listening to the noise overhead .
他 站立 凝视 愚蠢地 在 这 门 和 聆听 到 这 噪音 开销 .

他呆呆地望着门口，听着头顶上的噪音。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] ,
The clanking ceased , and was succeeded by a rush of heavy feet ,
这 叮当作响 停止 , 和 曾是 成功了 经过 一个 匆忙 的 重的 脚 ,

叮当声停止了，取而代之的是一阵沉重的脚步声。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːsli] .
above which he heard Captain Brisket shouting hoarsely .
多于 哪个 他 听到 队长 胸部 喊叫 沙哑地 .

他听到布里斯克特船长在上面发出沙哑的喊叫声。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
He threw a despairing glance around his prison , and then looked up at the
他 扔 一个 绝望 瞥一眼 大约 他的 监狱 , 和 然后 看起来 向上 在 这
['skaɪlaɪt] .
skylight .
天窗 .

他绝望地环顾了一下自己身处的牢房，然后抬头看向天窗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,
It was not big enough to crawl through ,
它 曾是 不是 大的 足够的 到 爬行 通过 ,

它太小，爬不过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
but he saw that by standing on the table he could get his head out .
但 他 锯 那 经过 常设 在 这 桌子 他 可以 得到 他的 头 出去 .

但他发现，站在桌子上就能把头伸出来。

[nəʊ] [les] ['klɪəli] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː]
No less clearly he saw how easy it would be for a mutineer to hit it
不 较少的 清楚地 他 锯 如何 简单的 它 会 是 为了 一个 叛变者 到 打 它
.
:
.

他同样清楚地看到，叛乱分子很容易就能击中它。

['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Huddled up in a corner of the cabin he tried to think .
蜷缩着 向上 在 一个 角落 的 这 舱 他 尝试 到 思考 .

他蜷缩在小屋的角落里，努力思考。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Tredgold and Stobell were strangely silent , and even the voice of
特雷德戈尔德 和 - 是 奇怪的 沉默的 , 和 甚至 这 嗓音 的
['brɪskɪt] [hæd; həd] [siːst] .
Brisket had ceased .
胸部 有 停止 .

特雷德戈尔德和斯托贝尔出奇地沉默不语，就连布里斯克特的声音也消失了。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
The suspense became unbearable .
这 悬念 成为 难以忍受 .

悬念变得令人难以忍受。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [kriːk] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
Then suddenly a faint creaking and straining of timbers apprised him of the
然后 突然 一个 头晕的 嘎吱作响 和 紧张 的 木材 已获知 他 的 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)]['eməli][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] .
fact that the Fair Emily was under way .
事实 那 这 公平的 艾米丽 曾是 在下面 方式 .

突然，一阵轻微的木头嘎吱作响和嘎吱作响的声音让他意识到"美丽的艾米莉"号已经启航了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [biːt] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He sprang to his feet and beat heavily upon the door ,
他 弹簧 到 他的 脚 和 打 重度 之上 这 门 ,

他猛地站起身，用力捶打着大门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [staʊt] [wʊd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɪnwədz] .
but it was of stout wood and opened inwards .
但 它 曾是 的 肥硕 木头 和 打开 向内 .

但它是用结实的木头制成的，而且是向内开口的。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
Then a bright idea , the result of reading sensational fiction , occurred to him ,
然后 一个 明亮的 主意 , 这 结果 的 阅读 轰动一时 小说 , 发生 到 他 ,

这时，他读了一些耸人听闻的小说，从中获得了灵感，并萌生了一个绝妙的想法。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['pʊld]
and raising his rifle to his shoulder he aimed at the lock and pulled
和 提高 他的 步枪 到 他的 肩膀 他 旨在 在 这 锁 和 拉
[ðə; ði]['trɪgə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

他举起步枪抵在肩上，瞄准锁扣动了扳机。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət] , [laʊd]
The noise of the explosion in the small cabin was deafening , but , loud
这 噪音 的 这 爆炸 在 这 小的 舱 曾是 震耳欲聋 , 但 , 大声
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

小木屋里爆炸的巨响震耳欲聋，但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ˌaʊt'saɪd] .
it failed to drown a cry of alarm outside .
它 失败的 到 溺水 一个 哭 的 警报 外部 .

它没能盖过外面传来的惊恐呼喊声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɒdɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The sound of heavy feet and of two or three bodies struggling for
这 声音 的 重的 脚 和 的 二 或者 三 身体 挣扎 为了
['presɪdəns] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] ['fɒləʊd] ,
precedence up the companion - ladder followed ,
优先权 向上 这 伴侣 - 梯子 随后 ,

随后传来沉重的脚步声，以及两三个人争先恐后地爬上梯子的声音。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
and Mr . Chalk ,
和 先生 . 粉笔 ,

还有查克先生，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['splintə] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
still holding his smoking rifle and regarding a splintered hole in the centre
仍然 保持 他的 吸烟 步枪 和 关于 一个 破碎的 洞 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
of the panel ,
的 这 控制板 ,

他手里仍然拿着冒着烟的步枪，目光落在面板中央一个被碎片击穿的洞上。

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] ['enibɒdi] .
wondered whether he had hit anybody .
想知道 无论 他 有 打 任何人 .

我想知道他有没有打到人。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]
He slipped in a fresh cartridge and , becoming conscious of a partial
他 滑倒了 在 一个 新鲜的 墨盒 和 , 成为 有意识的 的 一个 部分的
['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
darkening of the skylight ,
变暗 的 这 天窗 ,

他换上一个新的弹匣，然后意识到天窗部分光线变暗了，

[eɪmd] ['heɪstɪli][æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .
aimed hastily at a face which appeared there .
旨在 草草 在 一个 脸 哪个 出现 那里 .

匆忙地瞄准了那里出现的一张脸。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
The face , which bore a strong resemblance to that of Mr . Stobell ,
这 脸 , 哪个 钻孔 一个 强的 相似 到 那 的 先生 . - ,
[dɪsə'pɪəd] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs] .
disappeared with great suddenness .
消失 和 伟大的 突然 .

那张与斯托贝尔先生的脸极为相似的脸突然消失了。

" [hiːz] [gɒn] [kliːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['stæɡəd] [bæk] .
" He's gone clean off his head , " said Captain Brisket , as Mr . Stobell staggered back .
" 他是 已消失 干净的 离开 他的 头 , " 说 队长 胸部 , 作为 先生 . - 交错 后退 .

"他彻底疯了,"布里斯克特船长说道，斯托贝尔先生踉跄后退。

" [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] , ['ʃɪvərɪŋ] ;
" Mad as a March hare , " said Mr . Tredgold , shivering ;
" 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 瑟瑟发抖 ;

"疯得像三月的野兔一样,"特雷德戈尔德先生一边发抖一边说道;

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .
" it's a wonder he didn't have one of us just now .
" 它是 一个 想知道 他 没有 有 一 的 我们 只是 现在 .

"真奇怪他刚才没抓到我们中的任何一个。"

[kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - . "
Call down to him that it's all right , Stobell . "
称呼 向下 到 他 那 它是 全部 正确的 , - . "

斯托贝尔，你下去告诉他一切都好。

" [kɔːl] [jɔː'self] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['ʃɔːtli] .
" Call yourself , " said that gentleman , shortly .
" 称呼 你自己 , " 说 那 绅士 , 不久 .

"你自己打电话吧,"那位先生简短地说。

" [get] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , " [sed] ['trɛdˌɡoʊld] .
" Get a stick and raise the skylight , " said Tredgold .
" 得到 一个 戳 和 增加 这 天窗 , " 说 特雷德戈尔德 .

"拿根棍子把天窗抬起来,"特雷德戈尔德说。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
A loud report sounded from below .
一个 大声 报告 听起来 从 以下 .

下方传来一声巨响。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] .
Mr . Chalk had fired a second and successful shot at the lock .
先生 . 粉笔 有 被解雇 一个 第二 和 成功的 射击 在 这 锁 .

查克先生向船闸开了第二枪，而且成功了。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [in'kwaiə] - , ['blæŋkli] .
" What's he doing ? " inquired Stobell , blankly .
" 是什么 他 正在做 ? " 询问 - , 茫然地 .

"他在干什么？"斯托贝尔茫然地问道。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
A sharp exclamation from Captain Brisket was the only reply , and he turned just as Mr . Chalk ,
一个 锋利的 感叹 从 队长 胸部 曾是 这 仅有的 回复 , 和 他 转向 只是 作为 先生 . 粉笔 ,

布里斯克特船长一声尖锐的惊呼是唯一的回应，他转过身，恰好与查克先生相遇。

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .
with a rifle in one hand and a revolver in the other , appeared on deck .
和 一个 步枪 在 一 手 和 一个 左轮手枪 在 这 其他 , 出现 在 甲板 .

他一手拿着步枪，一手拿着左轮手枪，出现在甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [kraɪ][wɒz; wəz] ['ekəud] ['fɔːwəd] ,
The captain's cry was echoed forward ,
这 船长的 哭 曾是 回声 向前 ,

船长的喊声向前传来回响。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [daɪvd] [wɪð] ['mɑːvələs] [skɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] .
and three of the crew dived with marvellous skill into the forecastle .
和 三 的 这 全体人员 潜水 和 奇妙 技能 进入 这 前甲板 .

三名船员以精湛的技巧潜入前甲板。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,
The boy and two others dashed into the galley so hurriedly that the cook ,
这 男生 和 二 其他的 虚线 进入 这 厨房 所以 匆匆 那 这 厨师 ,

男孩和另外两人匆匆冲进厨房，动作之快，以至于厨师......

[huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['bækwədz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [kept]
who was peeping out , was borne backwards on to the stove and kept
WHO 曾是 偷窥 出去 , 曾是 出生 向后 在 到 这 火炉 和 保留
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那个偷看的人被向后推到炉子上，然后被按在那里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt]
the things he said in the heat of the moment being attributed to excitement
这 事物 他 说 在 这 热 的 这 片刻 存在 归因于 到 激动
[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attracting no attention .
和 吸引 不 注意力 .

他一时冲动说的话被认为是激动所致，并未引起任何注意。

['trɛdˌgoʊld] , ['brɪskɪt] , [ænd; ənd] - [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] ,
Tredgold , Brisket , and Stobell dodged behind the galley ,
特雷德戈尔德 , 胸部 , 和 - 躲避 在后面 这 厨房 ,

特雷德戈尔德、布里斯克特和斯托贝尔躲到了厨房后面。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and Mr . Chalk was left to gaze in open - mouthed wonder at the
和 先生 . 粉笔 曾是 左边 到 目光 在 打开 - 嘴巴 想知道 在 这
[ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
shrinking figure of Mr . Duckett at the wheel .
收缩 数字 的 先生 . 达克特 在 这 车轮 .

查克先生目瞪口呆地望着驾驶座上达克特先生越来越小的身影。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] ,
They regarded each other in silence ,
他们 认为 每个 其他 在 沉默 ,

他们沉默地对视着对方。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['stelθi] [step][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [raʊnd] ['smɑːtli] .
until a stealthy step behind Mr . Chalk made him turn round smartly .
直到 一个 隐秘的 步 在后面 先生 . 粉笔 制成 他 转动 圆形的 聪明地 .

直到查克先生身后悄悄的一步让他猛地转过身来。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] , [dɒdʒd] ['heɪstɪli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Mr . Stobell , who was stealing up to secure him , dodged hastily behind the
先生 . - , WHO 曾是 偷窃 向上 到 安全的 他 , 躲避 草草 在后面 这
['meɪnmɑːst] .
mainmast .
主桅杆 .

斯托贝尔先生正悄悄靠近去抓他，却慌忙躲到了主桅杆后面。

" - ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['feɪntli] .
" Stobell ! " cried Mr . Chalk , faintly .
" - ! " 哭 先生 . 粉笔 , 淡淡的 .

“斯托贝尔！”查克先生虚弱地喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" It's all right , " said the other .
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 其他 .

“没关系，”另一个人说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Chalk regarded his proceedings in amazement .
先生 . 粉笔 认为 他的 诉讼程序 在 惊愕 .

查克先生惊奇地看着他的举动。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːst][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , ['stepɪŋ]
" What are you hiding behind the mast for ? " he inquired , stepping
" 什么 是 你 隐藏 在后面 这 桅杆 为了 ? " 他 询问 , 步进
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

“你躲在桅杆后面做什么？”他边问边朝他走去。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
Mr . Stobell made no reply ,
先生 . - 制成 不 回复 ,

斯托贝尔先生没有作任何回应。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [dæʃt]
but with an agility hardly to be expected of one of his bulk dashed
但 和 一个 敏捷 几乎 到 是 预期的 的 一 的 他的 大部分 虚线
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] [ə'gen] .
behind the galley again .
在后面 这 厨房 再次 .

但他身形之大，却身手敏捷，这着实令人难以置信，他又一次冲到了船尾。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] [stəʊl] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
A sense of mystery and unreality stole over Mr . Chalk .
一个 感觉 的 神秘 和 不真实 偷窃 超过 先生 . 粉笔 .

查克先生感到一阵神秘和不真实感袭来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
He began to think that he must be dreaming .
他 开始 到 思考 那 他 必须 是 做梦 .

他开始怀疑自己是不是在做梦。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] , ['traɪɪŋ]
He turned and looked at Mr . Duckett , and Mr . Duckett , trying
他 转向 和 看起来 在 先生 . 达克特 , 和 先生 . 达克特 , 尝试
[tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ,
to smile at him ,
到 微笑 在 他 ,

他转过身看着达克特先生，达克特先生努力对他微笑。

[kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'pɔːld] .
contorted his face so horribly that he shrank back appalled .
扭曲的 他的 脸 所以 糟糕透了 那 他 缩小 后退 震惊 .

他脸部扭曲得极其可怕，吓得他缩了回去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
He looked about him and saw that they were now in open water and
他 看起来 关于 他 和 锯 那 他们 是 现在 在 打开 水 和
['drɔːɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .
drawing gradually away from the land .
绘画 逐步地 离开 从 这 土地 .

他环顾四周，发现他们现在身处开阔水域，正逐渐远离陆地。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
The stillness and mystery became unbearable ,
这 寂静 和 神秘 成为 难以忍受 ,

寂静和神秘变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð]
and with an air of resolution he cocked his rifle and proceeded with
和 和 一个 空气 的 解决 他 上膛 他的 步枪 和 继续 和
['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] ['gæli] .
infinite caution to stalk the galley .
无限 警告 到 茎 这 厨房 .

他神情坚定地给步枪上了膛，然后极其谨慎地向战船走去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['weðəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,
As he weathered it , with his finger on the trigger ,
作为 他 风化的 它 , 和 他的 手指 在 这 扳机 ,

他咬牙坚持，手指扣在扳机上。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] [breɪk]
Stobell and the others stole round the other side and , making a mad break
- 和 这 其他的 偷窃 圆形的 这 其他 边 和 , 制作 一个 疯狂的 休息
[ɑːft] ,
aft ,
后部 ,

斯托贝尔和其他人绕到另一边，然后迅速逃跑。

['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðəm'selvz] [bɪ'ləʊ] .
stumbled down the companion - ladder and secured themselves below .
踉跄 向下 这 伴侣 - 梯子 和 安全 他们自己 以下 .

他们跌跌撞撞地顺着梯子下来，在下面固定好自己。

" [hæz; həz] ['evribɒdi] [gɒn] [mæd] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [meit] [ə'gen] .
" Has everybody gone mad ? " inquired Mr . Chalk , approaching the mate again .
" 有 大家 已消失 疯狂的 ? " 询问 先生 . 粉笔 , 接近 这 伴侣 再次 .

"大家都疯了吗？"查克先生再次走向大副，问道。

" ['evribɒdi] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] , [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .
" Everybody except you , sir , " said Mr . Duckett , with great politeness .
" 大家 除了 你 , 先生 , " 说 先生 . 达克特 , 和 伟大的 礼貌 .

"除了您以外，先生，"达克特先生非常有礼貌地说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nɪəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
Mr . Chalk looked forward again and nearly dropped his rifle as he saw
先生 . 粉笔 看起来 向前 再次 和 几乎 掉落 他的 步枪 作为 他 锯
[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['taʊzld] [hedz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] .
three or four tousled heads protruding from the galley .
三 或者 四 蓬乱的 头部 突出 从 这 厨房 .

查克先生再次向前望去，看到三四个蓬头垢面的脑袋从厨房里探出来，差点把手里的步枪掉在地上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] ,
Instinctively he took a step towards Mr . Duckett ,
本能地 他 采取 一个 步 向 先生 . 达克特 ,

他本能地朝达克特先生迈了一步，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]
and instinctively that much - enduring man threw up his hands and cried to
和 本能地 那 很多 - 持久 男人 扔 向上 他的 双手 和 哭 到
[hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
him not to shoot .
他 不是 到 射击 .

出于本能，那个意志坚强的人举起双手，哭着求他不要开枪。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [lɪm] , [strəʊv] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
Mr . Chalk , pale of face and trembling of limb , strove to reassure him .
先生 . 粉笔 , 苍白 的 脸 和 发抖 的 肢 , 努力 到 保证 他 .

查克先生脸色苍白，四肢颤抖，竭力安抚他。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]
" But it's pointing towards me , " said the mate , " and you've got your
" 但 它是 指向 向 我 , " 说 这 伴侣 , " 和 你已经 得到 你的
['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
finger on the trigger .
手指 在 这 扳机 .

“但是枪口正对着我,”船员说，“而你的手指正放在扳机上。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" Mr . Chalk apologized .
" 先生 . 粉笔 道歉 .

查克先生道歉了。

" [wɒt] [dɪd] ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] - [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What did Tredgold and Stobell run away for ? " he demanded .
" 什么 做过 特雷德戈尔德 和 - 跑步 离开 为了 ? " 他 要求 .

“特雷德戈尔德和斯托贝尔为什么要逃跑？”他质问道。

['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [laɪk] [hɪm'self] — ['nɜːvəs] [ɒv; əv] ['faɪrɑːmz]
Mr . Duckett said that perhaps they were — like himself — nervous of firearms
先生 . 达克特 说 那 也许 他们 是 — 喜欢 他自己 — 紧张的 的 枪支
.
.
.

达克特先生说，也许他们和他一样，对枪支感到紧张。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,
He also , in reply to further questions ,
他 还 , 在 回复 到 更远 问题 ,

在回答其他问题时，他还表示：

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ]
assured him that the mutiny was an affair of the past , and , gaining
保证 他 那 这 兵变 曾是 一个 事务 的 这 过去的 , 和 , 获得
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

向他保证叛乱已成往事，并逐渐赢得了他的信任。

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
begged him to hold the wheel steady for a moment .
乞求 他 到 抓住 这 车轮 稳定的 为了 一个 片刻 .

恳求他先稳住方向盘一会儿。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] ,
Mr . Chalk , still clinging to his weapons , laid hold of it , and the mate ,
先生 . 粉笔 , 仍然 依恋 到 他的 武器 , 铺设 抓住 的 它 , 和 这 伴侣 ,

查克先生仍然紧紧抓住他的武器，一把抓住了它，然后是他的助手。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [kɔːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .
running to the companion , called to those below .
跑步 到 这 伴侣 , 称为 到 那些 以下 .

跑向同伴，呼唤着下面的人们。

[led] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] .
Led by Mr . Stobell they came on deck .
引领 经过 先生 . - 他们 来了 在 甲板 .

在斯托贝尔先生的带领下，他们登上了甲板。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['suːðɪŋli] .
" It's all over now , " said Tredgold , soothingly .
" 它是 全部 超过 现在 , " 说 特雷德戈尔德 , 舒缓地 .

“一切都结束了，”特雷德戈尔德安慰道。

" [æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz] [læmz] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
" As peaceable as lambs , " said Captain Brisket , taking a gentle hold of the rifle ,
" 作为 和平的 作为 羔羊 , " 说 队长 胸部 , 采取 一个 温和的 抓住 的 这 步枪 ,

“像羔羊一样温顺，”布里斯克特上尉说着，轻轻握住了步枪。

[waɪl] - [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
while Stobell took the revolver .
尽管 - 采取 这 左轮手枪 .

斯托贝尔拿走了左轮手枪。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [smaɪld] ['feɪntli] ,
Mr . Chalk smiled faintly ,
先生 . 粉笔 微笑 淡淡的 ,

查克先生微微一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
and then looked round in trepidation as the inmates of the galley drew near and scowled at him curiously .
和 然后 看起来 圆形的 在 忐忑不安 作为 这 囚犯 的 这 厨房 画 靠近 和 皱着眉头 在 他 奇怪的是 .

然后，他战战兢兢地环顾四周，只见船上的囚犯们走近他，好奇地皱着眉头打量着他。

" [get] ! " [kraɪd] ['brɪskɪt] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] .
" Get for'ard ! " cried Brisket , turning on them sharply .
" 得到 向前 ! " 哭 胸部 , 转弯 在 他们 尖锐地 .

“滚开！”布里斯克特喊道，猛地转身冲向他们。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Keep your own end o ' the ship .
" 保持 你的 自己的 结尾 o - 这 船 .

“守好你自己的船头。”

[-] [hɪə(r)] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði] [men] ['ʃʌfld] [ɒf] ['sləʊli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
" The men shuffled off slowly , keeping a wary eye on Mr . Chalk as they went ,
" 这 男人 洗牌 离开 缓慢地 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 先生 . 粉笔 作为 他们 去 ,

"男人们慢吞吞地走开了，边走边警惕地盯着查克先生。"

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [mɑːk] ['ɒfəd] [baɪ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːgə(r)]
the knowledge of the tempting mark offered by their backs to an eager
这 知识 的 这 诱人的 标记 提供 经过 他们的 背部 到 一个 渴望的

['spɔːtsmən] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] .
sportsman being apparent to all .
运动员 存在 明显 到 全部 .

所有人都清楚，他们的背影对渴望狩猎的猎人来说是多么诱人的目标。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" It's all over , " said Brisket ,
" 它是 全部 超过 , " 说 胸部 ,

"一切都结束了，"布里斯克特说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
taking the wheel from the mate and motioning to him to go away ,
采取 这 车轮 从 这 伴侣 和 示意 到 他 到 去 离开 ,

他从副手手中接过方向盘，示意他离开。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]
" and after your determination , sir , there'll be no more of it , I'm
" 和 后 你的 决心 , 先生 , 将会 是 不 更多的 的 它 , 我是

[ʃʊə(r)] . "
sure . "
当然 . "

"先生，有了您的决心，我相信这种事以后绝不会再发生了。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" But what was it ? " demanded Mr . Chalk .
" 但 什么 曾是 它 ? " 要求 先生 . 粉笔 .

"但那到底是什么呢？"查克先生追问道。

" ['mjuːtəni] ? "
" Mutiny ? "
" 兵变 ? "

"叛变？"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['mjuːtəni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Not exactly what you could call mutiny , " replied the captain , in a low voice .
" 不是 确切地 什么 你 可以 称呼 兵变 , " 回复 这 队长 , 在 一个 低的 嗓音 .

"这算不上叛变，"船长低声回答道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [əʊ] - [dʌkɪts] .
" A little mistake o ' Duckett's .
" 一个 小的 错误 o - 达克特的 .

"达克特犯了个小错误。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He's a nervous man , and perhaps he exaggerated a little .
他是 一个 紧张的 男人 , 和 也许 他 夸张的 一个 小的 .

他是个容易紧张的人，或许他有点夸张了。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "
But don't allude to it again , for the sake of his feelings . "
但 不 暗示 到 它 再次 , 为了 这 清酒 的 他的 情怀 . "

但为了顾及他的感受，请不要再提起这件事了。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['lʊkɪŋ]
" But somebody locked me in the cabin , " persisted Mr . Chalk , looking
" 但 某人 已锁定 我 在 这 舱 , " 持续 先生 . 粉笔 , 寻找
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .

"但是有人把我锁在小屋里了,"查克先生一边说着，一边看着他们俩。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['hezɪteɪtɪd] .
Captain Brisket hesitated .
队长 胸部 犹豫了一下 .

布里斯克特船长犹豫了一下。

" [dɪd] [ðeɪ] ?
" Did they ?
" 做过 他们 ?

真的吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
" he said , with a smile of perplexity .
" 他 说 , 和 一个 微笑 的 困惑 .

他带着困惑的微笑说道。

" [dɪd] [ðeɪ] ?
" Did they ?
" 做过 他们 ?

真的吗?

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɒkt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi]
I gave orders that that door was to be kept locked when there was nobody
我 给予 订单 那 那 门 曾是 到 是 保留 已锁定 什么时候 那里 曾是 无人
[ɪn][ðeə(r)] ,
in there ,
在 那里 ,

我下令，当里面没人时，那扇门必须锁好。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [kʊk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
and I expect the cook did it by mistake as he passed .
和 我 预计 这 厨师 做过 它 经过 错误 作为 他 通过了 .

我估计是厨师路过时不小心弄丢的。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts][ɔːl] [θruː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
It's been a chapter of accidents all through , but I must say , sir ,
它是 到过 一个 章 的 事故 全部 通过 , 但 我 必须 说 , 先生 ,

这整个过程充满了意外，但我必须说，先生，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] . "
that the determined way you came on deck was wonderful . "
那 这 决定 方式 你 来了 在 甲板 曾是 精彩的 . "

你坚定地走上甲板的样子真是太棒了。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Extraordinary ! " murmured Mr . Tredgold .
" 非凡的 ! " 低声说道 先生 . 特雷德戈尔德 .

"真是不可思议！"特雷德戈尔德先生低声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , " [ə'testɪd] ['mɪstə(r)] . - , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk]
" I didn't know him , " attested Mr . Stobell , continuing to regard Mr . Chalk
" 我 没有 知道 他 , " 已证实 先生 . - , 继续 到 看待 先生 . 粉笔
[wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
with much interest .
和 很多 兴趣 .

"我不认识他,"斯托贝尔先生证实道，但他仍然对查克先生抱有浓厚的兴趣。

" [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" I can't make head or tail of it , " complained Mr . Chalk .
" 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , " 抱怨 先生 . 粉笔 .

"我完全搞不懂,"查克先生抱怨道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" What about the ladies ?
" 什么 关于 这 女士们 ?

那么女士们呢?

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
" Captain Brisket shook his head dismally and pointed ashore , and Mr .
" 队长 胸部 摇晃 他的 头 令人沮丧地 和 尖 岸上 , 和 先生 .
[tʃɔːk] ,
Chalk ,
粉笔 ,

布里斯克特船长沮丧地摇了摇头,指着岸边,还有查克先生,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
following the direction of his finger ,
下列的 这 方向 的 他的 手指 ,

顺着他手指的方向,

[geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['waɪldli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst]
gazed spellbound at a figure which was signalling wildly from the highest
凝视 着迷 在 一个 数字 哪个 曾是 信号传导 疯狂地 从 这 最高
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他目不转睛地盯着站在最高点上疯狂挥舞着手势的人影。

['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] - , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] , [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
Tredgold and Stobell , approaching the side , waved their handkerchiefs in response .
特雷德戈尔德 和 - , 接近 这 边 , 挥手 他们的 手帕 在 回复 .

特雷德戈尔德和斯托贝尔走上前去,挥舞着手帕回应。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['fɜːmli] .
" We must go back for them , " said Mr . Chalk , firmly .
" 我们 必须 去 后退 为了 他们 , " 说 先生 . 粉笔 , 牢牢 .

"我们必须回去救他们,"查克先生坚定地说。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] ['brɪskɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [lɑːf] .
in this wind , sir ? " inquired Brisket , with an indulgent laugh .
在 这 风 , 先生 ? " 询问 胸部 , 和 一个 放纵的 笑 .

"在这种风力下,先生?"布里斯克特笑着问道,语气中带着一丝宽容。

" [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts]
" You're too much of a sailor to think that's possible , I'm sure ; and it's
" 你是 也 很多 的 一个 水手 到 思考 那就是 可能的 , 我是 当然 ; 和 它是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] . "
going to last . "
去 到 最后的 . "

"你是个经验丰富的水手,肯定不会认为这有可能;而且它一定会持续下去。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [duː; də] - , " [sed]
" We must put up with the disappointment and do without'em , " said
" 我们 必须 放 向上 和 这 失望 和 做 - , " 说

- .
Stobell .
- .

斯托贝尔说："我们必须忍受失望，放弃他们。"

[ˈmɪstə(r)] . [tʃɔːk] [geɪzd] [ˈhelpləsli] [əˈʃɔː(r)] .
Mr . Chalk gazed helplessly ashore .
先生 . 粉笔 凝视 无助地 岸上 .

查克先生无助地望着岸边。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ðeə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" But we've got their luggage , " he cried .
" 但 我们已经 得到 他们的 行李 , " 他 哭 .

"但是我们有他们的行李，"他喊道。

" [ˈdʌkɪt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔː(r)] , " [sed] [ˈbrɪskɪt] .
" Duckett sent it ashore , " said Brisket .
" 达克特 发送 它 岸上 , " 说 胸部 .

"达克特把它送到了岸上，"布里斯克特说。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [menz] [wɜːk] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mait] [biː; bi] [ɪn]
" Thinking that there was men's work ahead , and that the ladies might be in
" 思维 那 那里 曾是 男士 工作 前方 , 和 那 这 女士们 可能 是 在

[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

"认为前面还有男人该做的工作，而女士们可能会碍事，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
he put it over the side and sent it back .
他 放 它 超过 这 边 和 发送 它 后退 .

他把它扔到船舷外，然后寄了回去。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [bɪˈliːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [aɪm] [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
And mind , believing what he did , I'm not saying he wasn't in the right .
和 头脑 , 相信 什么 他 做过 , 我是 不是 说 他 不是 在 这 正确的 .

请记住，即便我相信他所做的一切，我并不是说他做错了。

" [ˈmɪstə(r)] . [tʃɔːk] [əˈgen] [prəˈfest] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Mr . Chalk again professed his inability to make head or tail of the
" 先生 . 粉笔 再次 声称 他的 无力 到 制作 头 或者 尾巴 的 这

[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

"查克先生再次声称他完全搞不懂诉讼程序。"

[ˈʌltɪmətli] — [djuː] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [brɪskəts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get]
Ultimately — due time having been given for Captain Brisket's invention to get
最终 — 到期的 时间 拥有 到过 给定 为了 队长 牛胸肉的 发明 到 得到

[ˈʌndə(r)] [wei] — [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] [ˈsiːmən] ,
under way — he learned that a dyspeptic seaman ,
在下面 方式 — 他 学习 那 一个 消化不良 水手 ,

最终——在给予布里斯克特船长的发明足够的时间进行试验之后——他得知一位患有消化不良的水手，

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] ,
mistaking the mate's back for that of the cook ,
误会 这 朋友的 后退 为了 那 的 这 厨师 ,

把船员的背误认成了厨师的背。

[hæd; həd][fɜːst] [nɒkt] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
had first knocked his cap over his eyes and then pushed him over .
有 第一的 敲门 他的 帽 超过 他的 眼睛 和 然后 推动 他 超过 .
他先是打翻了他的帽子，遮住了他的眼睛，然后把他推倒在地。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'laʊd] ['eniweɪ] ,
" And that , of course , " concluded the captain , " couldn't be allowed anyway ,
" 和 那 , 的 课程 , " 结束 这 队长 , " 不能 是 允许 反正 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
“当然，”船长总结道，“无论如何，这都是不允许的，但是……”

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [tʃæp] [ɒf] . "
seeing that it was a mistake , we let the chap off . "
看到 那 它 曾是 一个 错误 , 我们 让 这 小伙子 离开 . "
既然是个错误，我们就放过他了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [æz; əz] [tʃɔːk] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ;
" There's one thing about it , " said Tredgold , as Chalk was about to speak ;
" 有 一 事物 关于 它 , " 说 特雷德戈尔德 , 作为 粉笔 曾是 关于 到 说话 ;
“有一件事，”特雷德戈尔德在查克即将开口说话时说道；

" [ɪts] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [stʌf] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv] , [tʃɔːk] . "
" it's shown us the stuff you're made of , Chalk . "
" 它是 所示 我们 这 东西 你是 制成 的 , 粉笔 . "
“这让我们看到了你的真本事，查克。”

" [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['sɒləmli] .
" He frightened me , " said Brisket , solemnly .
" 他 害怕 我 , " 说 胸部 , 庄严地 .
“他吓到我了，”布里斯克特严肃地说。

" [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I own it .
" 我 自己的 它 .
“这是我的。”

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ai] [lɒst] [maɪ] [nɜːv] .
When I saw him come up like that I lost my nerve .
什么时候 我 锯 他 来 向上 喜欢 那 我 丢失的 我的 神经 .
看到他那样走过来，我顿时没了胆子。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [kɑːst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
" Mr . Chalk cast a final glance at the dwindling figure on the cliff ,
" 先生 . 粉笔 投掷 一个 最终的 瞥一眼 在 这 逐渐减少 数字 在 这 悬崖 ,
“查克先生最后看了一眼悬崖上越来越远的身影，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['saɪləntli] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['revəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and then went silently below and stood in a pleasant reverie before the
和 然后 去 默默 以下 和 站立 在 一个 令人愉快的 遐想 前 这
[smæʃt] [dɔː(r)] .
smashed door .
粉碎 门 .
然后她默默地走到楼下，站在破碎的门前，陷入了沉思。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He came to the same conclusion regarding the desperate nature of his
他 来了 到 这 相同的 结论 关于 这 绝望的 自然 的 他的
['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
character as the others ;
特点 作为 这 其他的 ;
他对自身性格中绝望的本质得出了与其他人相同的结论；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [tʊk] [slaɪ] [piːps] [æt; ət][hɪm] ,
and the nervous curiosity of the men , who took sly peeps at him ,
和 这 紧张的 好奇心 的 这 男人 , WHO 采取 狡猾 人群 在 他 ,

男人们带着紧张的好奇心，偷偷地打量着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [drɒpt] [ðə; ði] [suːp] - [tju'riːn; tə'riːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
and the fact that the cook dropped the soup - tureen that evening when he turned and found Mr . Chalk at his elbow ,
和 这 事实 那 这 厨师 掉落 这 汤 - 汤碗 那 晚上 什么时候 他 转向 和 成立 先生 . 粉笔 在 他的 弯头 ,

还有一件事，那天晚上厨师转身发现查克先生在他胳膊肘边时，手里的汤盆掉在了地上。

['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
only added to his satisfaction .
仅有的 额外 到 他的 满意 .

这只会让他更加满意。

[hiː; hi] [felt] [les] [hə'rəʊɪk][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He felt less heroic next morning .
他 毛毡 较少的 英勇 下一个 早晨 .

第二天早上，他觉得自己没那么英勇了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['freʃənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The wind had freshened during the night ,
这 风 有 清新 期间 这 夜晚 ,

夜间风力增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [hiːv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪm'self] .
and the floor of the cabin heaved in a sickening fashion beneath his feet as he washed himself .
和 这 地面 的 这 舱 喘息 在 一个 令人作呕 时尚 下面 他的 脚 作为 他 洗过 他自己 .

当他洗澡时，小屋的地板在他脚下以一种令人作呕的方式起伏着。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] ; [t'ɪmbəz] [kriːk] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
The atmosphere was stifling ; timbers creaked and strained ,
这 气氛 曾是 令人窒息 ; 木材 嘎吱作响 和 紧张 ,

空气令人窒息；木材发出吱嘎作响的声音，仿佛在承受着巨大的压力。

[ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [rəʊld] ['pleɪfəli] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .
and boots and other articles rolled playfully about the floor .
和 靴子 和 其他 文章 滚动 嬉戏地 关于 这 地面 .

靴子和其他物品在地板上随意滚动。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [swiːt] [eə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] ,
The strong , sweet air above revived him ,
这 强的 , 甜的 空气 多于 复活 他 ,

头顶上清新甘甜的空气让他恢复了精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [tʃɪl] .
but the deck was wet and cheerless and the air chill .
但 这 甲板 曾是 湿的 和 冷冷清清 和 这 空气 寒意 .

但是甲板湿漉漉的，气氛沉闷，空气也很冷。

[lænd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
Land had disappeared ,
土地 有 消失 ,

土地消失了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [greɪ] ['siːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [met]
and a tumbling waste of grey seas and a leaden sky was all that met
和 一个 翻滚 浪费 的 灰色的 海域 和 一个 铅灰色 天空 曾是 全部 那 遇见
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他的 目光 .

映入眼帘的只有翻滚的灰色海洋和铅灰色的天空。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [spəʊk] ['wɔːmli] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
Nevertheless , he spoke warmly of the view to Captain Brisket ,
尽管如此 , 他 辐 热情地 的 这 看法 到 队长 胸部 ,

然而，他热情地向布里斯克特船长描述了这一景象。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
rather than miss which he preferred to miss his breakfast ,
相当 比 错过 哪个 他 首选 到 错过 他的 早餐 ,

他宁愿错过早餐，也不愿错过其他事情。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn] [dek]
contenting himself with half a biscuit and a small cup of tea on deck
内容 他自己 和 一半 一个 饼干 和 一个 小的 杯子 的 茶 在 甲板
.
:
.

他心满意足地在甲板上吃了半块饼干，喝了一小杯茶。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fraɪd] ['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [keɪm] [ʌp]
The smell of fried bacon and the clatter of cups and saucers came up
这 闻 的 油煎 熏肉 和 这 哒 的 杯子 和 碟子 来了 向上
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from below .
从 以下 .

煎培根的香味和杯碟碰撞的叮当声从楼下传来。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .
The heavy clouds disappeared and the sun came out .
这 重的 云 消失 和 这 太阳 来了 出去 .

厚重的云层散去，太阳出来了。

[ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [bluː] , [ænd; ənd]['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] - ,
The sea changed from grey to blue , and Tredgold and Stobell ,
这 海 已更改 从 灰色的 到 蓝色的 , 和 特雷德戈尔德 和 - ,

海水由灰色变为蓝色，特雷德戈尔德和斯托贝尔

['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,
coming on deck after a good breakfast ,
未来 在 甲板 后 一个 好的 早餐 ,

享用完丰盛的早餐后，来到甲板上。

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [siːn] .
arranged a couple of chairs and sat down to admire the scene .
安排 一个 夫妻 的 椅子 和 卫星 向下 到 钦佩 这 场景 .

搬来几把椅子，坐下来欣赏风景。

[ə'lɒft] [ðə; ði] [njuː] [seɪlz] [ʃɒn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][spɑːrz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [kriːk]
Aloft the new sails shone white in the sun , and spars and rigging creaked
高空 这 新的 帆 闪耀 白色的 在 这 太阳 , 和 桅杆 和 索具 嘎吱作响
['mjuːzɪkli] .
musically .
音乐上 .

高高的船上，崭新的船帆在阳光下闪闪发光，桅杆和索具发出悦耳的吱嘎声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [met][ðə; ði]
A little spray came flying at intervals over the bows as the schooner met the
一个 小的 喷 来了 飞行 在 间隔 超过 这 弓 作为 这 大篷车 遇见 这
['siːz] .
seas .
海域 .

当帆船驶入海中时，不时会有少量水花溅到船头。

" ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
" Lovely morning , sir , " said Captain Brisket ,
" 迷人的 早晨 , 先生 , " 说 队长 胸部 ,

"早上好，先生,"布里斯克特船长说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] - [ænd; ənd]['trɛdˌgoʊld]
who had been for some time exchanging glances with Stobell and Tredgold
WHO 有 到过 为了 一些 时间 交换 眼神 和 - 和 特雷德戈尔德
; " [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . "
; " so calm and peaceful . "
; " 所以 冷静的 和 和平 . "

他与斯托贝尔和特雷德戈尔德交换了一段时间的眼神；"如此平静祥和。"

" - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['ʃɔːtli] .
" Bu'ful , " said Mr . Chalk , shortly .
" - , " 说 先生 . 粉笔 , 不久 .

"真棒,"查克先生简短地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ə; eɪ][brɪg][tuː; tə] ['stɑːbəd] ,
He was gazing in much distaste at a brig to starboard ,
他 曾是 凝视 在 很多 厌恶 在 一个 布里格 到 右舷 ,

他满怀厌恶地盯着右舷的一艘双桅帆船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mædʒɪkli] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm]
which was magically drawn up to the skies one moment and blotted from
哪个 曾是 神奇地 绘制 向上 到 这 天空 一 片刻 和 印迹 从
[vjuː] [ðə; ði][nekst] .
view the next .
看法 这 下一个 .

它前一刻还神奇地升腾到天际，下一刻就消失不见了。

" [naɪs] [freʃ] [smel] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['snɪfɪŋ] .
" Nice fresh smell , " said Tredgold , sniffing .
" 好的 新鲜的 闻 , " 说 特雷德戈尔德 , 嗅闻 .

"好清新的味道,"特雷德戈尔德一边嗅着一边说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [tʃɔːk] ?
" Have a cigar , Chalk ?
" 有 一个 雪茄 , 粉笔 ?

"来根雪茄吧，查克？"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [sɪ'lektɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Mr . Chalk shook his head , and his friend , selecting one from his
" 先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 , 和 他的 朋友 , 选择 一 从 他的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

查克先生摇了摇头，他的朋友从盒子里选了一个，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː'ziː] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
lit it with a fusee that poisoned the atmosphere .
点燃 它 和 一个 保险丝 那 中毒 这 气氛 .

用污染大气的引信点燃了它。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [siː] - [sɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" None of us seem to be sea - sick , " he remarked .
" 没有任何 的 我们 似乎 到 是 海 - 生病的 , " 他 评论 .

“我们似乎都没有晕船，”他说道。

" [siː] - ['sɪknəs] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] — " ['siːsɪknəs] [ɪz]['məʊstli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Sea - sickness , sir , " said Captain Brisket — " seasickness is mostly imagination .
" 海 - 疾病 , 先生 , " 说 队长 胸部 — " 晕船 是 大多 想像力 .

“晕船，先生，”布里斯克特船长说——“晕船大多是想象出来的。”

['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
People think they're going to be bad , and they are .
人们 思考 它们是 去 到 是 坏的 , 和 他们 是 .

人们认为他们会作恶，而事实也的确如此。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['sɜːt(ə)n][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
But there's one certain cure for it . "
但 有 一 肯定 治愈 为了 它 . "

但有一种确切的治疗方法。

" [kjʊə(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Cure ? " said Mr . Chalk , turning a glazing eye upon him .
" 治愈 ? " 说 先生 . 粉笔 , 转弯 一个 玻璃 眼睛 之上 他 .

“治疗方法？”查克先生说着，目光呆滞地看着他。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" Yes , sir , " said Brisket , with a warning glance at Mr . Stobell , who was grinning broadly .
" 是的 , 先生 , " 说 胸部 , 和 一个 警告 瞥一眼 在 先生 . - , WHO 曾是 咧嘴笑 总体而言 .

“是的，先生，”布里斯克特说着，警告地看了一眼咧嘴笑着的斯托贝尔先生。

" [ɪts] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [gʊd] [əʊld] ['remədi] .
" It's old - fashioned and I've heard it laughed at , but it's a regular good old remedy .
" 它是 老的 - 造型 和 我已经 听到 它 笑了 在 , 但 它是 一个 常规的 好的 老的 补救 .

“这虽然老套，我也听说有人嘲笑它，但它是一种非常有效的传统疗法。”

['mɪstə(r)] . - ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Mr . Stobell's laughing at it , " he continued ,
先生 . - 笑 在 它 , " 他 持续 ,

“斯托贝尔先生在嘲笑这件事，”他继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
as a gasping noise from that gentleman called for explanation , " but it's true all the same . "
作为 一个 喘息 噪音 从 那 绅士 称为 为了 解释 , " 但 它是 真的 全部 这 相同的 . "

那位先生发出了一声喘息声，似乎在寻求解释，“但无论如何，这都是事实。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪð] ['fiːb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" What is it ? " inquired Mr . Chalk , with feeble impatience .
" 什么 是 它 ? " 询问 先生 . 粉笔 , 和 微弱 不耐烦 .

“那是什么？”查克先生带着一丝不耐烦问道。

" [pɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ɪm'presɪv] ['ɜːnɪstnəs] .
" Pork , " replied Captain Brisket , with impressive earnestness .
" 猪肉 , " 回复 队长 胸部 , 和 感人的 认真 .

“猪肉，”布里斯克特船长一本正经地回答道。

" [ɔːl] [ðæt] ['ɛniˌbɑːdiz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [pɔːk] - [fæt] [pɔːk] ,
" All that anybody's got to do is to get a bit o ' pork - fat pork ,
" 全部 那 任何人的 得到 到 做 是 到 得到 一个 少量 o - 猪肉 - 胖的 猪肉 ,

"任何人只需要弄到一点猪油猪肉就行了。"

[maɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['frɪz(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
mind you — and get the cook to stick a fork into it and frizzle it ,
头脑 你 — 和 得到 这 厨师 到 戳 一个 叉 进入 它 和 蓬松 它 ,

请注意——还要让厨师用叉子叉起它，煎至表面焦黄。

[ɔːl] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæli] ['faɪə(r)] .
all bubbling and spluttering , over the galley fire .
全部 冒泡 和 喷溅 , 超过 这 厨房 火 .

厨房的炉火上，各种食材咕嘟咕嘟地冒着泡，噼里啪啦地溅着。

['betə(r)] [stɪl] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ; [ðə; ði] [smel] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] — —
Better still , do it yourself ; the smell o ' the cooking being part of — —
更好的 仍然 , 做 它 你自己 ; 这 闻 o - 这 烹饪 存在 部分 的 — —

最好还是自己动手；烹饪的香味也是其中的一部分——

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
" Mr . Chalk arose and , keeping his legs with difficulty ,
" 先生 . 粉笔 出现 和 , 保持 他的 腿 和 困难 ,

"查克先生站了起来，艰难地保持着双腿的站立姿势，

['stedi] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
steadied himself for a moment with his hands on the companion , and
稳定 他自己 为了 一个 片刻 和 他的 双手 在 这 伴侣 , 和
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] .
disappeared below .
消失 以下 .

他双手扶着同伴稳住身形，然后消失在下方。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" There's nothing like it , " said Brisket , turning with a satisfied smile to Mr .
" 有 没有什么 喜欢 它 , " 说 胸部 , 转弯 和 一个 使满意 微笑 到 先生 .
- ,
Stobell ,
- ,

"真是独一无二，"布里斯克特说着，满意地笑着转向斯托贝尔先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [wɪð] [sə'prest]
who was sitting with his hands on his knees and rumbling with suppressed
WHO 曾是 坐着 和 他的 双手 在 他的 膝盖 和 隆隆声 和 被抑制
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

他双手放在膝盖上坐着，强忍着笑意低声咕哝着。

" [ɪts] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][mænz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][kwɪə(r)] ,
" It's an odd thing , but , if a man's disposed to be queer ,
" 它是 一个 奇怪的 事物 , 但 , 如果 一个 男人的 处置 到 是 酷儿 ,

"这很奇怪，但是，如果一个男人有同性恋倾向，

[juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .
you've only got to talk about that to finish him .
你已经 仅有的 得到 到 讲话 关于 那 到 结束 他 .

你只要提起这件事，就能让他彻底崩溃。

[waɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fraɪd] ['beɪkən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
Why talking about fried bacon should be so bad for ' em I don't know . "
为什么 说 关于 油煎 熏肉 应该 是 所以 坏的 为了 - 呃 我 不 知道 . "

我不知道为什么谈论炸培根对他们来说这么不好。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['trɛdˌɡoʊld] , ['sməʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['plæsɪdli] .
" Imagination , " said Tredgold , smoking away placidly .
" 想像力 , " 说 特雷德戈尔德 , 吸烟 离开 平静地 .

“想象力,”特雷德戈尔德一边平静地抽着烟一边说道。

['brɪskɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [skaul] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['helmzmən] ,
Brisket smiled and then , nursing his knee , scowled fiercely at the helmsman ,
胸部 微笑 和 然后 , 护理 他的 膝盖 , 皱着眉头 激烈地 在 这 舵手 ,

布里斯克特笑了笑，然后揉着膝盖，狠狠地瞪了舵手一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɡrɪn] .
who was also on the broad grin .
WHO 曾是 还 在 这 广阔 咧嘴笑 .

脸上也洋溢着灿烂的笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['prɒpə(r)] ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
" Of course , it wants proper telling , " he continued , turning to Stobell .
" 的 课程 , 它 想要 恰当的 讲述 , " 他 持续 , 转弯 到 - .

“当然，这需要好好讲述,”他一边说着，一边转向斯托贝尔。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Did you notice his eyes when I spoke of it bubbling and spluttering over
" 做过 你 注意 他的 眼睛 什么时候 我 辐 的 它 冒泡 和 喷溅 超过
[ðə; ði] ['ɡæli] ['faɪə(r)] ? "
the galley fire ? "
这 厨房 火 ? "

“当我说起它在厨房的火堆上咕嘟咕嘟冒泡时，你注意到他的眼神了吗? ”

" [ai] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
" I did , " replied Mr . Stobell , laying his pipe carefully on the deck .
" 我 做过 , " 回复 先生 . - , 躺下 他的 管道 小心 在 这 甲板 .

“我照做了,”斯托贝尔先生回答道，同时小心翼翼地将烟斗放在甲板上。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [pɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [strɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['fraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Some people tell you to tie the pork to a bit o ' string after frying it ,
" 一些 人们 告诉 你 到 领带 这 猪肉 到 一个 少量 o - 细绳 后 煎炸 它 ,

“有些人会告诉你，把猪肉炸好后，用绳子绑起来。”

" [sed] ['brɪskɪt] , " [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" said Brisket , " but that's what I call overdoing it .
" 说 胸部 , " 但 那就是 什么 我 称呼 做得太过火了 它 .

“布里斯克特说，‘但我认为这就是做得太过火了。’”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['kʊkɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
I think it's quite enough to describe its cooking , don't you ? "
我 思考 它是 相当 足够的 到 描述 它是 烹饪 , 不 你 ? "

我觉得这样描述它的烹饪就足够了，你觉得呢?

" ['plenti] , " [sed] - .
" Plenty , " said Stobell .
" 很多 , " 说 - .

“很多,”斯托贝尔说。

" [hæv; həv] [wʌn] [əʊ] - [maɪ] ['mætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [bɒks] [tuː; tə] ['trɛdˌɡoʊld] ,
" Have one o ' my matches , " he said , proffering his box to Tredgold ,
" 有 一 o - 我的 比赛 , " 他 说 , 提供 他的 盒子 到 特雷德戈尔德 ,

“给你一根我的火柴,”他一边说着，一边把自己的火柴盒递给特雷德戈尔德。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riː'laɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'ɡɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː'ziː] .
who was about to relight his cigar with a fusee .
WHO 曾是 关于 到 重新点燃 他的 雪茄 和 一个 保险丝 .

他正准备用引火管重新点燃雪茄。

" [θæŋks] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] , " [sed] ['trɛd,goʊld] .
" Thanks , I prefer this , " said Tredgold .
" 谢谢 , 我 更喜欢 这 , " 说 特雷德戈尔德 .

“谢谢，我更喜欢这个，”特雷德戈尔德说。

['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] ['lʌmpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Mr . Stobell put his box in his pocket again and , sitting lumpily in his chair ,
先生 . - 放 他的 盒子 在 他的 口袋 再次 和 , 坐着 凹凸不平 在 他的 椅子 ,

斯托贝尔先生又把盒子放进口袋，然后耷拉着肩膀坐在椅子上。

[geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
gazed in a brooding fashion at the side .
凝视 在 一个 沉思 时尚 在 这 边 .

他若有所思地望向一旁。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːk] , " [bɪ'gæn] ['brɪskɪt] , " [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — "
" Talking about pork , " began Brisket , " reminds me — "
" 说 关于 猪肉 , " 开始 胸部 , " 提醒 我 — "

“说到猪肉，”牛腩开口道，“让我想起——”

" [wɒt] ! [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [dʒəʊk] [jet] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . - , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" What ! ain't you got over that joke yet ? " inquired Mr . Stobell , glaring at him .
" 什么 ! 不是 你 得到 超过 那 开玩笑 然而 ? " 询问 先生 . - , 刺眼 在 他 .

“什么！你还没从那个玩笑中缓过来吗？”斯托贝尔先生怒视着他问道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɔːk] [kænt] [help] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "
" Poor Chalk can't help his feelings . "
" 贫穷的 粉笔 不能 帮助 他的 情怀 . "

“可怜的查克无法控制自己的感情。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['steərɪŋ] [bæk] .
" No , no , " said the captain , staring back .
" 不 , 不 , " 说 这 队长 , 凝视 后退 .

“不，不，”船长回望着说道。

" ['piːp(ə)l] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] , " [sed] - , ['fɪəsli] .
" People can't help being sea - sick , " said Stobell , fiercely .
" 人们 不能 帮助 存在 海 - 生病的 , " 说 - , 激烈地 .

“晕船是人无法避免的，”斯托贝尔厉声说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Certainly not , sir , " agreed the captain .
" 当然 不是 , 先生 , " 同意 这 队长 .

“当然不是，先生，”船长同意道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['fluːənsi] ,
" There's no disgrace in it , " continued Mr . Stobell , with unusual fluency ,
" 有 不 耻辱 在 它 , " 持续 先生 . - , 和 异常 流利度 ,

“这没什么可耻的，”斯托贝尔先生继续说道，语速异常流畅。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] . "
" and nothing funny about it that I can see . "
" 和 没有什么 有趣的 关于 它 那 我 能 看 . "

“我看不出有什么好笑的。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'plekst] ['kæptɪn] [ə'gen] .
" Certainly not , sir , " said the perplexed captain again .
" 当然 不是 , 先生 , " 说 这 困惑 队长 再次 .

“当然不是，先生,”困惑的船长再次说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːk] — "
" I was just going to point out to you how , talking about pork — "
" 我 曾是 只是 去 到 观点 出去 到 你 如何 , 说 关于 猪肉 — "

“我正想跟你指出，说到猪肉——”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , " [stɔːm] ['mɪstə(r)] . - , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['hevɪli] .
" I know you was , " stormed Mr . Stobell , rising from his chair and lurching forward heavily .
" 我 知道 你 曾是 , " 暴风雨 先生 . - , 上升 从 他的 椅子 和 踉跄跄 向前 重度 .

“我知道你是,”斯托贝尔先生怒气冲冲地说，他从椅子上站起来，重重地向前踉跄了几步。

" [-] [θɪŋk] [ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] ?
" D'ye think I couldn't hear you ?
" 染料 思考 我 不能 听到 你 ?

你以为我听不见吗?

['preɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌpiː'ɑːr'eɪ] — —
Prating , and prating , and pra — —
吹嘘 , 和 吹嘘 , 和 普拉 — —

讲讲讲讲讲讲——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第四部分。(Dialstone Lane, Part 4.)
第2/2页

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn]
" He disappeared below , and the captain , after exchanging a significant grin
" 他 消失 以下 ， 和 这 队长 ， 后 交换 一个 重要的 咧嘴笑
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
with Mr . Tredgold ,
和 先生 . 特雷德戈尔德 ,

“他消失在下方，船长与特雷德戈尔德先生交换了一个意味深长的笑容后，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] ,
put his hands behind his back and began to pace the deck ,
放 他的 双手 在后面 他的 后退 和 开始 到 步伐 这 甲板 ,

他双手背在身后，开始在甲板上踱步。

['mjuːzɪŋ] ['sɒləmli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] .
musing solemnly on the folly of trusting to appearances .
沉思 庄严地 在 这 蠢事 的 信任 到 外貌 .

严肃地思考着轻信外表是多么愚蠢。

[siː] - ['sɪknəs] [wɔː(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Sea - sickness wore off after a day or two ,
海 - 疾病 穿着 离开 后 一个 天 或者 二 ,

晕船的症状在一两天后就消失了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] .
and was succeeded by the monotony of life on board a small ship .
和 曾是 成功了 经过 这 单调 的 生活 在 木板 一个 小的 船 .

随后便是小船上单调乏味的生活。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
Week after week they saw nothing but sea and sky , and Mr . Chalk ,
星期 后 星期 他们 锯 没有什么 但 海 和 天空 , 和 先生 . 粉笔 ,
[θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,
thirsting for change ,
口渴 为了 改变 ,

他们一周又一周地只能看到大海和天空，而查克先生则渴望改变。

[θɔːt] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [gɜːt] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiː'dʒiːən]
thought with wistful eagerness of the palm - girt islands of the Fijian
想法 和 怅惘 渴望 的 这 棕榈 - 束 岛屿 的 这 斐济
[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [stɪə(r)] .
Archipelago to which Captain Brisket had been bidden to steer .
群岛 到 哪个 队长 胸部 有 到过 拜登 到 转向 .

他满怀憧憬地想着斐济群岛上棕榈树环绕的岛屿，布里斯克特船长曾奉命前往那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʌkɪt] [dɪ'skʌst]
In the privacy of their own cabin the captain and Mr . Duckett discussed
在 这 隐私 的 他们的 自己的 舱 这 队长 和 先生 . 达克特 讨论
[wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz]
with great earnestness the nature of the secret which they felt certain was
和 伟大的 认真 这 自然 的 这 秘密 哪个 他们 毛毡 肯定 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
responsible for the voyage .
负责任的 为了 这 航程 .

在他们自己的船舱里，船长和达克特先生非常认真地讨论着他们确信是这次航行的原因所揭示的秘密的性质。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
It is an article of belief with some old - fashioned people that children should
它 是 一个 文章 的 信仰 和 一些 老的 - 造型 人们 那 孩子们 应该
[hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ,
have no secrets from their parents ,
有 不 秘密 从 他们的 父母 ，

一些思想老派的人认为，孩子不应该对父母有任何秘密。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ,
and , though not a model father in every way ,
和 ， 尽管 不是 一个 模型 父亲 在 每一个 方式 ，

虽然他并非各方面都堪称模范父亲，

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Mr . Vickers felt keenly the fact that his daughter was keeping something
先生 . 维克斯 毛毡 敏锐地 这 事实 那 他的 女儿 曾是 保持 某物
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

维克斯先生强烈地感觉到女儿对他有所隐瞒。

[ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['eməli][ʃiː; ʃi]
On two or three occasions since the date of sailing of the Fair Emily she
在 二 或者 三 场合 自从 这 日期 的 帆船 的 这 公平的 艾米丽 她
[hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [dɑːk] [hɪnts][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [prɒ'sperəti] ,
had relieved her mind by throwing out dark hints of future prosperity ,
有 松了口气 她 头脑 经过 投掷 出去 黑暗的 提示 的 未来 繁荣 ，

自“美丽的艾米莉号”启航以来，她曾两三次通过散布关于未来繁荣的阴暗预言来放松心情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]
and there was no doubt that , somewhere in the house , she had a hidden
和 那里 曾是 不 怀疑 那 ， 某处 在 这 房子 ， 她 有 一个 隐
[stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
store of gold .
店铺 的 金子 .

毫无疑问，在她家的某个地方，藏着一笔黄金。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
With his left foot glued to the floor he had helped her look for a
和 他的 左边 脚 胶合 到 这 地面 他 有 帮助 她 看 为了 一个
['sɒvrɪn] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
sovereign one day which had rolled from her purse ,
主权 一 天 哪个 有 滚动 从 她 钱包 ，

有一天，他左脚牢牢地踩在地板上，帮她寻找一枚从钱包里滚出来的金币。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒn] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] -
and twice she had taken her mother on expensive journeys to Tollminster
和 两次 她 有 已采取 她 母亲 在 昂贵的 旅程 到 -
.
.
.

她曾两次带母亲去托尔明斯特进行昂贵的旅行。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['sɛˌliːnə] ,
Brooding over the lack of confidence displayed by Selina ,
沉思 超过 这 缺少 的 信心 显示 经过 塞琳娜 ，

塞琳娜缺乏自信，这让他耿耿于怀。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['glɑːnsɪŋ] ['θɔːtfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
he sat on the side of her bed one afternoon glancing thoughtfully round the room .
他 卫星 在 这 边 的 她 床 一 下午 瞥了一眼 深思熟虑 圆形的 这 房间 .

一天下午，他坐在她床边，若有所思地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He was alone in the house , and now , or never , was his opportunity .
他 曾是 独自的 在 这 房子 , 和 现在 , 或者 绝不 , 曾是 他的 机会 .

他独自一人在家，现在是他的机会，机不可失，时不再来。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ['tenpəns] - ['hɑːfpeni] , [ænd; ənd] ,
After an hour's arduous toil he had earned tenpence - halfpenny , and ,
后 一个 小时 艰巨 辛劳 他 有 获得 十分钱 - 半便士 , 和 ,

经过一个小时的辛勤劳作，他挣了10.5便士，而且，

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] ,
rightly considering that the sum was unworthy of the risk ,
没错 考虑 那 这 和 曾是 不配 的 这 风险 ,

考虑到这笔钱不值得冒这样的风险，他的想法是正确的。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
put it back where he had found it ,
放 它 后退 在哪里 他 有 成立 它 ,

他把它放回了发现它的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sɪ'kriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
and sat down gloomily to peruse a paper which he had found secreted at the bottom of her box .
和 卫星 向下 阴郁地 到 仔细阅读 一个 纸 哪个 他 有 成立 分泌物 在 这 底部 的 她 盒子 .

他闷闷不乐地坐下，仔细阅读着在她箱子底部发现的一张纸。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .
Mr . Vickers was but a poor scholar , and the handwriting was deplorable .
先生 . 维克斯 曾是 但 一个 贫穷的 学者 , 和 这 手写 曾是 可悲的 .

维克斯先生学业成绩很差，字迹也十分潦草。

[ˌʌn'dɑːtɪd] " [aɪz] " ['trævld] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [θruː] [ðə; ði] [skrɔːl] , [ænd; ənd] [ʌn'krɒst] " [tiː] " [pɑːst] [ðəm'selvz] [ɒf] [ʌn'blʌʃɪŋli] [æz; əz] " [el] .
Undotted " i's " travelled incognito through the scrawl , and uncrossed " t's " passed themselves off unblushingly as " l's .
未点状 " 是 " 旅行 隐姓埋名 通过 这 乱涂 , 和 未交叉 " 是的 " 通过了 他们自己 离开 毫不羞愧地 作为 " l's .

未加点的"i"悄悄地穿梭在潦草的字迹中，未加横线的"t"厚颜无耻地冒充"l"。

" ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['stedi] [wɜːk] ,
" After half an hour's steady work ,
" 后 一半 一个 小时 稳定的 工作 ,

经过半小时的持续工作，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)] ,
his imagination excited by one or two words which he had managed to decipher ,
他的 想像力 兴奋的 经过 一 或者 二 字 哪个 他 有 管理 到 解码 ,

他凭借着破译的一两个词语，激发出了丰富的想象力。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][tɑːsk][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['muːdɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] .
he abandoned the task in despair , and stood moodily looking out of the window .
他 弃 这 任务 在 绝望 , 和 站立 情绪低落地 寻找 出去 的 这 窗户 .

他绝望地放弃了任务，闷闷不乐地站在窗边望着窗外。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rʌsəl] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ,
His gaze fell upon Mr . William Russell , standing on the curb nearly opposite ,
他的 目光 跌倒 之上 先生 . 威廉 罗素 , 常设 在 这 抑制 几乎 对面的 ,

他的目光落在了站在对面路边的威廉·罗素先生身上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt][ˌhezɪ'teɪʃn] ,
with his hands thrust deep in his trouser - pockets , and , after a slight hesitation ,
和 他的 双手 推力 深的 在 他的 裤子 - 口袋 , 和 , 后 一个 轻微 犹豫 ,

他双手深深地插在裤兜里，略微犹豫了一下，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm][ɪn] .
he pushed open the small casement and beckoned him in .
他 推动 打开 这 小的 窗扇 和 招手 他 在 .

他推开小窗户，示意他进来。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [bɪl] ?
" You're a bit of a scholar , ain't you , Bill ?
" 你是 一个 少量 的 一个 学者 , 不是 你 , 账单 ?

“你真是个学者啊，是不是，比尔？”

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [sed] ['mɒdɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Russell said modestly that he had got the name for it .
先生 . 罗素 说 谦虚地 那 他 有 得到 这 姓名 为了 它 .

拉塞尔先生谦虚地说，是他想出了这个名字。

[ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wʊd] [brʊk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Again Mr . Vickers hesitated , but he had no choice , and his curiosity would brook no delay .
再次 先生 . 维克斯 犹豫了一下 , 但 他 有 不 选择 , 和 他的 好奇心 会 溪 不 延迟 .

维克斯先生再次犹豫了，但他别无选择，他的好奇心不容许任何耽搁。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
With a strong caution as to secrecy , he handed the paper over to his
和 一个 强的 警告 作为 到 保密 , 他 递交 这 纸 超过 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他非常谨慎地保密，把文件交给了他的朋友。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['kɒrəgeɪtɪd] [wɪð] [θɔːt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['sləʊli] [tuː; tə]
Mr . Russell , his brow corrugated with thought , began to read slowly to
先生 . 罗素 , 他的 眉头 瓦楞 和 想法 , 开始 到 读 缓慢地 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

罗素先生眉头紧锁，若有所思，开始慢慢地自言自语地阅读。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] ,
The writing was certainly difficult ,
这 写作 曾是 当然 难的 ,

写作确实很困难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['fɪŋgə(r)] [muːvd] [ə'lɒŋ]
but the watching Mr . Vickers saw by the way his friend's finger moved along
但 这 观看 先生 . 维克斯 锯 经过 这 方式 他的 朋友们 手指 已搬 沿着
[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .
the lines that he was conquering it .
这 线条 那 他 曾是 征服 它 .

但旁观的维克斯先生从他朋友的手指沿着线条移动的方式看出，他正在征服它。

[baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [daɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl]
By the slow but steady dilation of Mr . Russell's eyes and the gradual
经过 这 慢的 但 稳定的 扩张 的 先生 . 罗素的 眼睛 和 这 逐渐地
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
opening of his mouth ,
开幕 的 他的 嘴 ,

通过罗素先生缓慢而稳定的瞳孔放大和嘴巴逐渐张开，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keiʒən, əu-] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] .
he also saw that the contents were occasioning him considerable surprise .
他 还 锯 那 这 内容 是 导致 他 大量 惊喜 .

他还发现，这些内容让他感到非常惊讶。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What does it say ?
" 什么 做 它 说 ?

上面写了什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['æŋkʃəsli] .
" he demanded , anxiously .
" 他 要求 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
Mr . Russell paid no heed .
先生 . 罗素 有薪酬的 不 注意 .

拉塞尔先生毫不在意。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːgl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He gave vent to a little gurgle of astonishment and went on .
他 给予 发泄 到 一个 小的 咕噜声 的 惊讶 和 去 在 .

他发出了一声惊讶的轻哼，然后继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .
Then he stopped and looked up blankly .
然后 他 停止 和 看起来 向上 茫然地 .

然后他停了下来，茫然地抬头望着前方。

" [wel] , [aɪm][diː] — - [diː] !
" Well , I'm d — - d !
" 出色地 , 我是 d — - d !

“唉，我完蛋了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" What is it ? " cried Mr . Vickers .
" 什么 是 它 ? " 哭 先生 . 维克斯 .

“那是什么？”维克斯先生喊道。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [riːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meiʃən][æz; əz] " [wel] , [aɪm] ['dʒɪgəd] ! "
Mr . Russell read on , and such exclamations as " Well , I'm jiggered ! "
先生 . 罗素 读 在 , 和 这样的 感叹词 作为 " 出色地 , 我是 抖动 ! "

拉塞尔先生继续读下去，不时发出诸如“哎呀，我晕倒了！”之类的感叹。

" [wel] , [aɪm] [blest] !
" Well , I'm blest !
" 出色地 , 我是 祝福 !

“我真是太幸运了！”

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" and others of a more complicated nature continued to issue from his lips .
" 和 其他的 的 一个 更多的 复杂的 自然 持续 到 问题 从 他的 嘴唇 .

“而其他一些性质更为复杂的话语也继续从他口中说出。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" What's it all about ? " shouted the excited Mr . Vickers .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 喊叫 这 兴奋的 先生 . 维克斯 .

“这到底是怎么回事？”兴奋的维克斯先生喊道。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .
Mr . Russell looked up and blinked at him .
先生 . 罗素 看起来 向上 和 眨眼 在 他 .

拉塞尔先生抬起头，眨了眨眼看着他。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I can't believe it , " he murmured .
" 我 不能 相信 它 , " 他 低声说道 .

“我简直不敢相信,”他喃喃自语道。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's like a fairy tale , ain't it ?
" 它是 喜欢 一个 仙女 故事 , 不是 它 ?

“这简直就像童话故事一样，不是吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" The exasperated Mr . Vickers , thrusting him back in his chair ,
" 这 恼怒 先生 . 维克斯 , 推进 他 后退 在 他的 椅子 ,

"恼怒的维克斯先生一把将他推回椅子上,

['ʃaʊtɪd] [ɪn'sʌlts] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
shouted insults in his ear until his friend , awaking to the true position of affairs ,
喊叫 侮辱 在 他的 耳朵 直到 他的 朋友 , 觉醒 到 这 真的 位置 的 事务 ,

他对着朋友的耳朵大声辱骂，直到朋友醒悟过来，认清事情的真相。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd]
turned to the beginning again and proceeded with much unction to read aloud
转向 到 这 开始 再次 和 继续 和 很多 功能 到 读 大声

[ðə; ði]['dɒkjumənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɛˌliːnə][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
the document that Mr . Tredgold had given to Selina some months before .
这 文档 那 先生 . 特雷德戈尔德 有 给定 到 塞琳娜 一些 几个月 前 .

他又翻到开头，满怀热情地朗读了特雷德戈尔德先生几个月前交给塞琳娜的文件。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [frɛndz] , [ænd; ənd] ,
Mr . Vickers listened in a state of amazement which surpassed his friend's , and ,
先生 . 维克斯 听着 在 一个 状态 的 惊愕 哪个 超越 他的 朋友们 , 和 ,

维克斯先生听得十分惊讶，这种惊讶甚至超过了他的朋友。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
the reading finished , besought him to go over it again .
这 阅读 完成的 , 恳求 他 到 去 超过 它 再次 .

读完之后，他恳求他再读一遍。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [kəm'plaɪd] ,
Mr . Russell complied ,
先生 . 罗素 遵命 ,

拉塞尔先生照做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] [pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['enviəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
and having got to the end put the paper down and gazed enviously at his friend .
和 拥有 得到 到 这 结尾 放 这 纸 向下 和 凝视 羡慕地 在 他的 朋友 .

读到最后，他放下报纸，羡慕地看着他的朋友。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪstfəli] .
" You won't have to do no more work , " he said , wistfully .
" 你 惯于 有 到 做 不 更多的 工作 , " 他 说 , 怅然地 .

"你以后不用再干活了,"他怅然地说。

" [nɒt] [ɪf] [ai] - [æd][maɪ] [raɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Not if I ' ad my rights , " said Mr . Vickers .
" 不是 如果 我 - 广告 我的 权利 , " 说 先生 . 维克斯 .

"如果我有权利的话，就不会这样了,"维克斯先生说。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's like a dream , ain't it ? "
" 它是 喜欢 一个 梦 , 不是 它 ? "

"这就像一场梦，不是吗？"

" [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [səʊ][ai] - [ɜːrd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" They bought a ship , so I ' eard , " murmured the other ;
" 他们 买 一个 船 , 所以 我 - 耳朵 , " 低声说道 这 其他 ;

“我听说他们买了一艘船,”另一个人低声说道;

" [ðev] [gɒt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [men] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ə'weɪ] ['prɪti] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
" they've got eight or nine men aboard , and they'll be away pretty near a year .
" 他们有 得到 八 或者 九 男人 船上 , 和 他们会 是 离开 漂亮的 靠近 一个 年 .

“船上有八九个人，他们将出海近一年。”

[waɪ] , - - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
Why , Selina'll ' ave a fortune .
为什么 , - - 大道 一个 财富 .

塞琳娜肯定会发一笔巨款。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
" Mr . Vickers , sitting with his legs stretched out stiffly before him , tried to think
" 先生 . 维克斯 , 坐着 和 他的 腿 拉伸 出去 僵硬地 前 他 , 尝试 到 思考

.
.
.

维克斯先生双腿僵硬地伸在身前坐着，努力思考着。

" [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [gʊd] ['itl] [duː; də] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] .
" A lot o ' good it'll do me , " he said , bitterly .
" 一个 很多 o - 好的 它将 做 我 , " 他 说 , 苦涩地 .

“这对我很没好处,”他苦涩地说。

" [ɪts] [jʌŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tæskər] ['ðætl̩] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's young Joseph Tasker that'll get the benefit of it .
" 它是 年轻的 约瑟夫 塔斯克 那将 得到 这 益处 的 它 .

“年轻的约瑟夫·塔斯克将从中受益。”

" ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ['hwisl] .
" Mr . Russell whistled .
" 先生 . 罗素 吹口哨 .

拉塞尔先生吹了声口哨。

" [aɪ'd] [fə'gɒt] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I'd forgot him , " he exclaimed ,
" ID 忘了 他 , " 他 惊呼 ,

“我把他忘了！”他惊呼道。

" [bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [tʊk] [hɪm] [bɪ'kɑːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['enibɒdi] [els] .
" but I expect she only took him becos she couldn't get anybody else .
" 但 我 预计 她 仅有的 采取 他 因为 她 不能 得到 任何人 别的 .

但我认为她之所以选择他，只是因为她找不到其他人了。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [aɪd] [hɪm] ['stɜːnli] , [bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['sɛˌliːnə] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" Mr . Vickers eyed him sternly , but , reflecting that Selina was well able to
" 先生 . 维克斯 眼睛 他 严厉地 , 但 , 反思 那 塞琳娜 曾是 出色地 有能力的 到

[faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] ,
fight her own battles ,
斗争 她 自己的 战斗 ,

维克斯先生严厉地瞪了他一眼，但转念一想，塞琳娜完全有能力自己应对困境。

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
forbore to reply .
前钻孔 到 回复 .

懒得回复。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [təʊld][hɪm] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" She must ha ' told him , " pursued Mr . Russell , following up a train of thought .
" 她 必须 哈 - 讲述 他 , " 追击 先生 . 罗素 , 下列的 向上 一个 火车 的 想法 .

“她肯定告诉过他,”罗素先生顺着这个思路继续说道。

" ['nəʊbədi] [ɪn] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['sɛˌliːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "
" Nobody in their senses would want to marry Selina for anything else . "
" 无人 在 他们的 感官 会 想 到 结婚 塞琳娜 为了 任何事物 别的 . "

“任何一个头脑正常的人都不会想娶塞琳娜，除了娶她之外，别无其他。”

" [həʊ] ! [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['kəʊldli] .
" Ho ! indeed , " said Mr . Vickers , coldly .
" 何 ! 的确 , " 说 先生 . 维克斯 , 冷冷地 .

“嚯！的确如此,”维克斯先生冷冷地说。

" [ən'les] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [mæd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Unless they was mad , " admitted the other .
" 除非 他们 曾是 疯狂的 , " 承认 这 其他 .

“除非他们疯了,”另一个人承认道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['sʌd(ə)nli] .
" he inquired , suddenly .
" 他 询问 , 突然 .

他突然问道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I shall think it over , " said Mr . Vickers , with dignity .
" 我 将 思考 它 超过 , " 说 先生 . 维克斯 , 和 尊严 .

“我会仔细考虑一下,”维克斯先生庄重地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [gɒn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" As soon as you've gone I shall sit down with a quiet pipe and see what's best to be done .
" 作为 很快 作为 你已经 已消失 我 将 坐 向下 和 一个 安静的 管道 和 看 是什么 最好的 到 是 完毕 .

“你走后，我就要坐下来，抽根烟斗，好好想想该怎么做。”

" ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
" Mr . Russell nodded approval .
" 先生 . 罗素 点头 赞同 .

拉塞尔先生点头表示赞同。

" [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ,
" First thing you do , you put the paper back where you got it from ,
" 第一的 事物 你 做 , 你 放 这 纸 后退 在哪里 你 得到 它 从 ,

“你做的第一件事就是把纸放回你拿它的地方。”

" [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrnɪŋli] .
" he said , warningly .
" 他 说 , 警告 .

他警告道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" I know what I'm about , " said Mr . Vickers .
" 我 知道 什么 我是 关于 , " 说 先生 . 维克斯 .

"我知道自己在做什么,"维克斯先生说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
" I shall think it over when you're gone and make up my mind what to do . "
" 我 将 思考 它 超过 什么时候 你是 已消失 和 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 . "

"等你走了之后，我会好好想想，再决定该怎么办。"

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['ɜːnɪstli] .
" Don't you do nothing in a hurry , " advised Mr . Russell , earnestly .
" 不 你 做 没有什么 在 一个 匆忙 , " 建议 先生 . 罗素 , 切实 .

"做任何事都不要操之过急,"罗素先生郑重地建议道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)] , [tuː] .
" I'm going to think it , over , too .
" 我是 去 到 思考 它 , 超过 , 也 .

"我也会好好考虑一下。"

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
" Mr . Vickers stared at him in surprise .
" 先生 . 维克斯 凝视 在 他 在 惊喜 .

维克斯先生惊讶地盯着他。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪsə'griːəbli] .
" You ? " he said , disagreeably .
" 你 ? " 他 说 , 令人不快地 .

"你？"他不悦地问道。

" [jes] , [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , me , " replied the other .
" 是的 , 我 , " 回复 这 其他 .

"是的，是我,"另一个人回答道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [lʊks] ?
" After all , what's looks ?
" 后 全部 , 是什么 看起来 ?

"毕竟，外表又算得了什么呢？"

[lʊks] [eɪnt] ['evriθɪŋ] .
Looks ain't everything .
看起来 不是 一切 .

外表并非一切。

" [hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] ,
" His friend looked bewildered ,
" 他的 朋友 看起来 困惑 ,

他的朋友一脸茫然，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [rɪ'mɑːk] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] .
and then started furiously as the meaning of Mr . Russell's remark dawned upon him .
和 然后 开始 愤怒地 作为 这 意义 的 先生 . 罗素的 评论 黎明 之上 他 .

然后，当他意识到罗素先生那句话的含义时，他开始勃然大怒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [θiːvz] .
He began to feel like a miser beset by thieves .
他 开始 到 感觉 喜欢 一个 吝啬鬼 围困 经过 窃贼 .

他开始觉得自己像个被盗贼围攻的守财奴。

" [wɒt] [eɪdʒ][duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪl] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" What age do you reckon you are , Bill ? " he inquired , after a long pause .
" 什么 年龄 做 你 估计 你 是 , 账单 ? " 他 询问 , 后 一个 长的 暂停 .

"比尔，你觉得你多大了？"他沉默良久后问道。

" [aɪm][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['sɪmpli] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .
" I'm as old as I look , " replied Mr . Russell , simply , " and I've got a young face .
" 我是 作为 老的 作为 我 看 , " 回复 先生 . 罗素 , 简单地 , " 和 我已经 得到 一个 年轻的 脸 .

"我的年龄和我看起来的年龄一样大，"罗素先生简单地回答道，"而且我长着一张年轻的脸。"

[aɪ'd]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [els] [ðæn; ðən]['sɛˌliːnə] ; [bʌt; bət] , [stɪl] , [juː; jʊ][kænt] - ['ɑːveɪ] ['evriθɪŋ] .
I'd sooner it was anybody else than Selina ; but , still , you can't ' ave everything .
ID 很快 它 曾是 任何人 别的 比 塞琳娜 ; 但 , 仍然 , 你 不能 - 大道 一切 .

我宁愿是其他人而不是塞琳娜；但是，人不可能事事如意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] .
If she don't take me sooner than young Joseph I shall be surprised .
如果 她 不 拿 我 很快 比 年轻的 约瑟夫 我 将 是 惊讶 .

如果她没有比小约瑟夫更早带走我，我会感到惊讶。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mr . Vickers regarded him with undisguised astonishment .
" 先生 . 维克斯 认为 他 和 不加掩饰的 惊讶 .

维克斯先生毫不掩饰地惊讶地看着他。

" [ai] [mait] [hɑː] - ['mærid] [skɔːz] [əʊ] - [taɪmz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ,
" I might ha ' married scores o ' times if I'd liked , " said Mr . Russell ,
" 我 可能 哈 - 已婚 得分 o - 时代 如果 ID 喜欢 , " 说 先生 . 罗素 ,

"如果我愿意，我可以结几十次婚，"罗素先生说。

[wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
with a satisfied air .
和 一个 使满意 空气 .

带着满足的神情。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['sɪli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [ʌn'iːzɪli] .
" Don't you go doing nothing silly , " said Mr . Vickers , uneasily .
" 不 你 去 正在做 没有什么 愚蠢的 , " 说 先生 . 维克斯 , 不安地 .

"你可别做傻事啊，"维克斯先生不安地说。

" ['sɛˌliːnə] [kænt] [ə'beə(r)][juː; jʊ] .
" Selina can't abear you .
" 塞琳娜 不能 熊 你 .

"塞琳娜无法忍受你。"

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
You drink too much .
你 喝 也 很多 .

你喝太多酒了。

[waɪ] , [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] , [tuː; tə] -
Why , she's talking about making young Joseph sign the pledge , to keep'im
为什么 , 她是 说 关于 制作 年轻的 约瑟夫 符号 这 保证 , 到 -
['stedi] .
steady .
稳定的 .

她指的是让小约瑟夫签署誓言，让他安分守己。

" ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ə'saɪd] .
" Mr . Russell waved his objections aside .
" 先生 . 罗素 挥手 他的 反对意见 旁边 .

拉塞尔先生摆摆手，不予理会他的反对意见。

" [ai] [kæn; kən] [get] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['tʃɪəri] ['kɒnfɪdəns] .
" I can get round her , " he said , with cheery confidence .
" 我 能 得到 圆形的 她 , " 他 说 , 和 欢快的 信心 .

“我可以应付她，”他自信满满地说。

" [ai] [eɪnt] [kept] ['ferɪt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I ain't kept ferrets all these years for nothing .
" 我 不是 保留 雪貂 全部 这些 年 为了 没有什么 .

“我养了这么多年雪貂可不是白养的。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I'm not going to let all that money slip through my fingers for want of a
我是 不是 去 到 让 全部 那 钱 滑 通过 我的 手指 为了 想 的 一个
['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .
little trying .
小的 尝试 .

我不会因为没尽力就让那些钱从我指缝间溜走。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəd]
" He began his courtship a few days afterwards in a fashion which rendered
" 他 开始 他的 求爱 一个 很少 天 然后 在 一个 时尚 哪个 渲染
['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Mr . Vickers almost helpless with indignation .
先生 . 维克斯 几乎 无助 和 愤慨 .

“几天后，他开始追求她，其方式令维克斯先生几乎义愤填膺，无力反抗。”

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['sɛˌliːnə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
In full view of Selina , who happened to be standing by the door ,
在 满的 看法 的 塞琳娜 , WHO 发生 到 是 常设 经过 这 门 ,

当时塞琳娜正好站在门口，目睹了这一切。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [mɪnt] [striːt] ,
he brought her unfortunate father along Mint Street ,
他 带来 她 不幸 父亲 沿着 薄荷 街道 ,

他带着她不幸的父亲沿着薄荷街走去，

['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ɪn] [fɒnd] [bʌt; bət] [sɪ'vɪə(r)] [təʊnz] [ɒn] [ðə; ði]
holding him by the arm and addressing him in fond but severe tones on the
保持 他 经过 这 手臂 和 解决 他 在 喜爱 但 严重 音调 在 这
[sə'pɑːsɪŋ] ['merɪts] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz]
surpassing merits of total abstinence and the folly of wasting his children's
超越 优点 的 全部的 节制 和 这 蠢事 的 浪费 他的 孩子们的
['mʌni] [ɒn] [bɪə(r)] .
money on beer .
钱 在 啤酒 .

他抓住他的胳膊，用既亲切又严厉的语气，向他讲述完全禁酒的卓越好处，以及把孩子的钱浪费在啤酒上的愚蠢行为。

" [ai] [faʊnd] - [ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] , " - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
" I found ' im inside the ' Horse and Groom , " ' he said to the astonished
" 我 成立 - 我是 里面 这 - 马 和 新郎 , " - 他 说 到 这 惊讶
['sɛˌliːnə] ;
Selina ;
塞琳娜 ;

"我在'马夫'旅馆里找到了他,"他对惊讶的塞琳娜说;

" [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['bɑːmeɪd] [ðeə(r)] ,
" they've got a new barmaid there ,
" 他们有 得到 一个 新的 招待员 那里 ,

"他们那里新来了一位女招待,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r)][gæl] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ]
and the pore gal wasn't in the house ' arf an hour afore she was serving
和 这 孔隙 女孩 不是 在 这 房子 - 啊 一个 小时 之前 她 曾是 服务
[hɪm] [wɪð] [bɪə(r)] .
him with beer .
他 和 啤酒 .

可怜的姑娘到家不到一个小时就开始给他端啤酒了。

[ə; eɪ][pɒt] , [maɪnd][juː; jʊ] .
A pot , mind you .
一个 锅 , 头脑 你 .

请注意,我说的是一口锅。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [ænd; ənd] ,
" He shook his head in great regret at the speechless Mr . Vickers , and ,
" 他 摇晃 他的 头 在 伟大的 后悔 在 这 无言 先生 . 维克斯 , 和 ,

"他遗憾地摇了摇头,看着哑口无言的维克斯先生,然后,

['pʊʃɪŋ] [hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .
pushing him inside the house , followed close behind .
推动 他 里面 这 房子 , 随后 关闭 在后面 .

她把他推进屋里,自己紧随其后。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] ['rʌsəl] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːk] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] ,
" Look here , Bill Russell , I don't want any of your larks , " said Miss Vickers ,
" 看 这里 , 账单 罗素 , 我 不 想 任何 的 你的 云雀 , " 说 错过 维克斯 ,
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] .
recovering herself .
恢复中 她自己 .

"听着,比尔·拉塞尔,我可不想听你的那些花言巧语,"维克斯小姐恢复了平静说道。

" [lɑːk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .
" Larks ? " repeated Mr . Russell , with an injured air .
" 云雀 ? " 重复 先生 . 罗素 , 和 一个 受伤 空气 .

"云雀?"罗素先生带着受伤的神情重复道。

" [aɪm][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['brʌðəz] [ðæt] [gəʊ] [ə'streɪ] .
" I'm a teetotaler , and it's my duty to look after brothers that go astray .
" 我是 一个 禁酒者 , 和 它是 我的 责任 到 看 后 兄弟 那 去 误入歧途 .

"我滴酒不沾,照顾误入歧途的兄弟是我的责任。"

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pledʒ] - [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] , ['smuːðɪŋ]
" He produced a pledge - card from his waistcoat - pocket and , smoothing
" 他 生产 一个 保证 - 卡片 从 他的 马甲 - 口袋 和 , 平滑
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
it out on the table ,
它 出去 在 这 桌子 ,

"他从马甲口袋里掏出一张捐款承诺卡,然后把它摊开在桌子上,

['pɔɪntɪd] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .
pointed with great pride to his signature .
尖 和 伟大的 自豪 到 他的 签名 .

他自豪地指着自己的签名。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
The date of the document lay under the ban of his little finger .
这 日期 的 这 文档 躺 在下面 这 禁止 的 他的 小的 手指 .

文件的日期藏在他小指的指尖之下。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['tempərəns] [hɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['zelət] .
" I'd just left the Temperance Hall , " continued the zealot .
" ID 只是 左边 这 节制 大厅 , " 持续 这 狂热者 .

“我刚离开禁酒大厅，”狂热分子继续说道。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [θriː] ['miːtɪŋz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ; [ðeid] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['bɑːmeɪd] ,
" I've been to three meetings in two days ; they'd been talking about the new barmaid ,
" 我已经 到过 到 三 会议 在 二 天 ; 他们会 到过 说 关于 这 新的 招待员 ,

“两天内我参加了三个会议；他们都在讨论新来的酒吧女招待，

[ænd; ənd] [ai] [gest] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] ['brʌðə(r)] ['vɪkəz] [wʊd] [duː; də] , [æn; ən] - [ai] [rʌʃt] [ɒf] ,
and I guessed at once what brother Vickers would do , an ' I rushed off ,
和 我 猜对了 在 一次 什么 兄弟 维克斯 会 做 , 一个 - 我 匆忙 离开 ,

我立刻猜到维克斯兄弟会做什么，于是我赶紧跑开了。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['hʌmfrɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [tuː] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
just in the middle of brother Humphrey's experiences — and very interesting they was , too — to save him .
只是 在 这 中间 的 兄弟 汉弗莱的 经历 — 和 非常 有趣的 他们 曾是 , 也 — 到 节省 他 .

就在汉弗莱兄弟经历一系列非常有趣的事情的过程中——他挺身而出救了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pɒt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
He was just starting his second pot , and singing in between ,
他 曾是 只是 开始 他的 第二 锅 , 和 歌唱 在 之间 ,

他正开始煮第二锅，一边煮一边唱歌。

[wen] [ai] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] . "
when I rushed in and took the beer away from him and threw it on the floor . "
什么时候 我 匆忙 在 和 采取 这 啤酒 离开 从 他 和 扔 它 在 这 地面 . "

我冲进去，从他手里抢过啤酒，扔到地上。

" [ai] ['wʌznt] ['sɪŋɪŋ] , " [snɑːrld] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪ] .
" I wasn't singing , " snarled Mr . Vickers , endeavouring to avoid his daughter's eye .
" 我 不是 歌唱 , " 纠缠 先生 . 维克斯 , 努力 到 避免 他的 女儿的 眼睛 .

“我没唱歌，”维克斯先生咆哮道，同时努力避开女儿的目光。

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ,
" Oh , my dear friend ! " said Mr . Russell ,
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 ! " 说 先生 . 罗素 ,

“哦，我亲爱的朋友！”罗素先生说道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊgres] [ɪn] ['tempərəns] ['retərɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
who had made extraordinary progress in temperance rhetoric in a very limited time ,
WHO 有 制成 非凡的 进步 在 节制 修辞 在 一个 非常 有限的 时间 ,

在极短的时间内，他在禁酒修辞方面取得了非凡的进步，

" [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [əʊ] - [ðə; ði] [drɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
" that's what comes o ' the drink ; it steals away your memory .
" 那就是 什么 来 o - 这 喝 ; 它 偷窃 离开 你的 记忆 .

“这就是喝酒的后果；它会偷走你的记忆。”

" [mɪs] ['vɪkəz] ['trembld] [wɪð] [rɒθ] .
" Miss Vickers trembled with wrath .
" 错过 维克斯 颤抖 和 愤怒 .

维克斯小姐气得浑身颤抖。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ?
" How dare you go into public - houses after I told you not to ?
" 如何 敢 你 去 进入 民众 - 房屋 后 我 讲述 你 不是 到 ?

“我明明告诉过你不要去酒馆，你竟敢去？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" she demanded , stamping her foot .
" 她 要求 , 冲压 她 脚 .

她跺着脚，厉声说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['dʒentli] .
" We must ' ave patience , " said Mr . Russell , gently .
" 我们 必须 - 大道 耐心 , " 说 先生 . 罗素 , 轻轻地 .

“我们必须要有耐心，”罗素先生温和地说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] - [aʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We must show the backslider ' ow much happier he would be without it .
" 我们 必须 展示 这 背道者 - 现在 很多 更快乐 他 会 是 没有 它 .

我们必须让那些背离信仰的人明白，如果没有信仰，他会多么快乐。

[aɪl] - ['iːˌɛl'piː] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] . "
I'll ' elp you watch him . "
患病的 - 帮助 你 手表 他 . "

我来帮你看着他。

" [wen] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] ,
" When I want your assistance I'll ask you for it , " said Miss Vickers ,
" 什么时候 我 想 你的 协助 患病的 问 你 为了 它 , " 说 错过 维克斯 ,
['tɑːtli] .
tartly .
酸涩的 .

“我需要你帮忙的时候会开口的，”维克斯小姐尖刻地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ? "
" What do you mean by shoving your nose into other people's affairs ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 推搡 你的 鼻子 进入 其他 人们的 事务 ? "

“你说的‘多管闲事’是什么意思？”

" [ɪts] — [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['fɔːlən] ['brʌðəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['sʌmwɒt]
" It's — it's my duty to look after fallen brothers , " said Mr . Russell , somewhat
" 它是 — 它是 我的 责任 到 看 后 倒下 兄弟 , " 说 先生 . 罗素 , 有些
['teɪkən] [ə'bæk] .
taken aback .
已采取 背 .

“照顾倒下的兄弟是我的职责，”拉塞尔先生有些吃惊地说。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['fɔːlən] ? " [snæpt] [mɪs] ['vɪkəz] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] .

" What d'ye mean by fallen ? " snapped Miss Vickers , confronting him fiercely .

" 什么 染料 意思是 经过 倒下 ? " 啪啪 错过 维克斯 , 面对 他 激烈地 .

“你说的‘堕落’是什么意思？”维克斯小姐厉声质问他。

" ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʌb] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['heɪstɪli] ; " ['enibɒdi] [mait] [fɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] [swɪŋ] - [dɔːz] ;

" Fallen into a pub , " explained Mr . Russell , hastily ; " anybody might fall through them swing - doors ;

" 倒下 进入 一个 酒吧 , " 解释 先生 . 罗素 , 草草 ; " 任何人 可能 落下 通过 他们 摇摆 - 门 ;

“掉进了酒吧，”罗素先生急忙解释道；“任何人都有可能从那种旋转门掉下去；

['ðer] [meɪd] [laɪk] [ðæt] [əʊ] - ['pɜːpəs] . "

they're made like that o ' purpose . "

它们是 制成 喜欢 那 o - 目的 . "

它们就是这样制造的，这是有意为之。

" [juːv] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] .

" You've fell through a good many in your time , " interposed Mr . Vickers , with great bitterness .

" 你已经 跌倒 通过 一个 好的 许多 在 你的 时间 , " 插入 先生 . 维克斯 , 和 伟大的 苦味 .

“你这辈子跌倒过不少次了，”维克斯先生愤愤不平地插话道。

" [ai] [nəʊ] [ai] - ['ɑːveɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sædli] ; " [bʌt; bət] ['nevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

" I know I ' ave , " said the other , sadly ; " but never no more .

" 我 知道 我 - 大道 , " 说 这 其他 , 令人遗憾的是 ; " 但 绝不 不 更多的 .

“我知道我曾经有过，”另一个人悲伤地说；“但再也不会有了。”

[əʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] - ['æpi] [ai] [fiːl] [sɪns] [aɪv] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] !

Oh , my friend , if you only knew how ' appy I feel since I've give up the drink !

哦 , 我的 朋友 , 如果 你 仅有的 知道 如何 - 苹果 我 感觉 自从 我已经 给 向上 这 喝 !

哦，我的朋友，你如果知道我戒酒后有多开心就好了！

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] - ['rɛˌspɛk] !

If you only knew what it was to ' ave your own self - respeck !

如果 你 仅有的 知道 什么 它 曾是 到 - 大道 你的 自己的 自己 - 尊重 !

如果你知道什么是“拥有自尊”就好了！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] !

Think of standing up on the platform and giving of your experiences !

思考 的 常设 向上 在 这 平台 和 给予 的 你的 经历 !

想象一下站在讲台上，分享你的经历！

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [dɪ'speə(r)] , ['brʌðə(r)] ; [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'fɔː] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

But I don't despair , brother ; I'll have you afore I've done with you .

但 我 不 绝望 , 兄弟 ; 患病的 有 你 之前 我已经 完毕 和 你 .

但我不会绝望，兄弟；在我彻底解决掉你之前，我一定会得到你。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

" Mr . Vickers , unable to contain himself , got up and walked about the room .

" 先生 . 维克斯 , 无法 到 包含 他自己 , 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 .

维克斯先生按捺不住激动之情，起身在房间里走来走去。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] , [druː] [ə; eɪ] [blæŋk] [pledʒ] - [kɑːd]
Mr . Russell , with a smile charged with brotherly love , drew a blank pledge - card
先生 . 罗素 , 和 一个 微笑 带电 和 兄弟般的 爱 , 画 一个 空白的 保证 - 卡片
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ,
from his pocket and ,
从 他的 口袋 和 ,

拉塞尔先生脸上带着充满兄弟情谊的笑容，从口袋里掏出一张空白的宣誓卡，然后

[di'tein] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
detaining him as he passed , besought him to sign it .
拘留 他 作为 他 通过了 , 恳求 他 到 符号 它 .

拦住他，在他经过时恳求他签字。

" [hiːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['sɛˌliːnə] ,
" He'll do it in time , " he said in a loud whisper to Selina ,
" 地狱 做 它 在 时间 , " 他 说 在 一个 大声 耳语 到 塞琳娜 ,

"他迟早会做到的，"他压低声音大声对塞琳娜说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [brəʊk] [luːs] .
as his victim broke loose .
作为 他的 受害者 打破 松动的 .

他的受害者挣脱了束缚。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [saɪn] .
" I'll come in of an evening and talk to him till he does sign .
" 患病的 来 在 的 一个 晚上 和 讲话 到 他 直到 他 做 符号 .

"我会晚上过来和他谈，直到他签字为止。"

" [mɪs] ['vɪkəz] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz]
" Miss Vickers hesitated , but , observing the striking improvement in the visitor's
" 错过 维克斯 犹豫了一下 , 但 , 观察 这 引人注目 改进 在 这 访客
[ə'taɪə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['tempərəns] ,
attire effected by temperance ,
服装 受影响 经过 节制 ,

维克斯小姐犹豫了一下，但看到来访者因节制饮酒而衣着有了显著改善，

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [kɜːt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'spəʊkən] .
allowed a curt refusal to remain unspoken .
允许 一个 简短 拒绝 到 保持 未说出口的 .

允许断然拒绝保持沉默。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɒtli] .
Mr . Vickers protested hotly .
先生 . 维克斯 抗议 热 .

维克斯先生强烈抗议。

" ['ðætl̩] [duː; də] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" That'll do , " said his daughter , indecision vanishing at sight of her
" 那将 做 , " 说 他的 女儿 , 优柔寡断 消失 在 视线 的 她
['fɑː.ðərz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
father's opposition ;
父亲的 反对 ;

"这样就可以了，"他的女儿说道，一看到父亲的反对，犹豫就消失了；

" [ɪf] [bɪl] ['rʌsəl] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [kæn; kən] .
" if Bill Russell likes to come in and try and do you good , he can .
" 如果 账单 罗素 点赞 到 来 在 和 尝试 和 做 你 好的 , 他 能 .

"如果比尔·拉塞尔想来帮你，他可以做到。"

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [steɪd]
" Mr . Vickers said that he wouldn't have him , but under compulsion stayed
" 先生 . 维克斯 说 那 他 不会 有 他 , 但 在下面 强迫症 入住
[ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
indoors the following evening ,
室内 这 下列的 晚上 ,

“维克斯先生说他不会让他进来，但迫于无奈，第二天晚上还是待在了屋里。”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['daɪəˌɡræm] , ['tʃɪəfəli] [lent] [baɪ] [hɪz; ɪz] [njuː]
while Mr . Russell , by means of coloured diagrams , cheerfully lent by his new
尽管 先生 . 罗素 , 经过 方法 的 有色 图表 , 愉快地 借出的 经过 他的 新的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

而罗素先生则借助他的新朋友们慷慨借出的彩色图表，

[traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [meɪd] [baɪ] [drɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] .
tried to show him the inroads made by drink upon the human frame .
尝试 到 展示 他 这 入口 制成 经过 喝 之上 这 人类 框架 .

试图向他展示饮酒对人体造成的损害。

[hiː; hi] [sæt] , [æz; əz] [mɪs] ['vɪkəz] [ri'mɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] ,
He sat , as Miss Vickers remarked , like a wooden image ,
他 卫星 , 作为 错过 维克斯 评论 , 喜欢 一个 木制的 图像 ,

正如维克斯小姐所说，他坐着就像一尊木头雕像。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [muːvd] [tuː; tə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'rəʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and was only moved to animation by a picture of cirrhosis of the
和 曾是 仅有的 已搬 到 动画片 经过 一个 图片 的 肝硬化 的 这
['lɪvə(r)] ,
liver ,
肝 ,

而促使他创作动画的，仅仅是一张肝硬化的图片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] .
which he described as being very pretty .
哪个 他 描述 作为 存在 非常 漂亮的 .

他形容她非常漂亮。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɪstə(r)] . [vɪkɚs] ['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
At the end of a week Mr . Vickers's principles remained unshaken ,
在 这 结尾 的 一个 星期 先生 . 维克斯 原则 剩余 坚定不移 ,

一周结束时，维克斯先生的原则依然坚定不移。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [hæd; həd] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prəʊɡres] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and so far Mr . Russell had made not the slightest progress in his
和 所以 远的 先生 . 罗素 有 制成 不是 这 丝毫 进步 在 他的
[dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['sɛˌliːnə] .
designs upon the affections of Selina .
设计 之上 这 情感 的 塞琳娜 .

到目前为止，罗素先生在追求塞琳娜的感情方面还没有取得丝毫进展。

[ðæt] ['leɪdi] , [ɪn'diːd] , ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [bʌt; bət] [skænt] ['kɜːtəsi] ,
That lady , indeed , treated him with but scant courtesy ,
那 女士 , 的确 , 治疗 他 和 但 稀少 礼貌 ,

那位女士确实对他缺乏礼貌。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ;
and on two occasions had left him to visit Mr . Tasker ;
和 在 二 场合 有 左边 他 到 访问 先生 . 塔斯克 ;

而且曾两次离开他去拜访塔斯克先生；

['mɪstə(r)] . [vɪkɝs] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['biːɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
Mr . Vickers's undisguised amusement at such times being hard to bear .
先生 . 维克斯 不加掩饰的 娱乐 在 这样的 时代 存在 难的 到 熊 .

维克斯先生在这种时候毫不掩饰的得意之情令人难以忍受。

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [sæt] [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;
" Don't give up , Bill , " he said , encouragingly , as Mr . Russell sat glum and silent ;
" 不 给 向上 , 账单 , " 他 说 , 令人鼓舞的是 , 作为 先生 . 罗素 卫星 沮丧 和 沉默的 ;

“别放弃，比尔，”他鼓励道，而拉塞尔先生则闷闷不乐地坐着，一言不发；

" [riːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] - [ə'gɪn] ,
" read over them beautiful ' Verses to a Tea - pot ' agin ,
" 读 超过 他们 美丽的 - 诗句 到 一个 茶 - 锅 - 再次 ,

“再读一遍那些优美的《献给茶壶的诗》吧。”

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] [əʊ] - [fɪʃ] - [beɪt] .
and try and read them as if you ' adn't got your mouth full o ' fish - bait .
和 尝试 和 读 他们 作为 如果 你 - 不 得到 你的 嘴 满的 o - 鱼 - 饵 .

试着像嘴里没塞满鱼饵一样去阅读它们。

[jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "
You're wasting time . "
你是 浪费 时间 . "

你在浪费时间。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frend] .
" I don't want none o ' your talk , " said his disappointed friend .
" 我 不 想 没有任何 o - 你的 讲话 , " 说 他的 失望的 朋友 .

“我不想听你废话，”他失望的朋友说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['keəf(ə)l] [aɪl] [tel] ['sɛˌliːnə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] .
" If you ain't careful I'll tell Selina about you going up to her papers .
" 如果 你 不是 小心 患病的 告诉 塞琳娜 关于 你 去 向上 到 她 文件 .

“如果你不小心，我就告诉塞琳娜你偷看她的文件。”

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [vɪkɝs] [feɪs] .
" The smile faded from Mr . Vickers's face .
" 这 微笑 褪色 从 先生 . 维克斯 脸 .

维克斯先生脸上的笑容消失了。

" [doʊnt] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .
" Don't make mischief , Bill , " he said , uneasily .
" 不 制作 恶作剧 , 账单 , " 他 说 , 不安地 .

“别惹事，比尔，”他不安地说。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [əʊ] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [fə'rəʊʃəsli] .
" Well , don't you try and make fun o ' me , " said Mr . Russell , ferociously .
" 出色地 , 不 你 尝试 和 制作 乐趣 o - 我 , " 说 先生 . 罗素 , 凶猛地 .

“哼，你别想取笑我！”罗素先生恶狠狠地说。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] - [ɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'mɑːrks][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" Taking the pledge is ' ard enough to bear without having remarks from you . "
" 采取 这 保证 是 - 硬 足够的 到 熊 没有 拥有 评论 从 你 . "

“光是宣誓就已经够难熬的了，还要听你多说几句。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][rɪ'mɑːrks] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['maɪldli] .
" I didn't mean them to be remarks , Bill , " said the other , mildly .
" 我 没有 意思是 他们 到 是 评论 , 账单 , " 说 这 其他 , 轻微地 .

"我本意并非要说那些话，比尔，"另一个人温和地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] . "
" But if you tell about me , you know , Selina'll see through your little game . "
" 但 如果 你 告诉 关于 我 , 你 知道 , - 看 通过 你的 小的 游戏 . "

"但是如果你把我的事说出去，你知道，塞琳娜会识破你的小伎俩。"

" [aɪm] [ə'baʊt] [sɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['despərətli] .
" I'm about sick o ' the whole thing , " said Mr . Russell , desperately .
" 我是 关于 生病的 o - 这 所有的 事物 , " 说 先生 . 罗素 , 绝望地 .

"我真是受够了这一切，"罗素先生绝望地说。

" [ai] [eɪnt] - [æd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌaʊt'saɪd][əʊ] - [maɪ] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" I ain't ' ad a drink outside o ' my own house for pretty near a fortnight .
" 我 不是 - 广告 一个 喝 外部 o - 我的 自己的 房子 为了 漂亮的 靠近 一个 两星期 .

"我差不多两周没在自己家以外的地方喝过酒了。"

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['sɛˌliːnə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
I shall ask Selina to - morrow night , and settle it . "
我 将 问 塞琳娜 到 - 明天 夜晚 , 和 定居 它 . "

我明天晚上会问问塞琳娜，把这件事解决掉。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Ask her ? " said the amazed Mr . Vickers .
" 问 她 ? " 说 这 惊叹 先生 . 维克斯 .

"问她？"维克斯先生惊讶地说。

" [ɑːsk] - [ɜː(r)] [wɒt] ? "
" Ask ' er what ? "
" 问 - 呃 什么 ? "

问她什么？

" [ɑːsk] - [ɜː(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['dɒgɪdli] .
" Ask ' er to marry me , " said the other , doggedly .
" 问 - 呃 到 结婚 我 , " 说 这 其他 , 顽强地 .

"向她求婚吧，"另一个人执拗地说。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm][ɪn][veɪn] ,
Mr . Vickers , thoroughly alarmed , argued with him in vain ,
先生 . 维克斯 , 彻底 惊慌 , 争论 和 他 在 徒劳 ,

维克斯先生大为惊恐，徒劳地与他争辩。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'seʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd]
the utmost concession he could wring from the determined
这 极致 让步 他 可以 拧 从 这 决定

他竭尽所能从那位意志坚定的人那里争取到了最大的让步。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Mr . Russell being a promise to give him a hint to get out of the way .
先生 . 罗素 存在 一个 承诺 到 给 他 一个 暗示 到 得到 出去 的 这 方式 .

罗素先生承诺会给他一个暗示，让他让开。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['fræŋkli] .
" I'll do that for my own sake , " he said , frankly .
" 患病的 做 那 为了 我的 自己的 清酒 , " 他 说 , 坦率地说 .

"我会为了我自己这么做，"他坦率地说。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ə'ləʊn] ,
" I can do it better alone ,
" 我 能 做 它 更好的 独自的 ,

我一个人做会更好，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [tuː] .
and if your old woman is in you get her out too .
和 如果 你的 老的 女士 是 在 你 得到 她 出去 也 .

如果你的老伴也在里面，你也得把她弄出去。

[ɑːsk] - [ɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ; ['ðætl̩] [pliːz] ['sɛˌliːnə] .
Ask ' er to go for a walk ; that'll please Selina .
问 - 呃 到 去 为了 一个 走 ; 那将 请 塞琳娜 .

邀请她出去散步吧，塞琳娜一定会很高兴的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][gæl] [dʌz] [wɒnt] .
I don't know what the gal does want .
我 不 知道 什么 这 女孩 做 想 .

我不知道这姑娘到底想要什么。

[ai] [θɔːt] ['tɜːnɪŋ] [tiː'təʊtələ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]
I thought turning teetotaler and setting a good example to you would do
我 想法 转弯 禁酒者 和 环境 一个 好的 例子 到 你 会 做
[ðə; ði] [trɪk] ,
the trick ,
这 诡计 ,

我以为戒酒并给你树立一个好榜样就能解决问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] .
if anything would .
如果 任何事物 会 .

如果有什么能做到的话。

" ['mɪsɪz] . [vɪkɚs] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt]
" Mrs . Vickers's utter astonishment next evening , when her husband asked
" 太太 . 维克斯 说出 惊讶 下一个 晚上 , 什么时候 她 丈夫 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
her to go for a walk ,
她 到 去 为了 一个 走 ,

“第二天晚上，当维克斯太太的丈夫邀请她出去散步时，她感到无比惊讶。”

['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
irritated that gentleman almost beyond endurance .
受刺激 那 绅士 几乎 超过 耐力 .

那位先生几乎被激怒到了无法忍受的地步。

[kən'vɪnst] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn]
Convinced at last that he was not joking , she went upstairs and put on
确信 在 最后的 那 他 曾是 不是 开玩笑 , 她 去 楼上 和 放 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
her bonnet ,
她 引擎盖 ,

她终于确信他不是在开玩笑，于是上楼戴上了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
and then stood waiting for the reluctant Mr . Vickers with an air of
和 然后 站立 等待 为了 这 不情愿的 先生 . 维克斯 和 一个 空气 的
['ɔːlməʊst] ['bæʃfl] ['dɪfɪdəns] .
almost bashful diffidence .
几乎 害羞的 羞怯 .

然后，她站在那里，带着近乎羞涩的羞怯，等待着不情愿的维克斯先生。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] , " [sed] ['sɛˌliːnə] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [muːvd] [tuː; tə]
" Joseph is coming in soon , " said Selina , as her parents moved to
" 约瑟夫 是 未来 在 很快 , " 说 塞琳娜 , 作为 她 父母 已搬 到
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“约瑟夫马上就进来了,”塞琳娜说着，她的父母走到了门口。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ['evri] ['mɪnɪt] . "
" I'm expecting him every minute . "
" 我是 期待 他 每一个 分钟 . "

我每时每刻都在等他。

" [aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] .
" I'll stop and see ' im , " said Mr . Russell .
" 患病的 停止 和 看 - 我是 , " 说 先生 . 罗素 .

“我会停下来看看他,”拉塞尔先生说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] - .
" There's something I want to speak to him about partikler .
" 有 某物 我 想 到 说话 到 他 关于 - .

“我想和他谈谈关于帕提克勒的事情。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" Mr . Vickers gave a warning glance at him as he went out ,
" 先生 . 维克斯 给予 一个 警告 瞥一眼 在 他 作为 他 去 出去 ,

维克斯先生出去时警告地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['æspekt] .
and trembled as he noted his determined aspect .
和 颤抖 作为 他 著名的 他的 决定 方面 .

看到他坚定的神情，他不禁颤抖起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ]
In a state of considerable agitation he took hold of his wife by the elbow
在 一个 状态 的 大量 搅动 他 采取 抓住 的 他的 妻子 经过 这 弯头
[ænd; ənd] [prə'peld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
and propelled her along .
和 推进 她 沿着 .

他极度激动，抓住妻子的胳膊肘，用力拉着她往前走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['iːstəli] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] ['nɪəli]
It was a cold night , and a strong easterly wind had driven nearly
它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 和 一个 强的 东风 风 有 驱动 几乎
['evribɒdi] [els] [ˌɪn'dɔːz] .
everybody else indoors .
大家 别的 室内 .

那是一个寒冷的夜晚，强劲的东风几乎把所有人都赶进了室内。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['ʃivə] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
Mr . Vickers shivered , and , moving at a good pace ,
先生 . 维克斯 瑟瑟发抖 , 和 , 移动 在 一个 好的 步伐 ,

维克斯先生打了个寒颤，然后以不错的速度走着，

['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [waɪf] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [wɔːk] .
muttered something to his astonished wife about " a good country walk .
低声说道 某物 到 他的 惊讶 妻子 关于 " 一个 好的 国家 走 .

他低声对惊讶的妻子说了些什么，大概意思是“去乡间散散步”。

" [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [dɑːk] [leɪnz] [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . [vɪkɝs]
" They quitted the streets and plunged into dark lanes until , in Mr . Vickers's
" 他们 辞职 这 街道 和 暴跌 进入 黑暗的 车道 直到 , 在 先生 . 维克斯
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

“他们离开了街道，钻进了黑暗的小巷，直到，在维克斯先生看来，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
sufficient time having elapsed for the worst to have happened ,
充足的 时间 拥有 过去 为了 这 最差 到 有 发生 ,

时间已经过去足够长，最坏的情况应该已经发生了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] .
they turned and made their way to the town again .
他们 转向 和 制成 他们的 方式 到 这 镇 再次 .

他们转身再次向镇子进发。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪkəz] ,
" There's somebody outside our house , " said Mrs . Vickers ,
" 有 某人 外部 我们的 房子 , " 说 太太 . 维克斯 ,

“我们家外面有人，”维克斯太太说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] [dɪs'kʌmfət] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
who had been in a state of amazed discomfort the whole time .
WHO 有 到过 在 一个 状态 的 惊叹 不适 这 所有的 时间 .

他一直处于一种惊讶和不适的状态。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['weərəli] .
Mr . Vickers approached warily .
先生 . 维克斯 接近 谨慎地 .

维克斯先生小心翼翼地走近。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ,
Two people were on the doorstep in the attitude of listeners ,
二 人们 是 在 这 家门口 在 这 态度 的 听众 ,

两个人站在门口，摆出一副倾听者的姿态。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]
while a third was making strenuous attempts to peep through at the side
尽管 一个 第三 曾是 制作 费力的 尝试 到 窥视 通过 在 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] .
of the window - blind .
的 这 窗户 - 瞎的 .

而第三个人则费尽心思地试图从百叶窗侧面往外看。

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['sɛˌliːnəz] ['biːɪŋ]
From inside came the sound of voices raised in dispute , that of Selina's being
从 里面 来了 这 声音 的 声音 提高 在 争议 , 那 的 塞琳娜的 存在
['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
easily distinguishable .
容易地 可区分的 .

从里面传来争吵的声音，很容易就能分辨出塞琳娜的声音。

" [wɒt] — [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [təʊnz] ,
" What — what's all this ? " demanded Mr . Vickers , in trembling tones ,
" 什么 — 是什么 全部 这 ? " 要求 先生 . 维克斯 , 在 发抖 音调 ,

“这……这到底是怎么回事？”维克斯先生颤抖着声音问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
as he followed his wife inside and closed the door .
作为 他 随后 他的 妻子 里面 和 关闭 这 门 .

他跟着妻子进了屋，关上了门。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm]['sɛˌliːnə] ,
He glanced from Selina ,
他 瞥了一眼 从 塞琳娜 ,

他瞥了塞琳娜一眼，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tæskər][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hen]
who was standing in front of Mr . Tasker in the manner of a small hen
WHO 曾是 常设 在 正面 的 先生 . 塔斯克 在 这 方式 的 一个 小的 母鸡
[dɪ'fendɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['tʃɪkɪn] ,
defending an overgrown chicken ,
防守 一个 长得太茂盛了 鸡 ,

它像一只小母鸡保护一只大公鸡一样，站在塔斯克先生面前。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
to Mr . Russell , who was towering above them and trying to reach
到 先生 . 罗素 , WHO 曾是 参天 多于 他们 和 尝试 到 抵达
[hɪm] .
him .
他 .

拉塞尔先生高高地站在他们上方，努力想够到他。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [pɒm'pɒsəti] .
" What's all this ? " he repeated , with an attempt at pomposity .
" 是什么 全部 这 ? " 他 重复 , 和 一个 试图 在 华丽 .

“这都是些什么？”他故作高傲地重复道。

[ðə; ði][dis'pjuːtənt][ɔːl] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] : ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dʒɒkjələ(r)]
The disputants all spoke at once : Mr . Russell with an air of jocular
这 争议双方 全部 辐 在 一次 : 先生 . 罗素 和 一个 空气 的 诙谐
[fə'rɒsəti] ,
ferocity ,
恶 ,

争论双方同时发言：拉塞尔先生带着一种戏谑的凶狠劲儿，

[mɪs] ['vɪkəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
Miss Vickers in a voice that trembled with passion ,
错过 维克斯 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 热情 ,

维克斯小姐的声音因激动而颤抖：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tæskər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
and Mr . Tasker speaking as a man with a grievance .
和 先生 . 塔斯克 请讲 作为 一个 男人 和 一个 不满 .

塔斯克先生是以一个心怀不满的人的身份发言的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
Despite the confusion ,
尽管 这 困惑 ,

尽管存在混乱，

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
Mr . Vickers soon learned that it was a case of " two's company and
先生 . 维克斯 很快 学习 那 它 曾是 一个 案件 的 " 二的 公司 和
[θriz] [nʌn] ,
three's none ,
三的 没有任何 ,

维克斯先生很快就明白了“两人成伴，三人成群”的道理。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ,
" and that Mr . Russell ,
" 和 那 先生 . 罗素 ,

“还有拉塞尔先生，

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪnts] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['blʌntnəs] ,
after turning a deaf ear to hints to retire which had gradually increased in bluntness ,
后 转弯 一个 聋 耳朵 到 提示 到 退休 哪个 有 逐步地 增加 在 钝 ,

在对逐渐变得直白的退休暗示置若罔闻之后，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['restɪv] [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [ə; eɪ] " ['məʊldi] ['ɪmɪdʒ] , " [ə; eɪ] " [wɔːl] - [aɪd] ['ræbɪt] ,
had suddenly turned restive and called Mr . Tasker a " mouldy image , " a " wall - eyed rabbit ,
有 突然 转向 不安分 和 称为 先生 . 塔斯克 一个 " 发霉的 图像 , " 一个 " 墙 - 眼睛 兔子 ,

他突然变得焦躁不安，称塔斯克先生是“发霉的影像”、“斜眼兔子”，

" [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [θɪŋz] .
" and divers other obscure and contradictory things .
" 和 潜水员 其他 朦胧 和 矛盾的 事物 .

以及其他各种晦涩难懂、自相矛盾的事物。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [kɪst] [mɪs] ['vɪkəz] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
Not content with that , he had , without any warning , kissed Miss Vickers , and when Mr . Tasker ,
不是 内容 和 那 , 他 有 , 没有 任何 警告 , 亲吻 错过 维克斯 , 和 什么时候 先生 . 塔斯克 ,

他并不满足于此，毫无预兆地吻了维克斯小姐，而当塔斯克先生……

[əu'bei] [ðæt] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['dæmˌzɛlz] [kə'mændz] , [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
obeying that infuriated damsel's commands , tried to show him the door ,
服从 那 愤怒的 少女的 命令 , 尝试 到 展示 他 这 门 ,

他服从了那位激怒了少女的命令，试图把他赶出门外。

[hæd; həd] [fə'siːʃəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm] [ʌp] ,
had facetiously offered to show that gentleman the wall and taken him up ,
有 戏谑地 提供 到 展示 那 绅士 这 墙 和 已采取 他 向上 ,

他开玩笑地提出要带那位先生去看看墙，然后就把他带了上去。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['taɪəd] .
and bumped him against it until they were both tired .
和 撞 他 反对 它 直到 他们 是 两个都 疲劳的 .

然后两人互相撞击，直到都累了为止。

" ['enibɒdi] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] ,
" Anybody would ha ' thought I was hurting ' im by the noise he made ,
" 任何人 会 哈 - 想法 我 曾是 受伤 - 我是 经过 这 噪音 他 制成 ,

“他发出的噪音，任何人都会以为我在弄疼他。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] .
" said the impenitent Mr . Russell .
" 说 这 不知悔改的 先生 . 罗素 .

“不知悔改的拉塞尔先生说道。”

" [ai] — [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['nɜːvəsli] .
" I — I'm surprised at you , Bill , " said Mr . Vickers , nervously .
" 我 — 我是 惊讶 在 你 , 账单 , " 说 先生 . 维克斯 , 紧张地 .

“我……我真没想到你会这样，比尔，”维克斯先生紧张地说。

" [pʊt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] , " [kraɪd] ['sɛˌliːnə] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Put him outside , " cried Selina , stamping her foot .
" 放 他 外部 , " 哭 塞琳娜 , 冲压 她 脚 .

“把他赶出去！”塞琳娜跺着脚喊道。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɒf] - ['əʊmi] , [bɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [wɪŋk] .
" You'd better get off ' ome , Bill , " said Mr . Vickers , with a persuasive wink .
" 你会 更好的 得到 离开 - 一些 , 账单 , " 说 先生 . 维克斯 , 和 一个 有说服力的 眨眼 .

“你最好赶紧下车，比尔，”维克斯先生说着，还意味深长地眨了眨眼。

" [waɪl] [jʊr; jər] [seɪf] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" While you're safe , " added his daughter , with a threatening gesture .
" 尽管 你是 安全的 , " 额外 他的 女儿 , 和 一个 威胁 手势 .

“只要你安全，”他的女儿补充道，同时做了个威胁的手势。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔː'self] - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [əʊ] - [wɔːm] [ˌlemə'neɪd] ,
" Go and get yourself ' arf a pint o ' warm lemonade ,
" 去 和 得到 你自己 - 啊 一个 品脱 o - 温暖的 柠檬水 ,

“去给自己弄半品脱温柠檬水吧。”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" chimed in the voice of the daring Joseph .
" 齐声说道 在 这 嗓音 的 这 大胆 约瑟夫 .

“”勇敢的约瑟的声音响起。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [stept] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] ,
Mr . Russell stepped towards him , but Mr . Vickers , seizing him by the coat ,
先生 . 罗素 步 向 他 , 但 先生 . 维克斯 , 抓住 他 经过 这 外套 ,

拉塞尔先生朝他走去，但维克斯先生一把抓住他的外套，

[held] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
held him back and implored him to remember where he was .
握住 他 后退 和 恳求 他 到 记住 在哪里 他 曾是 .

他拉住他，恳求他记住自己身在何处。

" [aɪ'd] [bʌmp] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] .
" I'd bump the lot of you for two pins , " said the disappointed Mr .
" ID 撞 这 很多 的 你 为了 二 别针 , " 说 这 失望的 先生 .
['rʌsəl] , ['lɒŋɪŋli] .
Russell , longingly .
罗素 , 渴望地 .

“我愿意为了两个球瓶把你们全都撞倒，”失望的罗素先生渴望地说。

" [ænd; ənd] - [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ; [jʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" And it'ud do you good ; you'd all be the better for it .
" 和 - 做 你 好的 ; 你会 全部 是 这 更好的 为了 它 .

“这对你们有好处；你们都会因此受益。”

[jʊd] [nəʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] .
You'd know ' ow to behave to people when they come in to see you , then .
你会 知道 - 现在 到 表现 到 人们 什么时候 他们 来 在 到 看 你 , 然后 .

这样你就知道当有人来看你时该如何待人了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛˌliːnə] , [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . "
As for Selina , I wouldn't marry her now for all her money . "
作为 为了 塞琳娜 , 我 不会 结婚 她 现在 为了 全部 她 钱 . "

至于塞琳娜，就算她有钱，我现在也不会娶她。

" ['mʌni] ? " [sed] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['sɛˌliːnə] , ['skɔːnfəli] .
" Money ? " said the irate Selina , scornfully .
" 钱 ? " 说 这 愤怒 塞琳娜 , 轻蔑地 .

“钱？”愤怒的塞琳娜轻蔑地说道。

" [wɒt] ['mʌni] ? "
" What money ? "
" 什么 钱 ? "

“什么钱？”

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ,
" The money in the paper , " said Mr . Russell ,
" 这 钱 在 这 纸 , " 说 先生 . 罗素 ,

“报纸里的钱，”罗素先生说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][lɪə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
with a diabolical leer in the direction of the unfortunate Mr . Vickers .
和 一个 邪恶的 斜视 在 这 方向 的 这 不幸 先生 . 维克斯 .

他带着邪恶的笑容看向不幸的维克斯先生。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] .
" The paper what your father found in your box .
" 这 纸 什么 你的 父亲 成立 在 你的 盒子 .

你父亲在你盒子里找到的那张纸。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't he tell you ?
没有 他 告诉 你 ?

他没告诉你吗?

" [hiː; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] ['swægə(r)] ,
" He kicked over a chair which stood in his way and , with a reckless swagger ,
" 他 踢 超过 一个 椅子 哪个 站立 在 他的 方式 和 , 和 一个 鲁莽 昂首阔步 ,

“他一脚踢翻了挡路的椅子，然后趾高气扬地走了过去，

[strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
strode to the door .
大步走 到 这 门 .

大步走向门口。

[æt; ət][ðə; ði] " [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] , " [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
At the " Horse and Groom , " where he spent the remainder of the evening ,
在 这 " 马 和 新郎 , " 在哪里 他 花费 这 余 的 这 晚上 ,

他当晚余下的时间都待在“马夫与侍者”酒吧里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [ðæt] [tuː] [ˌʌn'mærid] [men] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ,
he was so original in his remarks upon women that two unmarried men offered to fight him ,
他 曾是 所以 原来的 在 他的 评论 之上 女性 那 二 未婚 男人 提供 到 斗争 他 ,

他对女性的言论非常独特，以至于有两个未婚男子表示要和他打架。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'piːzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] .
and were only appeased by hearing a full and true account of the circumstances responsible for so much bitterness .
和 是 仅有的 安抚 经过 听力 一个 满的 和 真的 帐户 的 这 情况 负责任的 为了 所以 很多 苦味 .

只有听到关于造成如此多痛苦的来龙去脉的完整而真实的描述，才能平息他们的怒火。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" [traɪd] ! " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" TRIED ! " said Captain Bowers , indignantly .
" 尝试 ! " 说 队长 鲍尔斯 , 愤慨地 .

“试过了！”鲍尔斯上尉愤愤不平地说。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ju:z] . "
" I have tried , over and over again , but it's no use . "
" 我 有 尝试 , 超过 和 超过 再次 , 但 它是 不 使用 . "

“我试过很多次了，但都没用。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ? " [sə'dʒestid] [ed] [wɔ:d] ['trɛd,goʊld] .
" Have you tried the right way ? " suggested Ed ward Tredgold .
" 有 你 尝试 这 正确的 方式 ? " 建议 艾德 病房 特雷德戈尔德 .

“你试过正确的方法吗？”爱德华·特雷德戈尔德建议道。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I've tried every way , " replied Captain Bowers , impatiently .
" 我已经 尝试 每一个 方式 , " 回复 队长 鲍尔斯 , 不耐烦地 .

“我已经尝试了所有方法，”鲍尔斯上尉不耐烦地回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [,ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['edwəd] .
" We must think of another , then , " said the imperturbable Edward .
" 我们 必须 思考 的 其他 , 然后 , " 说 这 沉着冷静 爱德华 .

“那我们得再想一个办法了，”沉着冷静的爱德华说道。

" [hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)] [bi:f] ?
" Have some more beef ?
" 有 一些 更多的 牛肉 ?

“还有牛肉吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp] .
" The captain passed his plate up .
" 这 队长 通过了 他的 盘子 向上 .

船长把他的盘子递了上去。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌpə(r)]
" You should have seen her when I said that I was coming to supper
" 你 应该 有 已见 她 什么时候 我 说 那 我 曾是 未来 到 晚餐
[wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
with you this evening ,
和 你 这 晚上 ,

“你应该看看我今晚说要和你一起吃晚饭时她的反应。”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .
" he said , impressively .
" 他 说 , 令人印象深刻 .

“他语气坚定地说。”

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] .
Mr . Tredgold laid down the carving knife and fork .
先生 . 特雷德戈尔德 铺设 向下 这 雕刻 刀 和 叉 .

特雷德戈尔德先生放下了切肉刀和叉。

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [hi:; hi][in'kwaiə] , ['i:gəli] .
" he inquired , eagerly .
" 他 询问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [grʌnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Grunted , " said the captain .
" 哼哼 , " 说 这 队长 .

“哼了一声，”船长说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" Nonsense , " said the other , sharply .
" 废话 , " 说 这 其他 , 尖锐地 .

“胡说！”另一个人厉声说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I tell you she did , " retorted the captain .
" 我 告诉 你 她 做过 , " 反驳 这 队长 .

“我告诉你，她确实这么做了，”船长反驳道。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [dʒʌst] [grʌnt] . "
" She didn't say a word ; just grunted . "
" 她 没有 说 一个 单词 ; 只是 哼哼 . "

她一句话也没说，只是哼了一声。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ; " ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] . "
" I know what you mean , " said Mr . Tredgold ; " only you are not using the right word . "
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ; " 仅有的 你 是 不是 使用 这 正确的 单词 . "

“我知道你的意思，”特雷德戈尔德先生说，“只是你用的词不对。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'zaɪnɪdli] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [grʌnt] [wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" All right , " said the captain , resignedly ; " I don't know a grunt when I hear it ,
" 全部 正确的 , " 说 这 队长 , 无奈地 ; " 我 不 知道 一个 咕哝 什么时候 我 听到 它 ,

“好吧，”船长无奈地说，“我听不出什么叫咕哝声。”

[ðen] ; [ðæts] [ɔːl] .
then ; that's all .
然后 ; 那就是 全部 .

就这样，就这些了。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [grʌnt] [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
She generally does grunt if I happen to mention your name .
她 一般来说 做 咕哝 如果 我 发生 到 提到 你的 姓名 .

如果我碰巧提到你的名字，她通常会哼一声。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][sæt] ['iːtɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .
" Mr . Tredgold resumed his meal and sat eating in silence .
" 先生 . 特雷德戈尔德 恢复 他的 一顿饭 和 卫星 吃 在 沉默 .

特雷德戈尔德先生继续用餐，默默地坐着吃着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [biːf] , [bɪ'keɪm] ['restləs] .
The captain , who was waiting for more beef , became restless .
这 队长 , WHO 曾是 等待 为了 更多的 牛肉 , 成为 不安 .

船长等着上来更多牛肉，开始变得焦躁不安。

" [ai][həʊp][maɪ] [pleɪt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" I hope my plate isn't in your way , " he said , at last .
" 我 希望 我的 盘子 不是 在 你的 方式 , " 他 说 , 在 最后的 .

“希望我的盘子没有挡住你的路，”他最后说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['æbsəntli] .
" Not at all , " said the other , absently .
" 不是 在 全部 , " 说 这 其他 , 心不在焉地 .

"一点也不,"另一个人心不在焉地说。

" [pə'hæps] [jʊl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Perhaps you'll pass it back to me , then , " said the captain .
" 也许 你会 经过 它 后退 到 我 , 然后 , " 说 这 队长 .

"那或许你会把它传还给我,"船长说道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [stɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [kəm'plaɪd] .
Mr . Tredgold , still deep in thought , complied .
先生 . 特雷德戈尔德 , 仍然 深的 在 想法 , 遵命 .

特雷德戈尔德先生仍在沉思，但还是照做了。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wish I could persuade you to have a little more , " he said ,
" 我 希望 我 可以 说服 你 到 有 一个 小的 更多的 , " 他 说 ,

"我真希望我能说服你多吃一点,"他说。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'gret] .
in tones of polite regret .
在 音调 的 有礼貌的 后悔 .

语气中带着礼貌的遗憾。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪg] [men] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['iːtə(r)] .
" I've often noticed that big men are small eaters .
" 我已经 经常 注意到 那 大的 男人 是 小的 食客 .

我经常注意到，个子高的人饭量往往小。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
I wonder why it is ? "
我 想知道 为什么 它 是 ? "

我想知道这是为什么?

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] .
" Sometimes it is because they can't get it , I expect , " said the indignant captain .
" 有时 它 是 因为 他们 不能 得到 它 , 我 预计 , " 说 这 愤怒 队长 .

"我想，有时候是因为他们拿不到吧,"愤愤不平的船长说道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [sed] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
Mr . Tredgold said that no doubt that was the case sometimes ,
先生 . 特雷德戈尔德 说 那 不 怀疑 那 曾是 这 案件 有时 ,

特雷德戈尔德先生说，毫无疑问，这种情况有时会发生。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kæptɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and was only recalled to the true position of affairs by the hungry captain marching up to the beef and carving for himself .
和 曾是 仅有的 召回 到 这 真的 位置 的 事务 经过 这 饥饿的 队长 行军 向上 到 这 牛肉 和 雕刻 为了 他自己 .

直到饥饿的船长走到牛肉前，自己切了一块牛肉，他才回过神来，意识到事情的真相。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I'm sorry , " he said , with a laugh .
" 我是 对不起 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

"对不起,"他笑着说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" I was thinking of something else .
" 我 曾是 思维 的 某物 别的 .

我当时在想别的事情。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][juːz][ðə; ði] [kroʊz] - [nest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ?
I wonder whether you would let me use the crow's - nest for a day or two ?
我 想知道 无论 你 会 让 我 使用 这 乌鸦的 - 巢 为了 一个 天 或者 二 ?

我想知道您是否可以让我使用瞭望台一两天?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [aʊt] ,
There's a place we have got on our hands , a mile or two out ,
有 一个 地方 我们 有 得到 在 我们的 双手 , 一个 英里 或者 二 出去 ,

我们现在有个地方需要处理，就在一两英里外。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and I want to keep my eye on it .
和 我 想 到 保持 我的 眼睛 在 它 .

我想密切关注此事。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)][kwaɪt] [rɪ'stɔːd] , [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['grævəti] [wɪð] [æn; ən]
" The captain , his good humour quite restored , preserved his gravity with an
" 这 队长 , 他的 好的 幽默 相当 恢复 , 保存完好 他的 重力 和 一个
['efət] .
effort .
努力 .

“船长恢复了好心情，但努力保持着严肃的神态。”

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I don't see that she could object to that , " he said , slowly .
" 我 不 看 那 她 可以 目的 到 那 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我不认为她会反对这一点，”他缓缓说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] . "
" It's a matter of business , as you might say . "
" 它是 一个 事情 的 商业 , 作为 你 可能 说 . "

“正如你所说，这是生意上的事。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [streɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , "
" Of course , I could go straight round to the back without troubling you , "
" 的 课程 , 我 可以 去 直的 圆形的 到 这 后退 没有 令人不安的 你 , "
[ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
resumed Mr . Tredgold .
恢复 先生 . 特雷德戈尔德 .

“当然，我可以绕到后面去，不会打扰您，”特雷德戈尔德先生继续说道。

" [ɪts] [səʊ] ['ɔːkwəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai][wɒnt][tuː; tə] .
" It's so awkward not to be able to see you when I want to .
" 它是 所以 尴尬的 不是 到 是 有能力的 到 看 你 什么时候 我 想 到 .

“想见你却见不到你，真是太尴尬了。”

" ['kæptɪn] ['baʊəz] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪŋk] .
" Captain Bowers ventured a sympathetic wink .
" 队长 鲍尔斯 冒险 一个 交感神经 眨眼 .

鲍尔斯上尉带着一丝同情眨了眨眼。

" [ɪts] ['ɔːkwəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed]
" It's awkward not to be able to see anybody when you want to , " he said
" 它是 尴尬的 不是 到 是 有能力的 到 看 任何人 什么时候 你 想 到 , " 他 说
, ['sɒftli] .
, softly .
, 轻轻 .

“想见人却见不到，这种感觉很尴尬，”他轻声说道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mɪs] ['druːɪt] , ['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,
Two days later Miss Drewitt , peeping cautiously from her bedroom window ,
二 天 之后 错过 德鲁维特 , 偷窥 谨慎地 从 她 卧室 窗户 ,

两天后，德鲁伊特小姐小心翼翼地从卧室窗户向外窥视，

[sɔː] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kroʊz] - [nest] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
saw Mr . Tredgold perched up in the crow's - nest with the telescope .
锯 先生 . 特雷德戈尔德 栖息 向上 在 这 乌鸦的 - 巢 和 这 望远镜 .

我看到特雷德戈尔德先生拿着望远镜站在瞭望台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['frɒsti] [deɪ] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
It was a cold , frosty day in January ,
它 曾是 一个 寒冷的 , 霜冻 天 在 一月 ,

那是一个一月份寒冷多霜的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'griːəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [traɪd]
and she smiled agreeably as she hurried downstairs to the fire and tried
和 她 微笑 欣然 作为 她 慌忙 楼下 到 这 火 和 尝试
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ʌp] [ə'lɒft] .
to imagine the temperature up aloft .
到 想象 这 温度 向上 高空 .

她愉快地笑着，匆匆下楼来到火炉旁，努力想象着楼上的温度。

[stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['djuːti] ,
Stern in his attention to duty ,
斯特恩 在 他的 注意力 到 责任 ,

斯特恩恪尽职守，

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [klaɪmd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kept]
Mr . Tredgold climbed day after day to his post of observation and kept
先生 . 特雷德戈尔德 攀登 天 后 天 到 他的 邮政 的 观察 和 保留
[ə; eɪ] [bɔːd] [bʌt; bət] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kauhaus] [θriː] [maɪlz] [ɒf] .
a bored but whimsical eye on a deserted cowhouse three miles off .
一个 无聊的 但 异想天开 眼睛 在 一个 荒凉的 涸 三 英里 离开 .

特雷德戈尔德先生日复一日地爬上他的观察哨，百无聊赖却又兴致勃勃地注视着三英里外一座废弃的牛棚。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['druːɪt] ,
On the fourth day the captain was out , and Miss Drewitt ,
在 这 第四 天 这 队长 曾是 出去 , 和 错过 德鲁维特 ,

第四天，船长外出，德鲁伊特小姐……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
after a casual peep from the kitchen window , shrugged her shoulders
后 一个 随意的 窥视 从 这 厨房 窗户 , 耸了耸肩 她 肩膀
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and returned to the sitting - room .
和 返回 到 这 坐着 - 房间 .

她随意地从厨房窗户往外看了一眼，耸了耸肩，然后回到了客厅。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
" Mr . Tredgold must be very cold up there , Miss , " said Mr . Tasker ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 必须 是 非常 寒冷的 向上 那里 , 错过 , " 说 先生 . 塔斯克 ,

"特雷德戈尔德先生在上面一定很冷，小姐，"塔斯克先生说。

[rɪ'spektfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
respectfully , as he brought in the tea .
尊敬 , 作为 他 带来 在 这 茶 .

他恭敬地端来茶。

" [hiː; hi] [kiːps] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪmsɛlf]
" He keeps slapping his chest and blowing on his fingers to keep ' imself
" 他 保持 拍打 他的 胸部 和 吹 在 他的 手指 到 保持 - 他自己
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

他不停地拍打胸口，对着手指吹气取暖。

" [mɪs] ['druːɪt] [sed] " [əʊ] !
" Miss Drewitt said " Oh !
" 错过 德鲁维特 说 " 哦 !

德鲁伊特小姐说：“哦！”

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
" and , drawing the little table up to her easy - chair ,
" 和 , 绘画 这 小的 桌子 向上 到 她 简单的 - 椅子 ,

“然后，她把小桌子拉到她的扶手椅旁，

[pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [pɔː] [hɜː'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
put down her book and poured herself out a cup of tea .
放 向下 她 书 和 倾倒 她自己 出去 一个 杯子 的 茶 .

她放下书，给自己倒了一杯茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] - [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
She had just arranged it to her taste - two lumps of sugar and a
她 有 只是 安排 它 到 她 品尝 - 二 肿块 的 糖 和 一个
['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kriːm] — [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ræp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
liberal allowance of cream — when a faint rap sounded on the front door .
自由主义 津贴 的 奶油 — 什么时候 一个 头晕的 说唱 听起来 在 这 正面 门 .

她刚按照自己的口味做了冰淇淋——两块方糖和大量的奶油——这时，前门传来一阵轻微的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] .
" she said , taking her feet from the fender and facing about .
" 她 说 , 采取 她 脚 从 这 挡泥板 和 面向 关于 .

“她说着，把脚从挡泥板上移开，转过身来。”

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɪgnənt] [geɪz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
The door opened and revealed to her indignant gaze the figure of Mr
这 门 打开 和 揭晓 到 她 愤怒 目光 这 数字 的 先生
. ['trɛdˌgoʊld] .
. Tredgold .
. 特雷德戈尔德 .

门开了，特雷德戈尔德先生的身影出现在她愤怒的目光中。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
His ears and nose were of a brilliant red and his eyes were
他的 耳朵 和 鼻子 是 的 一个 杰出的 红色的 和 他的 眼睛 是
['wɔːtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
watering with the cold .
浇水 和 这 寒冷的 .

他的耳朵和鼻子通红，眼睛冻得泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
She eyed him inquiringly .
她 眼睛 他 询问地 .

她疑惑地打量着他。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] .
" Good afternoon , " he said , bowing .
" 好的 下午 , " 他 说 , 鞠躬 .

“下午好，”他鞠躬说道。

[mɪs] ['druːɪt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
Miss Drewitt returned the greeting .
错过 德鲁维特 返回 这 问候 .

德鲁伊特小姐回以问候。

" ['ɪz(ə)nt] ['kæptɪn] ['baʊəz] [ɪn] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" Isn't Captain Bowers in ? " said Mr . Tredgold ,
" 不是 队长 鲍尔斯 在 ? " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ,

“鲍尔斯船长不是在吗？”特雷德戈尔德先生问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɒɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɒɪs] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
with a shade of disappointment in his voice as he glanced around .
和 一个 阴影 的 失望 在 他的 嗓音 作为 他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周，语气中带着一丝失望。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" No , " said the girl .
" 不 , " 说 这 女孩 .

“不，”女孩说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['hezɪteɪtɪd] .
Mr . Tredgold hesitated .
先生 . 特雷德戈尔德 犹豫了一下 .

特雷德戈尔德先生犹豫了一下。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
" I was going to ask him to give me a cup of tea ,
" 我 曾是 去 到 问 他 到 给 我 一个 杯子 的 茶 ,

我本来想请他给我泡杯茶，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" he said , with a shiver .
" 他 说 , 和 一个 颤抖 .

“他打了个寒颤说道。”

" [aɪm][hɑːf]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] .
" I'm half frozen , and I'm afraid that I have a taken a chill .
" 我是 一半 冷冻 , 和 我是 害怕的 那 我 有 一个 已采取 一个 寒意 .

“我感觉半冻僵了，恐怕是着凉了。”

" [mɪs] ['druːɪt] ['nɪəli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .
" Miss Drewitt nearly dropped her tea - cup in surprise at his audacity .
" 错过 德鲁维特 几乎 掉落 她 茶 - 杯子 在 惊喜 在 他的 大胆 .

德鲁伊特小姐被他的胆大妄为吓得差点把茶杯掉在地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kəʊld] ,
He was certainly very cold ,
他 曾是 当然 非常 寒冷的 ,

他确实很冷漠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and she noticed a little blue mixed with the red of his nose .
和 她 注意到 一个 小的 蓝色的 混合 和 这 红色的 的 他的 鼻子 .

她注意到他鼻子上的红色中夹杂着一点蓝色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['kəʊzi] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
She looked round the cosy room and then at the open door ,
她 看起来 圆形的 这 舒适 房间 和 然后 在 这 打开 门 ,

她环顾了一下温馨的房间，然后看向敞开的房门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [drɑːft] .
which was causing a bitter draught .
哪个 曾是 导致 一个 苦的 草稿 .

这造成了一阵刺骨的寒风。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" He is not in , " she repeated .
" 他 是 不是 在 , " 她 重复 .

“他不在，”她重复道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['peɪʃntli] .
" Thank you , " said Mr . Tredgold , patiently .
" 感谢 你 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 耐心 .

“谢谢，”特雷德戈尔德先生耐心地说。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Good afternoon .
" 好的 下午 .

“下午好。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" He was so humble that the girl began to feel uncomfortable .
" 他 曾是 所以 谦逊的 那 这 女孩 开始 到 感觉 不舒服 .

“他非常谦逊，以至于那个女孩开始感到不自在。”

[hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [træmp] ;
His gratitude for nothing reminded her of a disappointed tramp ;
他的 感激 为了 没有什么 提醒 她 的 一个 失望的 流浪汉 ;
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

他那毫无缘由的感激之情让她想起一个失望的流浪汉；而且，

[ðə; ði] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
the draught from the door was abominable .
这 草稿 从 这 门 曾是 可恶 .

从门口吹进来的冷风令人难以忍受。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" I can give you a cup of tea , if you wish , " she said , shivering .
" 我 能 给 你 一个 杯子 的 茶 , 如果 你 希望 , " 她 说 , 瑟瑟发抖 .

“如果你愿意，我可以给你泡杯茶，”她一边说着，一边瑟瑟发抖。

" [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] .
" But please make haste and shut that door .
" 但 请 制作 匆忙 和 关闭 那 门 .

“但请快点把门关上。”

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" Mr . Tredgold stepped inside and closed it with alacrity ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 步 里面 和 关闭 它 和 敏捷 ,

特雷德戈尔德先生走了进去，迅速地把门关上了。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [kən,grætʃu'leɪtəri] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
his back being turned just long enough to permit a congratulatory wink at the
他的 后退 存在 转向 只是 长的 足够的 到 允许 一个 祝贺 眨眼 在 这
[ʌn'kɒnʃəs] [əʊk] .
unconscious oak .
无意识 橡木 .

他转身的瞬间，正好可以向昏迷不醒的橡树眨眨眼表示祝贺。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
He took a chair the other side of the fire , and ,
他 采取 一个 椅子 这 其他 边 的 这 火 , 和 ,

他搬了把椅子到火堆另一边，然后

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .
extending his numbed fingers to the blaze , thanked her warmly .
扩展 他的 麻木 手指 到 这 火焰 , 谢谢 她 热情地 .

他将麻木的手指伸向火焰，热情地向她道谢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" It is very kind of you , " he said , as he took his cup from her .
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 他 说 , 作为 他 采取 他的 杯子 从 她 .

“你真是太好了，”他接过她递来的杯子说道。

" [ai][wɒz; wəz][hɑːf]['frəʊz(ə)n] . "
" I was half frozen . "
" 我 曾是 一半 冷冻 . "

“我当时半冻僵了。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" I should have thought that a brisk walk home would have been better for you ,
" 我 应该 有 想法 那 一个 轻快 走 家 会 有 到过 更好的 为了 你 ,

“我原以为快步走回家对你更有益。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kəʊldli] .
" said the girl , coldly .
" 说 这 女孩 , 冷冷地 .

“女孩冷冷地说。”

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .
Mr . Tredgold shook his head dolefully .
先生 . 特雷德戈尔德 摇晃 他的 头 悲伤地 .

特雷德戈尔德先生忧郁地摇了摇头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd] [ˌluːk'wɔːm] [tiː] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I should probably only have had lukewarm tea when I got there , " he replied .
" 我 应该 大概 仅有的 有 有 温 茶 什么时候 我 得到 那里 , " 他 回复 .

“我当时应该只喝温茶才对，”他回答说。

" ['nəʊbədi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['prɒpəli] .
" Nobody looks after me properly .
" 无人 看起来 后 我 适当地 .

没有人好好照顾我。

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][kʌp] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['siːznəbl] ['tɑːpɪks] .
" He passed his cup up and began to talk of skating and other seasonable topics .
" 他 通过了 他的 杯子 向上 和 开始 到 讲话 的 溜冰 和 其他 及时 主题 .

他递上杯子，开始谈论滑冰和其他应季话题。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt]['wɔːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ri'gein, riː-][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]
As he got warmer and his features regained their normal colouring and
作为 他 得到 更温暖 和 他的 特征 恢复 他们的 普通的 染色 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪts]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,
his face its usual expression of cheerfulness ,
他的 脸 它是 通常 表达 的 愉悦 ,

随着他体温升高，脸色恢复正常，脸上也恢复了往常的笑容，

[mɪs] - ['pɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Miss Drewitt's pity began to evaporate .
错过 - 遗憾 开始 到 蒸发 .

德鲁伊特小姐的怜悯之心开始消散。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ?
" Are you feeling better ?
" 是 你 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['pɔɪntɪdli] .
" she inquired , pointedly .
" 她 询问 , 尖锐地 .

她意味深长地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" A little , " was the cautious reply .
" 一个 小的 , " 曾是 这 谨慎 回复 .

"有一点点,"对方谨慎地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪndʒ] ,
His face took on an expression of anxiety and he spoke of a twinge ,
他的 脸 采取 在 一个 表达 的 焦虑 和 他 辐 的 一个 轻微疼痛 ,

他脸上露出焦虑的神色，说自己感到一阵刺痛。

['laɪtli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
lightly tapping his left lung by way of emphasis .
轻轻 窃听 他的 左边 肺 经过 方式 的 强调 .

他轻轻敲了敲自己的左肺，以示强调。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" I hope that I shall not be taken ill here , " he said , gravely .
" 我 希望 那 我 将 不是 是 已采取 患病的 这里 , " 他 说 , 严重地 .

"我希望我不会在这里生病,"他严肃地说。

[mɪs] ['druːɪt] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Miss Drewitt sat up with a start .
错过 德鲁维特 卫星 向上 和 一个 开始 .

德鲁伊特小姐猛地坐了起来。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" I should hope not , " she said , sharply .
" 我 应该 希望 不是 , " 她 说 , 尖锐地 .

"我希望不会,"她厉声说道。

" [səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" So inconvenient , " he murmured .
" 所以 不方便 , " 他 低声说道 .

"真不方便,"他低声说道。

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm]
" Quite impossible , " said Miss Drewitt , whose experience led her to believe him
" 相当 不可能的 , " 说 错过 德鲁维特 , 谁 经验 引领 她 到 相信 他
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
capable of anything .
有能力的 的 任何事物 .

“完全不可能,”德鲁伊特小姐说道,她以往的经验让她相信他无所不能。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" I should never forgive myself , " he said , gently .
" 我 应该 绝不 原谅 我 , " 他 说 , 轻轻地 .

“我永远不应该原谅自己,”他轻声说道。

[mɪs] ['druːɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] ,
Miss Drewitt regarded him in alarm ,
错过 德鲁维特 认为 他 在 警报 ,

德鲁伊特小姐惊恐地看着他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm]
and of her own accord gave him a third cup of tea and told him
和 的 她 自己的 符合 给予 他 一个 第三 杯子 的 茶 和 讲述 他
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sməʊk] .
that he might smoke .
那 他 可能 抽烟 .

她主动给他倒了第三杯茶,并告诉他可以抽烟。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sefə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ,
She felt safer when she saw him light a cigarette , and ,
她 毛毡 更安全 什么时候 她 锯 他 光 一个 卷烟 , 和 ,

她看到他点烟时感到更安全了,而且

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [mait] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , ['entəd] ['eɪmiəbli] ['ɪntuː]
for fear that a worse thing might befall her , entered amiably into
为了 害怕 那 一个 更糟 事物 可能 降临 她 , 进入 友好地 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她害怕更糟糕的事情会发生在自己身上,于是友好地与人攀谈起来。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
She even found herself , somewhat to her surprise ,
她 甚至 成立 她自己 , 有些 到 她 惊喜 ,

她甚至发现自己,令她有些惊讶的是,

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti]
discussing the voyage and sympathising with Mr . Tredgold in his anxiety
讨论 这 航程 和 同情的 和 先生 . 特雷德戈尔德 在 他的 焦虑
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['seɪfti] .
concerning his father's safety .
有关 他的 父亲的 安全 .

讨论航行事宜,并对特雷德戈尔德先生担心父亲安全的担忧表示同情。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mrs . Chalk and Mrs . Stobell are very anxious , too , " he said .
" 太太 . 粉笔 和 太太 . - 是 非常 焦虑的 , 也 , " 他 说 .

“查克太太和斯托贝尔太太也很焦虑,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [laɪk] [ðæt] . "
" It is a long way for a small craft like that . "
" 它 是 一个 长的 方式 为了 一个 小的 工艺 喜欢 那 . "

“对于这样一艘小船来说,路途遥远。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] ['treʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" And then to find no treasure at the end of it , " said Miss Drewitt ,
" 和 然后 到 寻找 不 宝藏 在 这 结尾 的 它 , " 说 错过 德鲁维特 ,
"结果到了最后却什么也没找到,"德鲁伊特小姐说。

[wɪð] ['femənɪn] ['swiːtnəs] .
with feminine sweetness .
和 女性 甜味 .
带着女性的甜美。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Tredgold stole a look at her .
先生 . 特雷德戈尔德 偷窃 一个 看 在 她 .
特雷德戈尔德先生偷偷看了她一眼。

" [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nəʊ] ['treʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I did not mean to say that the captain had no treasure , " he said , quietly .
" 我 做过 不是 意思是 到 说 那 这 队长 有 不 宝藏 , " 他 说 , 悄悄 .
"我并不是说船长没有宝藏,"他平静地说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" You believe in it now ? " said the girl , triumphantly .
" 你 相信 在 它 现在 ? " 说 这 女孩 , 凯旋而归 .
"你现在相信了?"女孩得意地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['sɜːt(ə)nli] . "
" I believe that the captain has a treasure , " admitted the other , " certainly . "
" 我 相信 那 这 队长 有 一个 宝藏 , " 承认 这 其他 , " 当然 . "
"我相信船长有一笔宝藏,"另一个人承认道,"当然。"

" [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ? " [pə'sistid] [mɪs] ['druːɪt] .
" Worth half a million ? " persisted Miss Drewitt .
" 值得 一半 一个 百万 ? " 持续 错过 德鲁维特 .
"价值五十万?"德鲁伊特小姐追问道。

" [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Worth more than that , " said Mr . Tredgold , gazing steadily into the fire .
" 值得 更多的 比 那 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 凝视 稳步 进入 这 火 .
"价值远不止这些,"特雷德戈尔德先生说着,目光始终凝视着炉火。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The girl looked puzzled .
这 女孩 看起来 困惑 .
女孩一脸困惑。

" [mɔː(r)] ?
" More ?
" 更多的 ?
"更多的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" she said , in surprise .
" 她 说 , 在 惊喜 .
她惊讶地说。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Much more , " said the other , still contemplating the fire .
" 很多 更多的 , " 说 这 其他 , 仍然 沉思 这 火 .
"远不止这些,"另一个人说道,目光仍然停留在火上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪsləs] .
" It is priceless .
" 它 是 无价 .
"它是无价之宝。"

" [mɪs] ['druːɪt] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɜː'self] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
" Miss Drewitt sat up suddenly and then let herself back slowly into the depths of
" 错过 德鲁维特 卫星 向上 突然 和 然后 让 她自己 后退 缓慢地 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [tʃeə(r)] .
the chair .
这 椅子 .

德鲁伊特小姐突然坐了起来，然后又慢慢地重新坐回椅子里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['skɑːlət]
Her face turned scarlet
她 脸 转向 猩红

她的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ]
and she hoped fervently that if Mr . Tredgold looked at her the earth
和 她 希望 热切地 那 如果 先生 . 特雷德戈尔德 看起来 在 她 这 地球
[mait] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] .
might open and swallow him up .
可能 打开 和 吞 他 向上 .

她热切地希望，如果特雷德戈尔德先生看她一眼，大地就会裂开把他吞噬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['dɪmli] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]
She began to realize dimly that in the absence of an obliging miracle of that
她 开始 到 意识到 依稀 那 在 这 缺席 的 一个 乐于助人 奇迹 的 那
[kaɪnd] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ɡetɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
kind there would never be any getting rid of him .
种类 那里 会 绝不 是 任何 获得 摆脱 的 他 .

她开始隐约意识到，如果没有那种奇迹发生，她永远也无法摆脱他。

" ['praɪsləs] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] , [ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [təʊnz] .
" Priceless , " repeated Mr . Tredgold , in challenging tones .
" 无价 , " 重复 先生 . 特雷德戈尔德 , 在 具有挑战性的 音调 .

“无价之宝，”特雷德戈尔德先生用挑衅的语气重复道。

[mɪs] ['druːɪt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Miss Drewitt made no reply .
错过 德鲁维特 制成 不 回复 .

德鲁伊特小姐没有回答。

[rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['dɪfɪkəlt] .
Rejoinder was dangerous and silence difficult .
回复 曾是 危险的 和 沉默 难的 .

反驳很危险，保持沉默却很难。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [ænd; ənd]
In a state of nervous indignation she rang for Mr . Tasker and
在 一个 状态 的 紧张的 愤慨 她 响铃 为了 先生 . 塔斯克 和
[ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ;
instructed him to take away the tea - things ;
指示 他 到 拿 离开 这 茶 - 事物 ;

她怒不可遏，大声叫来塔斯克先生，让他把茶具拿走；

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːθ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['pɪktʃəz] .
to sweep the hearth ; and to alter the position of two pictures .
到 扫 这 炉 ; 和 到 改变 这 位置 的 二 图片 .

清扫壁炉；并调整两幅画的位置。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd][kɑːm]
By the time all this was accomplished she had regained her wonted calm
经过 这 时间 全部 这 曾是 完成 她 有 恢复 她 惯常 冷静的

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eərɪŋ] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
and was airing some rather strong views on the subject of two little boys
和 曾是 播出 一些 相当 强的 浏览 在 这 主题 的 二 小的 男孩们

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['kætəpʌlt] [nekst][dɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] .
who lived with a catapult next door but one .
WHO 居住地 和 一个 弹射 下一个 门 但 一 .

当这一切完成时，她恢复了往常的平静，并就隔壁住着两个小男孩（其中一个有弹弓）一事发表了一些相当强烈的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神